www.aioLingua.com/espt



Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Español

Edição portuguesa

STEINHAUSER VERLAG

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps
aioLingua Español
www.aioLingua.com/espt
Edição portuguesa 01.02
Carregado em xxx de Abril 2022

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Español

Edição portuguesa

Volume 1

Copy-editing:
Inês Morais
Betti Batalla

Steinhäuser Verlag

Print Edition@Amazon

www.amazon.es/dp/xxxxxx

Esta obra é protegida, total e parcialmente, por direitos de autor.
2022 Steinhäuser, Bourcillier & Kamps

ISBN: 978-3-942687-78-2
ESPT 01.02 – Carregado em xxx de Abril 2022

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

- Kontinental English (Español, Français, Italiano, Português, Deutsch, 中文 ; 2022)
- GigaFrench (2016): www.gigafrench.com
- Französisch (+ Italienisch; 1991) zwischen den Hügeln der Venus und den Hügeln Adonis'
- Französisch (+ Italienisch, Spanisch, English, Sardinian; 1983-1985) für Mollis & Müslis

Patricia Bourcillier

Autora de

- Magersucht & Androgynie – Der Wunsch, die Geschlechter zu vereinen (1992)
- Androgynie & Anorexie – Le désir de devenir une seule chair (2007)
- SardegnaMadre – L'Île et l'autre (2003)
- Isabelle Eberhardt – Une femme en route vers l'islam (2012)
- La mémoire oubliée des Todesco (2019)

e coautora de DECAMORE – ZEHN REDEN ÜBER DIE LIEBE (1994).

Bernd Sebastian Kamps

Médico alemão e diretor do Guia de Literatura Médica Amedeo (Amedeo.com).

Desde 1991 até à data, autor/editor de vários manuais de medicina (COVID Reference, HIV/AIDS – www.hivbook.com [16 éditions], SRAS – SarsReference.com, Influenza - InfluenzaReport.com).

Autor de

- The Word Brain (TheWordBrain.com)
- Ear2Memory (Ear2Memory.com)
- OLIENA (**O**pen **L**anguage **I**nterface for **E**nhanced **N**etwork **A**ctivity, OLIENA.com)
- GigaSardinian (www.GigaSardinian.com)
- GigaMartinique – *Parler et comprendre le créole* (www.GigaMartinique.com)

Agradecimentos

Gostaríamos de expressar a nossa profunda gratidão à STK pela concepção e programação da aplicação KontinentalEnglish. Sem STK, este método seria muito menos eficaz.

Gostaríamos também de agradecer Inês Morais e Betti Batalla pela meticulosa edição do manuscrito.

Desde 2004, Attilio Baghino é responsável pelo design gráfico dos nossos livros e websites. Trabalhar sem ele seria inconcebível.

Índice

0. Iremos treiná-lo **14**

1. ¡Vaya mierda! **18**
Abreviaturas 20
Palavras 20
Treino 1: Compreensão da Leitura e Compreensão Auditiva 23
Europe: Casteddu, Sardinia 24

2. Matar a Facebook **26**
Palavras 29
Treino 2: Olho + ouvido 32
Europe: Paris, France 34

3. MI6 **36**
Palavras 39
Treino 3: Repetições múltiplas 41
Europe: Berlin, Deutschland 43

4. Aborto **46**
Palavras 48
Treino 4: *Google Sheets* 51
Europe: Roma, Italia 54

5. Hierba **56**
Palavras 59
Treino 5: Fase I, fase II, fase III 62
Europe: Madrid, España 64

6. Coitus interruptus **66**
Palavras 69
Treino 6: "Monstros" da leitura 71
Europe: Lisboa, Portugal 73

7. Desintoxicación digital **76**
Palavras 78
Treino 7: Dia da recolha 80
Europe: Amsterdam, Nederland 82

8. Mi vientre **84**
Palavras 87
Treino 8: Federer + Williams 89
Europe: Bruxelles, Belgique 91

9. Semillas y sol **94**
Palavras 97
Treino 9: A aplicação KE 100
Europe: Wien, Österreich 103

10. Adiós al Britannica **106**
Palavras 109
Treino 10: Cala-te! 111
Europe: Zürich, Schweiz 112

11. Vamos a París **116**
Palavras 118
Treino 11: A "massa" de uma língua 120
Europe: København, Danmark 123

12. Playa de Chia **126**
Palavras 128
Treino 12: O teste do saca-rolhas 130
Europe: Stockholm, Sverige 132

13. Teléfono móvil en el mar **134**
Palavras 136
Treino 13: Desconto em 15.000 palavras? 138
Europe: Oslo, Norge 140

14. Bañarse en abril **142**
Palavras 144
Treino 14: Dia da Colheita 2 146
Europe: Helsinki, Finland 147

15. Treinta años en las minas **150**
Palavras 153
Treino 15: “Talento linguístico”? 155
Europe: Baile Átha Cliath, Éire 157

16. Pequeños secretos de Italia **160**
Palavras 163
Treino 16: Ear2Memory 166
Europe: Oporto, Portugal 170

17. El idiota **172**
Palavras 175
Treino 17: Quantas horas por dia? 177
Europe: Seville, España 179

18. Peligro para la democracia **181**
Palavras 184
Treino 18: Fase III 186
Europe: Milano, Italia 188

19. La generación suicida **191**
Palavras 194
Treino 19: Ear2Memory ? Liberdade! 196
Europe: Marseille, France 198

20. Martina **201**
Palavras 204
Treino 20: Fase III 206
Europe: Frankfurt, Deutschland 208

Apêndice **212**
Apêndice 1: Manuscritos de linguagem 212
English native speakers 212
German native speakers 213
French native speakers 213
Italian native speakers 214
Spanish native speakers 214
Portuguese native speakers 215
Apêndice 2: Langenscheidt mit System' 216

Índice de palavras em espanhol **220**

0

Print Edition: www.amazon.es/dp/xxx

0. Iremos treiná-lo

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Bem-vindo ao AioLingua!

Iremos treiná-lo.

Vá para a página 18.

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

15 de Março 2022

Season 1

Episode 1: **Merda!**

Cagliari, capital da Sardenha, no primeiro andar de um edifício no histórico bairro da Marina. O Leonardo passou a noite na casa do seu avô Sebastiano.

Episode 2: **Mata o Facebook**

O Leonardo está na varanda do apartamento no bairro da Marina. Ele liga à Hannah. A Hannah é uma estudante parisiense de 22 anos. Ela está em Cagliari para um curso Erasmus de nove meses.

Episode 3: **MI6**

Hannah e Francesco (o ex-namorado de Martina, uma estudante de arquitectura de Milão de 24 anos) encontram-se no mercado de San Benedetto.

Episode 4: **Aborto**

A Martina e o Alejandro passam por baixo das arcadas da Via Roma. A Martina é uma mulher da Sardenha de 25 anos. O Alejandro é um espanhol de 22 anos, de Sevilha.

Episode 5: **Erva**

O avô Sebastiano e a avó Beatrice, de origem francesa, falam sobre o seu neto.

Print Edition: www.amazon.es/dp/xxx

Episode 6: **Coito interrompido**

A Hannah e o Francesco deixaram o mercado e encontraram-se em frente a uma grande pastelaria.

Episode 7: **Desintoxicação digital**

O Leonardo e o Jan antes de uma reunião do projecto "Kill Facebook". O Jan é um adolescente holandês de 18 anos e um grande fã das redes sociais.

Episode 8 – **A minha barriga**

A Martina e o Alejandro deixam o consultório do médico. Atravessam a Via Roma até à pequena marina.

Episode 9 – **Sementes e sol**

A Beatrice lê em voz alta um excerto de um manual de língua francesa que ela e o Sebastiano publicaram quando eram jovens.

Episode 10 – **Adeus Britannica**

Abril, Sábado, 11 horas. A Martina conduz um velho Fiat 500. Há seis pessoas no carro. Ela fala com Raquel, uma madrilena de 24 anos. De repente, a Raquel aponta para o Britannica.

1

1. ¡Vaya mierda!

{ Audio: www.aioLingua.com }	*Merda!*
. *Cagliari, capital de Cerdeña, en el segundo piso de un edificio del histórico barrio de la Marina. Leonardo ha pasado la noche en casa de su abuelo Sebastiano.*	*Cagliari, capital da Sardenha, no primeiro andar de um edifício no histórico bairro da Marina. O Leonardo passou a noite na casa do seu avô Sebastiano.*
S Leonardo, ¡despierta!	Leonardo, acorda!
L Por favor, abuelo, déjame dormir. Me duele mucho la cabeza.	Por favor, avô, deixa-me dormir. A minha cabeça dói muito.
S ¡Sí, ya has vuelto a fumar!	Sim, tens andado a fumar outra vez!
L Que no, abuelo. No me gusta el tabaco.	Claro que não, avô. Eu não gosto de tabaco.
S Pero te gusta fumar hierba.	Mas tu gostas de fumar erva.
. *Saca los restos de un porro de un cenicero.*	*Tira o resto de um charro de um cinzeiro.*
S Te he dicho cien veces que tienes que saber manejar la marihuana. Cómo quieres estudiar si no puedes concentrarte y...	Já te disse centenas de vezes que tens de saber como lidar com a erva. Como é que queres estudar se não te consegues concentrar e...
L Para, ya me sé la canción. La hierba me impide concentrarme y me ablanda el cerebro. Vaya, que nunca seré un estudiante brillante.	Pára com isso, eu conheço a música. A erva impede-me de me concentrar e amolece o meu cérebro. Resumindo, nunca serei um bom estudante.

S ¡Mentira! No he dicho nada de eso. La hierba no interferirá en tus estudios ni te impedirá ser un buen médico, pero con la única condición de que actúes con moderación. ¡Vamos, vístete! Son las once.

Tretas! Eu não disse nada disso. A erva não vai interferir com os teus estudos e não te vai impedir de seres um bom médico, mas só se não exagerares. Vá lá, veste-te! São 11 horas.

L ¿Qué? ¿Las once? Mierda, había quedado con Hannah.

O quê? 11 horas? Merda, eu tinha um compromisso com a Hannah.

S Antes de eso, sal al balcón.

Antes disso, vai à varanda.

L ¿Qué hay tan importante que ver?

O que é que é tão importante de se ver?

S Hay un crucero anclado en la entrada del puerto.

Há um navio de cruzeiro ancorado na entrada do porto.

. *Leonardo sale al balcón que da a los tejados de la Marina, al puerto y al golfo de los Ángeles.*

O Leonardo vai à varanda com vista para os telhados da Marina, do porto e do Golfo dos Anjos.

L ¿Y?

E depois?

S Ese barco está lleno de ingleses. Está en cuarentena y no puede entrar en el puerto.

Esse navio está cheio de ingleses. Está em quarentena e não pode entrar no porto.

L ¿Qué ha pasado?

O que é que aconteceu?

S Dicen que tienen un caso de ébola a bordo.

Eles dizem que têm um caso de Ébola a bordo.

L ¡Vaya mierda!

C'um caraças!

Abreviaturas

adj	adjetivo	adjetivo
adv	adverbio	adverb
conj	conjunción	conjunção
expr	expresión	expressão
inter	interjección	interjeição
nf	sustantivo masculino	substantivo masculino
nm	sustantivo femenino	substantivo feminino
pl	plural	plural
prep	preposición	preposição
pron	pronombre	pronome
v	verbo	verbo

Palavras

mierda *nf*	merda
¡Vaya mierda!	Merda! C'um caraças!
capital *nf*	capital
Cerdeña *nf*	Sardenha
segundo *adj*	segundo
piso *nm*	andar
edificio *nm*	edifício
histórico *adj*	histórico
barrio *nm*	bairro
pasar *v*	passar
noche *nf*	noite
casa *nf*	casa
abuelo *nm*	avô
despertar *v*	acordar
por favor *expr*	por favor
dejar *v*	deixar
dormir *v*	dormir
doler *v*	doer
cabeza *nf*	cabeça

mucho *avv*	muito
volver a hacer algo	fazer alguma coisa outra vez
fumar *v*	fumar
que no	claro che não
gustar *v*	gostar
tabaco *nm*	tabaco
hierba *nf*	erva
sacar *v*	tirar
resto *nm*	resto
porro *nm*	charro
cenicero *nm*	cinzeiro
decir *v*	dizer
cien *adj*	cem
tener que *v*	ter de
saber *v*	saber, conheçer
manejar *v*	lidar, gerir
marihuana *nf*	marijuana
querer *v*	querer
estudiar *v*	estudar
poder *v*	poder, conseguir
concentrarse *v*	concentrar-se
parar *v*	parar
¡Para!	Pára com isso!
canción *nf*	canção; aqui: música
hierba *nf*	relva
impedir *v*	prevenir
ablandar *v*	amolecer
cerebro *nm*	cérebro
vaya que	aqui: resumindo
¡Mentira!	Tretas!
nada de eso	nada disso
interferir *v*	interferir
bueno *adj*	bom
médico *nm*	médico
con la condición	na condição de
actuar *v*	agir
moderación *nf*	moderação

¡vamos!	vá lá!
vestirse *v*	vestir-se
¡Mierda!	Maldito!
quedarse *v*	ter um compromisso
antes de eso	antes disso
salir *v*	sair
importante *adj*	importante
ver *v*	ver
crucero *nm*	navio de cruzeiro
anclar *v*	ancorar
entrada *nf*	entrada
puerto *nm*	porto
balcón *nm*	varanda
dar a *v*	olhar para
tejado *nm*	telhado
golfo *nm*	golfo
ángel *nm*	anjo
barco *nm*	navio
lleno *adj*	cheio
inglés *nm*	ingles
cuarentena *nf*	quarentena
entrar *v*	entrar
pasar *v*	acontecer
caso *nm*	caso
a bordo *adv*	a bordo

Treino 1: Compreensão da Leitura e Compreensão Auditiva

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Nós, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, iremos treiná-lo.

* * *

Comecemos por um dos princípios básicos da aprendizagem de línguas para adultos: **leia ouvindo e escute lendo!** No Capítulo 2, explicamos o contexto anatómico desta recomendação. A sua tarefa para hoje:

1. Abrir www.aiolingua.com/espt001
2. Iniciar o áudio
3. Ler e ouvir o *Merda!* **pelo menos três vezes**

P.S. Se estiver a ouvir o áudio num computador, use as setas horizontais para avançar ou recuar alguns segundos e a barra de espaço para ligar ou desligar o áudio.

Europe: Casteddu, Sardinia



The Sky over Casteddu

Flying Publisher 2009, ISBN 978-3-924774-64-6, 42 pages

Free PDF: http://www.KontinentalEnglish.com/sky

Four Seasons over Casteddu

Flying Publisher 2010, ISBN 978-3-924774-65-3, 36 pages

Free PDF: www.KontinentalEnglish.com/4seasons

2

2. Matar a Facebook

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Leonardo está en el balcón del piso del barrio de la Marina. Marca el número de Hannah. Hannah es una estudiante parisina de 22 años. Está en Cagliari para un Erasmus de nueve meses.

L Hannah, ¿eres tú? Llamo desde el móvil de mi abuelo. Me acabo de despertar.

H ¡Oh, genial! Habíamos quedado a las nueve. ¡Llevo dos horas intentando llamarte!

L Mi teléfono se quedó sin batería. Lo siento.

H ¡Sí, sí, lo siento! Como siempre, nunca eres puntual. Decídete, hombre: ¿te interesa la reunión sobre el cambio climático o no? Nos estamos preparando para la manifestación del próximo viernes. Mierda, ¿no entiendes que está en juego nuestro futuro?

Mata o Facebook

O Leonardo está na varanda do apartamento no bairro da Marina. Ele liga à Hannah. A Hannah é uma estudante parisiense de 22 anos. Ela está em Cagliari para um curso Erasmus de nove meses.

Hannah, és tu? Estou a ligar do telemóvel do meu avô. Acabei de acordar.

Oh, ótimo! Tínhamos um compromisso às 9 horas. Estou a tentar ligar-te há duas horas!

O meu telemóvel está sem bateria. Desculpa.

Desculpa, huh! Como de costume, nunca chegas a horas. Decide-te: estás ou não interessado na reunião sobre as alterações climáticas? Estamos a preparar-nos para a manifestação na próxima sexta-feira. Merda, não entendes que o nosso futuro está em jogo?

L	¡Deja de gritar! Iré a la reunión la semana que viene. Por cierto, ¿has oído hablar del barco inglés?	Pára de gritar! Eu vou à reunião na próxima semana. Já agora, já ouviste falar do navio inglês?
H	Todo el mundo habla de ello. Hay un poco de pánico en la ciudad desde que un paciente de la nave fue trasladado al hospital de Is Mirrionis en helicóptero.	Todos estão a falar sobre isso. Há um pouco de pânico por toda cidade desde que um paciente do navio foi levado para o hospital Is Mirrionis de helicóptero.
L	¿Pánico?	Pânico?
H	La gente dice que los pacientes se escapan del hospital. ¿Crees que es grave? ¿Qué pasará ahora?	As pessoas dizem que os pacientes estão a fugir do hospital. Achas que é grave? O que é que vai acontecer agora?
L	No tengo ni idea.	Não faço ideia.
H	Además, si te hubieras despertado antes, podrías haber acompañado a Martina al médico.	Além disso, se tivesses acordado mais cedo, podias ter acompanhado a Martina ao médico.
L	¿Así que decidió abortar?	Então ela decidiu fazer um aborto?
H	¿No te lo esperabas?	Não estavas à espera?
L	Claro que sí, pero conozco a alguien que se va a poner furioso.	Claro que sim, mas eu conheço alguém que vai ficar furioso.
H	La opinión de Kevin no importa, y Martina probablemente ha tomado la decisión correcta.	A opinião do Kevin não importa e a Martina provavelmente fez a escolha certa.
L	Y ahora, ¿qué?	Então o que se segue?

H Venga, muévete. Si te das prisa, llegarás a tiempo para la presentación del proyecto Kill Facebook. Es a mediodía en el MEM*. Tengo que ir al mercado de San Benedetto con Francesco.

Anda lá, mexe-te. Se te despachares, vais chegar a tempo para a apresentação do projeto Kill Facebook. É ao meio-dia no MEM*. Eu tenho de ir ao mercado de San Benedetto com o Francesco.

L ¿Ir al mercado? ¿Para qué?

Ir ao mercado? Para quê?

H Para comprar comida, por ejemplo. ¿Olvidaste nuestro picnic en Chia?

Para comprar comida, por exemplo. Esqueceste-te do nosso piquenique em Chia?

L ¡Maldita sea! ¡Nuestro picnic en la playa! Totalmente olvidado. ¿Es mañana o pasado mañana?

Oh, meu Deus! O nosso piquenique na praia! Eu esqueci-me completamente. É amanhã ou depois de amanhã?

H Mañana, cabeza de chorlito. ¡Venga, date prisa! ¡Matemos a Facebook!

Amanhã, idiota, vamos lá, despacha-te! Vamos matar o Facebook!

** MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Cerdeña, Italia, Europa, planeta Tierra, sistema solar, burbuja local, brazo de Orión-Cygnus, Vía Láctea, grupo local*

Palavras

matar *v*	matar
piso *nm*	apartamento
marcar *v*	marcar
estudiante *nm+nf*	estudante *m+f*
parisino *adj*	parisiense
llamar *v*	ligar
móvil *nm*	telemóvel
abuelo *nm*	avô
acabar *v*	acabar
hora *nf*	hora
llevar *v*	estar a fazer algo há
quedarse *v*	ficar; aqui: estar
sin batería	sem bateria
Lo siento.	Desculpa.
siempre *adv*	sempre
ser puntual *expr*	chegar a horas
decidirse *v*	decidir-se
reunión *nf*	reunião
cambio climático	alterações climáticas
prepararse para *v*	preparar-se para
manifestación *nf*	manifestação
Mierda! *expr*	Merda!
entender *v*	entender / compreender
estar en juego *expr*	estar em jogo
futuro *nm*	futuro
dejar *v*	dejar
gritar *v*	gritar
ir *v*	ir
semana *nf*	semana
venir *v*	vir
la semana que viene	na próxima semana
por cierto	já agora
oír *v*	ouvir
hablar *v*	falar
todo el mundo	todos

un poco	um pouco
pánico *nm*	pânico
ciudad *nf*	cidade
desde que *conj*	desde
paciente *nm+nf*	paciente
trasladar *v*	transferir, levar
hospital *nm*	hospital
helicóptero *nm*	helicóptero
gente *nf*	gente, pessoas
escaparse *v*	fugir
grave *adj*	grave
pasar *v*	acontecer
antes *adv*	aqui: mais cedo
acompañar *v*	acompanha
médico *nm*	médico
decidir *v*	decidir
abortar *v*	abortar
esperar *v*	esperar
claro che sí	claro que sim
conocer *v*	conhecer
alguien *pron*	alguém
furioso *adj*	furioso
opinión *nf*	opinião
importar *v*	importar
probablemente *adv*	provavelmente
decisión *nf*	escolha
correcto *adj*	certo
¡venga!	anda lá!
moverse *v*	mover-se
muévete!	mexe-te
apresurarse *v*	despachar-se
si *conj*	se
darse prisa *expr*	despacharse
llegar *v*	chegar
presentación *nf*	apresentação
proyecto *nm*	projecto

a mediodía	ao meio-dia
tengo que ir	eu tenho de ir
mercado *nm*	mercado
comprar *v*	comprar
comida *nf*	comida
por ejemplo *adv*	por exemplo
olvidar *v*	esquecer, esquecer-se
picnic *nm*	piquenique
playa *nf*	praia
totalmente *adv*	completamente
mañana *avv*	amanhã
pasado mañana *avv*	depois de amanhã
chorlito *nm*	plover

Treino 2: Olho + ouvido

No *Treino 1*, introduzimos a máxima "*Leia ouvindo e escute lendo*!" Esta recomendação é baseada na anatomia. Em primeiro lugar, a linguagem só chega ao cérebro através dos olhos e ouvidos. Em segundo lugar, a informação que chega ao cérebro a partir dos olhos (leitura) e dos ouvidos (audição) é processada em áreas diferentes. A informação dos olhos percorre o comprimento do cérebro antes de ser processada na parte posterior (Figura 2.1). Em contraste, a informação dos ouvidos é processada diretamente por cima dos ouvidos (Figura 2.2).[1] Se treinar apenas uma destas áreas, cria um desequilíbrio interessante, ao qual voltaremos mais tarde. De facto, apenas ler ou apenas ouvir seria como treinar sóa sua perna esquerda ou só a sua perna direita. Isto não é uma boa preparação para um concurso de 100m.

A sua missão hoje:

1. Leia e ouça o *Mata o Facebook* **pelo menos 3 vezes**.
2. Leia e ouça o texto de *Merda!* **pelo menos duas vezes**.

Acaba de descobrir outro princípio de aprendizagem de línguas: a **repetição**. Leia e escute até

- Compreende que som corresponde a que palavra
- Conhece o significado de todas as palavras
- Terá memorizado a ortografia das palavras

[1] As técnicas de imagem mostram que após a activação do córtex visual primário (Figura 2.1) e auditivo (Figura 2.2), muitas regiões de todos os lóbulos cerebrais (frontal, parietal, occipital e temporal), bem como o cerebelo estão envolvidos na nossa capacidade de produzir e compreender a linguagem.



Figura 2.1 - Leitura. A información do **olho** percorre todo o cérebro no eixo longitudinal e é processada na parte de trás do cérebro, no chamado lóbulo occipital, acima do pescoço (ver também *Sistema Visual*).

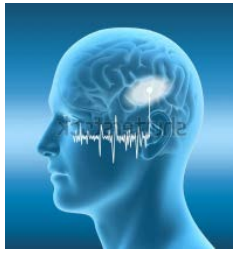


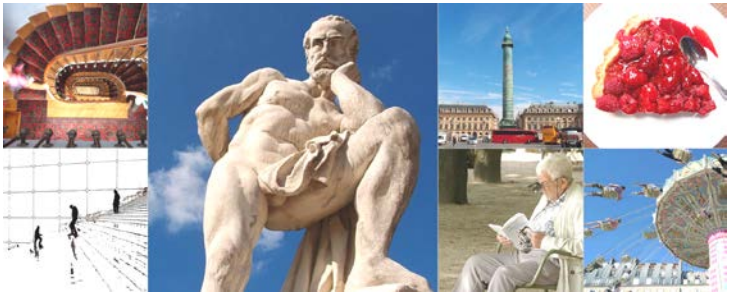
Figura 2.2 - Ouvir. A información do **ouvido** é processada na região temporal do cérebro, imediatamente acima do ouvido, no que é conhecido como o lóbulo temporal (ver também *Sistema auditivo*).

* * *

P.S. Se as suas competências linguísticas forem bastante rudimentares, aprenda silenciosamente no início, isto é, sem repetir palavras e frases em voz alta. Mais tarde explicaremos as razões para isto.

Europe: Paris, France





ParisByKamps

Flying Publisher 2009

ISBN 978-3-942687-13-3

162 pages, 136 pictures, 12 MB

PDF: www.ParisByKamps.com

Print Edition: www.amazon.com/dp/3942687135

3

3. MI6

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

MI6

. *Hannah y Francesco (exnovio de Martina, estudiante de arquitectura de 24 años de Milán) se encuentran en el mercado de San Benedetto.*

Hannah e Francesco (o ex-namorado de Martina, uma estudante de arquitetura de Milão de 24 anos) encontram-se no mercado de San Benedetto.

H Leonardo es un hijo de puta. Se perdió a la reunión de la manifestación del viernes.

O Leonardo é um filho da puta. Ele não apareceu para a reunião de sexta-feira.

F ¿Otra vez drogado?

Outra vez pedrado?

H Me temo que sí. No puede seguir así. ¡Está totalmente jodido!

Receio bem que sim. Ele não pode continuar assim. Ele está completamente fodido!

F ¡Olvídalo! Ahora pensemos en frutas y verduras. Mañana, en Chia, ya le gritaremos. Por cierto, ¿alguna noticia sobre el crucero?

Esquece! Por agora, vamos pensar em fruta e vegetais. Amanhã, em Chia, vamos gritar com ele. A propósito, alguma notícia sobre o cruzeiro?

H Sí, es el Britannica Tropica. 5000 personas a bordo. Casi todos de nacionalidad británica.

Sim, é o "Britannica Tropica". 5.000 pessoas a bordo. Quase todos são ingleses.

F ¿Así que habrá 5.000 turistas muertos?

Então haverá 5.000 turistas mortos?

H ¡Claro que no! Leonardo me dijo que el ébola no se transmite como la gripe. Necesitas un contacto directo.

Claro que não! O Leonardo disse-me que o Ébola não é transmitido como a gripe. Precisas de contato directo.

F ¿Tienes que acostarte con alguien, como con el sida?

Tens de dormir com alguém, como com a SIDA?

H Por desgracia, no. El ébola se transmite más fácilmente. Para infectarse basta con entrar en contacto con fluidos corporales: sangre, saliva, orina, semen, sudor, heces, vómito.

Infelizmente, não. O ébola é mais facilmente transmissível. Para ficares infetado só precisas de entrar em contacto com fluídos corporais: sangue, saliva, urina, sémen, suor, fezes, vómitos.

F ¿Sabemos algo sobre el enfermo?

Sabemos alguma coisa sobre o paciente?

H Al parecer, es un exoficial del MI6.

Aparentemente, ele é um ex-oficial do MI6.

F ¿Qué es el MI6?

O que é o MI6?

H El Servicio de Inteligencia inglés. Hace tres semanas regresó de una zona en la que la epidemia hace estragos.

Inteligência britânica. Há três semanas regressou de uma zona assolada pela epidemia.

F ¿De verdad? Hablando de fluidos: ¿qué vino vamos a tomar?

A sério? Por falar em líquidos: que vinho estamos a beber?

H El tinto Santadi no está mal. ¿O prefieres un blanco?

Santadi tinto não é mau, ou preferes um branco?

F Prefiero el tinto. Ahora, ocúpate de la fruta y la verdura. Yo compro el pan y el queso.

Eu prefiro o tinto. Agora, cuida da fruta e dos legumes. Eu compro pão e queijo.

H Vale. Hasta luego.

Está bem, até logo.

. *Ella se aleja y luego se gira.*

H Por cierto, ¿por qué no fuiste al médico con Martina?

Ele afasta-se e dá meia-volta.

A propósito, porque não foste ao médico com a Martina?

Palavras

novio *nm*	namorado
arquitectura *nf*	arquitetura
Milán	Milão
año *nm*	ano
encontrarse *v*	encontrar-se
hijo de puta *expr*	filho da puta
perderse *v*	faltar
manifestación *nf*	demonstração
viernes *nm*	sexta-feira
otra vez	outra vez
drogado *adj*	pedrado
me temo que sí	receio bem que sim
seguir *v*	continuar
estar jodido	estar fodido / estragar
olvidar *v*	esquecer
¡Olvídalo!	Esquece!
ahora *adv*	por agora
pensar *v*	pensar
fruta *nf*	fruta
verdura *nf*	verdura, vegetais
gritar *v*	gritar
noticia *nf*	notícia
casi *adv*	quase
nacionalidad *nf*	nacionalidade
así que *conj*	então, por isso
turista *nm+nf*	turista
muerto *adj*	morto
transmitirse *v*	transmitir / espalhar
gripe *nf*	gripe
necesitar *v*	precisar, necesitar de
contacto *nm*	contacto
directo *adj*	direto
acostarse con *v*	dormir com
sida *nm*	SIDA
por desgracia *avv*	infelizmente

Ébola *nm*	Ebola
fácilmente *adv*	facilmente
infectarse *v*	ficar infectado
entrar en contacto	entrar em contacto
fluido *nm*	fluído
corporal *adj*	corporal
sangre *nf*	sangue
saliva *nf*	saliva
orina *nf*	urina
semen *nm*	sémen
sudor *nm*	suor
heces *nfpl*	fezes
vómito *nm*	vómito
algo *pron*	algo, alguma coisa
al parecer *adv*	aparentemente
oficial *nm*	agente
¿qué es?	o que é?
servicio de inteligencia	serviços secretos
hace tres semanas	há três semanas
regresar *v*	voltar
zona *nf*	zona
epidemia *nf*	epidemia
estrago *nm*	estrago
¿de verdad?	a sério?
vino *nm*	vinho
tinto *adj*	tinto
mal *adj+adv*	mau
preferir *v*	preferer
blanco *adj*	branco
ocuparse de *v*	cuidar de
pan *nm*	pão
queso *nm*	queijo
hasta luego *expr*	até logo
alejarse *v*	afastar-se
entonces *adv*	então
girarse *v*	dar a volta

Treino 3: Repetições múltiplas

Por favor, oiçam este áudio: www.BSK1.com/s99cn. Não se compreende muito e isso não é surpresa. Seria muito mais surpreendente se compreendesse claramente cada palavra na seguinte versão: www.BSK1.com/s99pt. Uma pessoa chinesa teria, claro, a experiência oposta. O primeiro áudio é tão claro como a água na praia de Chia na Sardenha, enquanto a versão portuguesa lhe soa sem estrutura – como soa a outros 7 mil milhões de pessoas na Terra.

Repitamos: não é o primeiro áudio que nos deve fazer pensar, mas o segundo. O que é que se passa no nosso cérebro que traduz 10 segundos de 'caos fonológico' numa sequência clara de significados? Como deciframos em tempo real (ou melhor, como decifra o nosso cérebro, porque não fazemos qualquer esforço e não contribuímos com nada) uma corrente sonora de 31 palavras incompreensível para quase todos os seres humanos?

Vamos adiar esta discussão. Em vez disso, tome nota de algumas boas notícias e de outras não tão boas. A boa notícia é que em menos de um ano, qualquer pessoa é capaz de compreender, palavra por palavra, ficheiros áudio de várias horas de chinês (ou qualquer outra língua), como se fossem frases em português. Por "qualquer pessoa" entendemos não só todos os jovens, mas também os adultos "maduros", por exemplo, pessoas nos seus 60 e 70 anos.

A má notícia é que a compreensão espontânea *em piloto automático*, isto é, sem pensar, requer **muita repetição**, tanto em jovens como em adultos.

O seu dever hoje é

1. Ler e ouvir o *MI6* **pelo menos 3 vezes**.
2. Ler e ouvir o Episódio 1, *Merda!*, pelo **menos duas vezes**.
3. Ler e ouvir o Episódio 2, *Mata o Facebook*, **pelo menos duas vezes**.

No próximo episódio, colocaremos por ordem as suas repetições. Para tal, utilizamos uma folha de cálculo, por exemplo *Google Sheets*. Instale-o no seu telemóvel, tablet ou computador:

Loja Play do Google: https://bit.ly/30huxTn

App Store: https://apple.co/3HkUJ02

* * *

Transcrições de áudio

1. 上次我在一家酒店说我要水饺, 那个卖小吃的女孩还以为我要睡觉呢. 很生气.[2]

2. A última vez que pedi ravioli cozido num restaurante, a empregada dos aperitivos pensou que eu lhe estava a pedir para "ir para a cama". Ela ficou furiosa.

[2] Fonte: Le Chinois. Assimil 2016. Lição 99, página 555. https://www.amazon.com/dp/2700571061

Europe: Berlin, Deutschland



Credit:
https://pixabay.com/photos/chancellery-berlin-9971

4

4. Aborto

{ Audio: www.aioLingua.com }

Aborto

. *Martina y Alejandro pasan por debajo de los soportales de Via Roma. Martina es una periodista sarda de 25 años. Alejandro es un español de Sevilla de 22 años.*

A Martina e o Alejandro passam por baixo das arcadas da Via Roma. A Martina é uma mulher da Sardenha de 25 anos. O Alejandro é um espanhol de 22 anos, de Sevilha.

A ¿Lo has pensado bien?

Já pensaste bem no assunto?

M Sí.

Sim.

A ¿Le has hablado a Francesco de esto?

Já falaste com o Francesco sobre isto?

M No, él no tiene nada que ver con esto.

Não, não tem nada a ver com isto.

A Pero es el padre.

Mas ele é o pai.

M No, no es el padre porque no habrá hijo. Digamos que podría haber sido el padre si hubiéramos planeado vivir juntos.

Não, ele não é o pai, porque não vai haver filhos. Digamos que ele poderia ter sido o pai se tivéssemos planeado viver juntos.

A ¿Así que no tenían intención de seguir juntos?

Então não tinham intenção de ficar juntos?

M En absoluto. Nunca. Y aunque lo hubiéramos hecho, ¿crees que es el momento adecuado para tener un hijo, con 25 años y sin trabajo seguro? ¿Te ves con un hijo que criar?

De forma alguma. Nunca. E mesmo que tivéssemos, achas que este é o momento certo para ter um filho – 25 anos de idade e sem emprego seguro? Imaginaste com um filho para criar?

A La verdad es que no.

Na verdade, não.

. *Un vendedor ambulante ofrece una edición especial del periódico local,* La Unión de los Isleños. *Alejandro compra un ejemplar. Titular: "Pánico a bordo del Britannica Tropica".*

Um vendedor de rua oferece uma edição especial do jornal local, A União dos Ilhéus. O Alejandro compra uma cópia. Cabeçalho: "Pânico a bordo do Britannica Tropica".

A Puedes imaginar el pánico. Se dice que algunas personas intentaron abandonar el barco y nadar hasta la orilla.

Imagina o pânico. Diz-se que algumas pessoas tentaram deixar o barco e nadar até à costa.

M Y, ¿qué pasó?

O que aconteceu?

A Fueron capturados por la policía y llevados de vuelta al barco.

Foram apanhados pela polícia e levados de volta para o navio.

M ¿Qué dice el periódico?

O que é que diz o jornal?

A El inglés sospechoso de tener ébola nació en junio de 1964. Era un antiguo agente secreto, que se convirtió en traficante de armas y cayó enfermo hace una semana. Un grupo de veinte pasajeros le cuidó durante la travesía.

O inglês suspeito de ter o Ébola nasceu em junho de 1964. Ele era um antigo agente secreto, que se tornou traficante de armas e adoeceu há uma semana. Um grupo de vinte passageiros tomou conta dele durante a travessia.

M Por lo tanto, veinte personas están potencialmente infectadas.

Por isso, vinte pessoas estão potencialmente infetadas.

A ¡Es posible! Sería mejor que el Britannica se fuera a la mierda. ¿No estás de acuerdo?

É possível! Seria melhor se a Britannica se afastasse. Não estás de acordo?

. *Llegan frente a un gran edificio rojo. Una placa de bronce indica un consultorio médico.*

Chegam em frente a um grande edifício vermelho. Uma placa de bronze indica um consultório médico.

M Aquí estamos. ¿Me acompañas?

Aqui estamos nós. Vens comigo?

Palavras

pasar *v*	passar
por debajo de *prep*	por baixo de
soportal *nm*	arcada
periodista *nm+nf*	jornalista
de 25 años	de 25 anos
embarazada *adj*	grávida
español *nm*	espanhol
pensarlo bien	pensar bem
nada *pron*	nada
Él no tiene nada que ver con esto.	Ele não tem nada a ver com isto.
padre *nm*	pai
porque *conj*	porque
hijo *nm*	criança
podría haber sido	podia ter sido
planear *v*	viver
vivir *v*	vivir
junto *adv*	junto
intención *nf*	intenção
tener intención	ter intenção
seguir *v*	seguir; aqui: ficar
nunca *adv*	nunca
En absoluto. Nunca.	De forma alguma. Nunca.
aunque *conj*	mesmo que
creer *v*	acreditar, crer; aqui: achar
momento *nm*	momento
adecuado *adj*	adequado, justo

sin *prep*	sem
trabajo *nm*	emprego
seguro *adj*	seguro
hijo *nm*	filho
criar *v*	criar
la verdad es que	na verdade
vendedor *nm*	vendedor
ambulante *adj*	de rua
ofrecer *v*	oferecer
edición *nf*	edição
especial *adj*	especial
periódico *nm*	jornal
local *adj*	local
unión *nf*	união
isleño *nm*	ilhéu
ejemplar *nm*	cópia
titular *nm*	cabeçalho
imaginar *v*	imaginar
intentar *v*	tentar
abandonar *v*	deixar/abandoner
nadar *v*	nadar
hasta *prep*	até
hasta la orilla	em terra
capturar *v*	apanhar
llevar de vuelta	levar de volta
policía *nf*	polícia
sospechar *v*	suspeitar
sospechoso *adj*	suspeito
nació	nasceu
junio *nm*	junho
antiguo agente secreto	antigo agente secreto
convertirse *v*	tornar-se
traficante de armas	traficante de armas
caer enfermo *expr*	adoecer
semana *nf*	semana
hace una semana	há uma semana
grupo *nm*	grupo

veinte *adj*	vinte
cuidar *v*	tomar contar de
durante *prep*	durante
travesía *nf*	travessia
por lo tanto *loc adv*	por isso, es decir
potencialmente *adv*	potencialmente
infectado *adj*	infectado
posible *adj*	possível
sería mejor si	seria melhor se
irse a la mierda *expr*	afastar-se
estar de acuerdo *expr*	estar de acordo
frente a *prep*	em frente de
gran *adj*	grande
placa *nf*	placa
de bronce	de bronze
indicar *v*	indicar
consultorio *nm*	consultório
¡aquí estamos!	aqui estamos nós!

Treino 4: *Google Sheets*

Quando se estuda um episódio (ler o texto e ouvir o áudio duas, três, quatro, até cinco vezes), isto é, **uma sessão de um capítulo**. Como irá fazer centenas de sessões nos próximos meses, necessitará de documentação precisa, por exemplo com o Google Sheets[3].

Com o *Google Sheet*s, terá sempre uma visão geral de

- o que fez,
- o que se faz,
- o que irá fazer nos próximos dias e meses.

A imagem seguinte (Figura 4.1 na página seguinte) mostra os primeiros 15 dias de aprendizagem do chinês na vida da Mónica, uma amiga da Sardenha (ver também o ciclo completo dos primeiros 50 dias deste curso básico: www.bsk1.com/monica). Como as primeiras lições são muito curtas, a Mónica pode fazer as primeiras cinco lições a 11 de janeiro. A 12 de janeiro, ela aprendeu primeiro as lições 6 e 7 e depois começou do início até à terceira lição. O processo é semelhante ao jogo "Mensch ärgere Dich nicht" *alemão*: a intervalos regulares, é levado de volta à estaca zero. O que é irritante no jogo é, no nosso caso, uma estratégia vencedora. Mais tarde irá adaptá-lo às suas necessidades individuais.

Documentar o seu progresso diário numa folha de trabalho dá estrutura aos seus estudos. Abra o modelo www.bsk1.com/KEWorksheet e faça uma cópia pessoal. Registe os minutos diários por sessão ou coloque um simples "x" para marcar uma sessão completa. Uma folha de trabalho atualizada diariamente é altamente motivadora.

[3] Google Play Store: https://bit.ly/30huxTn
App Store: https://apple.co/3HkUJ02

		Lesson																		
	Min.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
11-Jan	21	3	4	4	5	5																
12-Jan	24	3	3	4			7	7														
13-Jan	33				5	5	7	7	9													
14-Jan	30									10	10	10										
15-Jan	32												16	16								
16-Jan	30	3	3	4	5										15							
17-Jan	33					6	8	10	9													
19-Jan	28									9	9	10										
20-Jan	40												10	10	10	10						
21-Jan	38																10	13	15			
22-Jan	30																			15	15	
23-Jan	30																				10	20
24-Jan	30	10	10	10																		
25-Jan	30				15	15																
27-Jan	30						15	15														

Figura 4.1 - Ficha de trabalho da estudante Monica (www.bsk1.com/monica). Note-se que os primeiros textos do livro utilizado (Assimil Chinese) são muito curtos e podem ser revistos em poucos minutos.

Terá reparado que acabámos de introduzir dois novos conceitos: o **quotidiano** e a **flexibilidade!** Quotidiano significa que a aprendizagem de uma nova língua deve fazer parte da sua rotina diária! A ideia de que se pode aprender uma língua numa ou duas horas por semana é obsoleta. Mais tarde, quando tiver analisado a amplitude do material noutra língua, o estudo diário tornar-se-á uma evidência.

O termo flexibilidade refere-se ao ritmo das repetições. Depois de ler e ouvir o texto *Aborto* **pelo menos 3 vezes,** pode agora escolher entre

1. Passar ao episódio seguinte (5: *Erva*) e talvez até ao episódio seguinte (6: *Coito interrompido*)

   ou

2. Voltar à estaca zero com uma nova série de *Merda!*, *Mata o Facebook, MI6*, etc.

No futuro, decide se e quantos episódios novos quer adicionar a cada volta. O importante é que volte regularmente ao início e comece com o episódio 1, *Merda!*. A "reciclagem" contínua das lições já aprendidas é um pré-requisito para passar da *Fase I* para a *Fase II* do seu curso de línguas. Descubra o que isto significa no próximo episódio.

Europe: Roma, Italia



Credit:
https://pixabay.com/photos/rome-landmark-italy-architecture-6207755

5

5. Hierba

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Erva

. *El abuelo Sebastiano y la abuela Beatrice, de origen francés, hablan de su nieto.*

O avô Sebastiano e a avó Beatrice, de origem francesa, falam sobre o seu neto.

S Leonardo me preocupa. Desde principios de año no ha sido el mismo.

O Leonardo preocupa-me. Ele não tem sido o mesmo desde o início do ano.

B El juicio de drogas en el que se ha visto envuelto no tiene ninguna gracia*. Y luego está lo de Hannah. ¿Fue realmente buena idea irse a vivir con ella cuando llevan un año en crisis?

O processo de drogas em que ele esteve envolvido não é brincadeira*. E depois há esta coisa com a Hannah. Será uma boa ideia ir viver com ela quando eles estão em crise há um ano?

S En cualquier caso, ya no puede concentrarse en sus estudios.

De qualquer forma, ele já não se consegue concentrar nos estudos.

B Para estudiar bien, hay que estar sereno, y para estar sereno es mejor saber si tienes una relación con alguien o no.

Para estudares bem, tens de estar sereno, e para estares sereno é melhor saberes se tens ou não uma relação com alguém.

S Por no hablar de sus ansiedades “ordinarias”. Tiene mucho miedo al futuro.

Já para não falar das suas ansiedades “normais”. Ele tem muito medo do futuro.

B Vivir con serenidad en el mundo actual es un arte.

Viver com serenidade no mundo de hoje é uma arte.

S	La falta de serenidad no es excusa para drogarse varias veces a la semana. Habla con él, por favor.	A falta de serenidade não é desculpa para ficares pedrado várias vezes por semana. Faz-me um favor e fala com ele sobre isso.
B	¡Si al menos fumara menos!	Se ao menos ele fumasse menos!
S	¿Quieres decir, como nosotros, en los buenos tiempos?	Queres dizer, como nós, nos bons velhos tempos?
B	No fue todo de color de rosa, ni mucho menos. Las utopías, las luchas...	Não era tudo cor-de-rosa, longe disso. As utopias, as lutas...
S	No perdimos todas las batallas. Gracias a nosotros, la sociedad evolucionó.	Não perdemos todas as batalhas. Graças a nós, a sociedade evoluiu.
B	Y las mujeres obtuvieron el derecho al aborto y las lesbianas y los gays pueden casarse.	E as mulheres obtiveram o direito ao aborto e lésbicas e gays podem casar.
.	*Beatrice coge un libro de la biblioteca y se lo enseña a Sebastiano.*	*A Beatrice leva um livro da biblioteca e mostra-o ao Sebastiano.*
B	¡Mira, el primer libro de idiomas que escribimos! Hace casi 40 años. ¿Recuerdas el texto sobre la legalización de la marihuana?	Olha, o primeiro livro de línguas que alguma vez escrevemos! Há quase 40 anos atrás, lembras-te do texto sobre a legalização da marijuana?
S	¿Puedes leérmelo?	Consegues lê-lo para mim?

* Leonardo recogió a una joven pareja que hacía autostop y se disponía a dejarla en la Vía Roma cuando, de repente, apareció un coche de gendarmes. El registro de la mochila de la chica reveló 12 bloques de hachís. Más tarde, al registrar la casa de la chica, los gendarmes descubrieron 200 gramos de cocaína, una balanza de precisión y material de embalaje.	* Leonardo apanhou um jovem casal à boleia e estava prestes a deixá-los na Via Roma quando de repente apareceu um carro da polícia. Uma busca na mochila da rapariga revelou 12 paus de haxixe. Quando mais tarde revistaram a casa da rapariga, a polícia descobriu 200 gramas de cocaína, uma balança de precisão e material de embalagem.

Palavras

abuela *nf*	avó
origen *nf*	origem
francés *adj*	francês
nieto *nm*	neto
preocupar *v*	preocupar
principios *nmpl*	início
mismo *adj*	mesmo
juicio *nm*	processo/julgamento
envuelto *adj*	envolvido
gracia *nf*	graça; gracejo
no tener ninguna gracia	aqui: não ser brincadeira
lo de	esta coisa com
irse a vivir	ir viver / mudar-se para
crisis *nf*	crise
en cualquier caso *loc adv*	de qualquer forma
ya no	já não
concentrarse *v*	concentrar-se
sereno *adj*	sereno
mejor *adv*	melhor
relación *nf*	relação
mencionar *v*	mencionar
por no hablar de	já para não falar de
ansiedad *nf*	ansiedade
ordinario *adj*	normal
tener miedo a	ter medo de
serenidad *nf*	serenidade
mundo *nm*	mundo
actual *adj*	atual; aqui: de hoje
arte *nf*	arte
falta *nf*	falta
excusa *nf*	desculpa
drogarse *v*	ficar pedrado
vez *nf*	vez
varias veces	várias veces
favor *nm*	favor

por favor	por favor
si al menos	se ao menos
menos *adv*	menos
querer decir	querer dizer
viejo *adj*	velho
tiempo *nm*	tempo
todo *pron*	tudo
de color rosa	cor-de-rosa
tampoco *adv+conj*	nem
ni mucho menos	longe disso
utopía *nf*	utopia
lucha *nf*	luta
perder *v*	perder
batalla *nf*	batalha
gracias a *prep*	graças a
sociedad *nf*	sociedade
evolucionar *v*	evoluir
mujer *nf*	mulher
obtener *v*	obter
derecho *nm*	direito
lesbiana *nf*	lésbica
gay *nm*	gay
casarse *v*	casar
coger *v*	levar
libro *nm*	livro
biblioteca *nf*	biblioteca
enseñar *v*	mostrar
mirar *v*	olhar
primero *adj*	primeiro
idioma *nf*	língua
extranjero *adj*	estrangeiro
escribir *v*	escrever
recordar *v*	lembrar-se
texto *nm*	texto
legalización *nf*	legalização
leer *v*	ler

recoger *v*	dar boleia
pareja *nf*	casal
hacer autostop	apanhar boleia
disponerse a *v*	estar prestes a
dejar *v*	deixar
de repente *adv*	de repente
aparecer *v*	aparecer
coche *nm*	carro
registro *nm*	busca
mochila *nf*	mochila
chica *nf*	rapariga
revelar *v*	revelar
bloque *nm*	pau
más tarde *loc adv*	mais tarde
registrar *v*	revistar / procurar
casa *nf*	casa
descubrir *v*	descobrir
gramo *nm*	grama
cocaína *nf*	cocaína
balanza *nf*	balança
precisión *nf*	precisão
material *nm*	material
embalaje *nm*	embalagem

Treino 5: Fase I, fase II, fase III

É tempo de dividir a sua aventura linguística em três fases:

1. Fase I: **Leitura e audição simultâneas.** Na primeira fase, enquanto lê e ouve, compara-se, constantemente, o texto com a tradução portuguesa.
2. Fase II: **Foco na escuta.** O objectivo da Fase II é compreender um áudio apenas ouvindo-o, sem ler o texto.
3. Fase III: Um exercício ainda mais difícil, que nós reservamos para apresentar mais tarde.

Sem o saber, por *Merda!,* já completou a fase I. Após três ou quatro repetições, conhece o texto tão bem que já não precisa da tradução. *Merda!* está agora na fase II. A sua tarefa na fase II :

> Nas semanas seguintes, repita *Merda!* e os outros textos tantas vezes quantas forem necessárias (sessão 5, sessão 6, sessão 7, etc.) até compreender o áudio palavra a palavra (como se fosse uma história que estava a ouvir em portugûes) **sem ler o texto**, **com os olhos fechados**.

Na fase II, ganhará **uma ilha de total compreensão** numa língua estrangeira. (Será esta a primeira vez na sua vida?) Com isto queremos dizer compreensão "irrefletida" do que ouve – sem esforço, inconscientemente e ainda com clareza. Tal feito pode parecer inalcançável, especialmente se pensarmos em línguas como o chinês, japonês ou hindi. No entanto, qualquer pessoa pode fazê-lo, incluindo você.

Imediatamente perguntará

1. Quantas sessões preciso para compreender um áudio em língua estrangeira, palavra a palavra e sem pensar, como se fosse português?
2. Quanto tempo devem durar estas sessões? Dias, semanas ou meses?

E também há outra pergunta: porque é tão difícil compreender as pessoas que falam outra língua?

Europe: Madrid, España



Credit:
https://pixabay.com/photos/madrid-building-architecture-385104

6

6. Coitus interruptus

	{ Audio: www.aioLingua.com }	*Coito interrompido*
.	*Hannah y Francesco salieron del mercado y se encontraron frente a una gran pastelería.*	*A Hannah e o Francesco deixaram o mercado e encontraram-se em frente a uma grande pastelaria.*
H	¿Por qué no fuiste con Martina al médico?	Porque é que não foste com a Martina ao médico?
F	A ver, ya no estamos realmente juntos. Me ofrecí a acompañarla, pero ella prefirió ir con Alejandro.	Sabes, nós já não estamos realmente juntos. Eu ofereci-me para ir com ela, mas ela preferiu ir com o Alejandro.
H	Bueno, bueno...	Bem, bem...
F	No, no hay nada entre ellos. Por cierto, ¿sabes cómo es un aborto?	Não, não se passa nada entre eles. A propósito, sabes como é um aborto?
H	El médico probablemente le preguntará a Martina si está segura de querer abortar y le explicará los diferentes métodos. Entonces Martina tendrá que esperar siete días. Luego irá al hospital.	O médico irá provavelmente perguntar à Martina se ela tem a certeza que quer fazer um aborto e explicar os diferentes métodos. Depois a Martina terá de esperar sete dias. Depois ela irá para o hospital.
F	¿Diferentes métodos de aborto?	Diferentes métodos de aborto?

H Tendrá que elegir entre la píldora abortiva y el aborto instrumental. Dicho esto, ¿no podrías haber tenido más cuidado? Embarazar a una chica a tu edad es una verdadera irresponsabilidad.

Ela terá de escolher entre a pílula abortiva e um aborto instrumental. Dito isto, não podias ter tido mais cuidado? Engravidar uma rapariga na tua idade é realmente irresponsável!

F Normalmente uso preservativo, pero cuando no lo tengo, hago marcha atrás. Pero ese día, salió mal. En cuanto a Martina, siempre se ha negado a tomar la píldora.

Normalmente uso um preservativo, mas quando não o tenho, retiro-o. Mas nesse dia, correu mal. Quanto à Martina, ela sempre se recusou a tomar a pílula.

H ¡Sois unos auténticos inútiles!

Vocês são mesmo parvos!

. *Hannah señala la bolsa de la compra.*

A Hannah aponta para o saco das compras.

H ¡Enséñame qué has comprado!

Mostra-me! O que é que compraste?

F Una enorme mozzarella de búfala, un salchichón de Oliena, un queso de oveja semicurado, un queso de cabra fresco de Sinai y pan carasau. ¿Y tú?

Uma enorme mozzarella de búfalo, uma salsicha seca de Oliena, um queijo de ovelha semi-curado, um queijo de cabra fresco do Sinnai e pão de *carasau*. E tu?

H Endibias, zanahorias, hinojo, apio y algunos tomates.

Endívia, cenouras, funcho, aipo e alguns tomates.

F ¿No hay fruta?

Nenhuma fruta?

H Ya sabes que no hay gran cosa en esta época. Pero he encontrado fresas y las rociaremos con zumo de limón.

Sabes, não há muito nesta época. Mas eu encontrei alguns morangos e vamos salpicá-los com sumo de limão.

F ¡Genial! ¿A qué hora quedamos mañana para el picnic?

Ótimo! A que horas é que nos encontramos amanhã para o piquenique?

Palavras

coitus interruptus	coito interrompido
salir *v*	deixar
encontrarse *v*	encontrar-se
pastelería *nf*	pastelaria
estar juntos	estar juntos
entre *prep*	entre
preguntar *v*	perguntar
explicar *v*	explicar
método *nm*	método
diferente *adj*	diferente
después *adv+prep*	depois
entonces *conj+adv*	depois disso
esperar *v*	esperar
siete *adj*	sete
día *nm*	dia
elejir *v*	escolher
píldora *nf*	comprimido
abortivo *adj*	abortivo
instrumental *adj*	instrumental
dicho esto	dito isto
cuidado *nm*	cuidado
embarazar *v*	engravidar
edad *nf*	idade
verdadero *adj*	verdadeiro, real
irresponsabilidad *nf*	irresponsabilidade
normalmente *adv*	normalmente
usar *v*	usar
preservativo *nm*	preservativo
hacer marcha atrás	retirar
salir *v*	sair; aqui: correr
en cuanto a *prep*	quanto a
negarse *v*	recusar
auténtico *agg*	real
inútil *nm+nf*	parvo
señalar *v*	apontar

bolsa de la compra	saco das compras
enorme *adj*	enorme
mozzarella de búfala *nf*	mozzarella de búfala
salchichón *nm*	salsicha
seco *adj*	seco
Oliena	aldeia na Sardenha
oveja *nf*	ovelha
maduro *adj*	maduro
semicurado *adj*	semi-curado
fresco *adj*	fresco
queso de cabra	queijo de cabra
Sinnai	aldeia na Sardenha
pan carasau	pão de carasau
endibia *nf*	endívia
zanahoria *nf*	cenoura
hinojo *nm*	funcho
apio *nm*	aipo
algunos *adj*	alguns
tomate *nm*	tomate
gran cosa	muito
época *nf*	época
fresa *nf*	morango
rociar *v*	salpicar
limón *nm*	limão
zumo *nm*	sumo

Treino 6: "Monstros" da leitura

Ouvir é mais difícil do que ler devido **à rapidez** e **irreversibilidade** da língua falada. Quando se ouve uma pessoa, ouve-se entre duas a quatro palavras por segundo. Se não se compreender o significado de uma palavra-chave, a frase permanecerá incompreensível para sempre.

Contudo, quando estiver a ler, pode parar em qualquer altura. Pode permanecer em certas palavras durante o tempo que precisar – 5, 10, 15, 20, 25 segundos – até ter verificado, adivinhado ou recordado o seu significado. Além disso, depois de ler um texto várias vezes, tem pistas subtis para compreender, tais como o número de letras numa palavra, a sua posição na página (canto superior esquerdo? canto inferior direito?), a sua proximidade com outras palavras, etc. Aqueles que aprendem alemão recordarão desde a primeira leitura que "Aschenbecher", uma palavra que é um pouco mais longa que as outras e começa com um "A" maiúsculo, significa, dependendo da língua materna, cendrier, posacenere, cenicero, cinzeiro ou ashtray. A diferença entre ler e ouvir não é trivial. Enquanto que para ler, basta um conhecimento aproximado das palavras, para ouvir, é preciso conhecer quase todas as palavras (~100%!).

Lembre-se também que

1. A leitura é uma das suas atividades favoritas e tem vindo a fazê-lo há décadas;
2. Lê mais depressa em cada década da sua vida do que na década anterior.

No decurso da sua vida tornou-se um 'monstro da leitura'. No seu cérebro há um caminho rápido para a linguagem escrita. Tem a capacidade de ler e compreender um texto em língua estrangeira após apenas algumas revisões. Ouvir é um assunto diferente. Serão necessárias muitas mais sessões (7? 10? ainda mais?) antes que consiga compreender um áudio, palavra por palavra com os olhos fechados. Além disso, terá de distribuir as

sessões por várias semanas, porque o seu cérebro precisa de tempo para se renovar. Assim, é apenas após semanas e meses que se pode esperar alcançar um *entendimento totalmente automático e irrefletido*.

Alguém objetará que é inaceitável fazer 10 sessões para um capítulo, especialmente porque em cada sessão algumas frases são repetidas 3, 4, 5 vezes ou mais. É realmente necessário ouvir certas frases dezenas de vezes? Por isso, em breve teremos de definir o que queremos dizer com "*falar uma língua*". Mas primeiro, vamos ter um dia de recolha e resumir o progresso feito em apenas 6 episódios. O que se conseguiu em tão pouco tempo é um começo sólido. Estamos orgulhosos de si.

Europe: Lisboa, Portugal



Credit:
https://pixabay.com/photos/city-building-cityscape-travel-4820579/

7

7. Desintoxicación digital

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Desintoxicação digital

. *Leonardo y Jan antes de una reunión del proyecto "Kill Facebook". Jan es un adolescente holandés de 18 años y un gran aficionado a las redes sociales.*

O Leonardo e o Jan antes de uma reunião do projecto "Kill Facebook". O Jan é um adolescente holandês de 18 anos e um grande fã das redes sociais.

J Leonardo, ¡no puedes hablar en serio! ¿Un día entero en la playa sin hacer fotos? ¿Sin publicar nada en Internet?

Leonardo, não podes estar a falar a sério! Um dia inteiro na praia sem tirar fotografias? Sem publicar nada na internet?

L Mira, Jan, todos estuvimos de acuerdo en eso. En nuestro picnic solo habrá un teléfono móvil: el mío. En caso de emergencia. Todos los demás dejarán su móvil en casa.

Olha, Jan, todos nós concordámos com isso. Haverá apenas um telemóvel no nosso piquenique: o meu. Em caso de emergência. Todos os outros deixarão o seu telemóvel em casa.

J Pero esto es estúpido y está totalmente fuera de la realidad. No vas a cambiar el mundo porque nos quedemos un día sin móvil.

Mas isto é estúpido e totalmente fora de contacto com a realidade. Não vais mudar o mundo porque ficamos sem telemóvel durante um dia.

L Pero tú, ¿qué aportas al mundo subiendo un selfie a Instagram cada día?

O que é que contribuis para o mundo ao colocares uma fotografia no Instagram todos os dias?

J ¿Y a ti qué te importa?

Porque é que te importas?

L ¡Déjalo estar! Si no empiezas por algo, nunca cambiarás nada.

Esquece! Se não começares com alguma coisa, nunca mudarás nada.

J Y, ¿qué quieres cambiar exactamente?

O que é que queres mudar exatamente?

L Reducir la influencia de las redes sociales. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat y Tiktok no invitan al intercambio real y a la solidaridad. Son el enemigo de la humanidad.

Diminuir a influência das redes sociais. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat e Tiktok não contribuem para uma verdadeira troca e solidariedade. É o inimigo da humanidade.

J ¿Estás de broma? Las redes son el futuro, ¡el progreso¡ Nos permiten ser el centro del mundo. ¡Mírame! Ya tengo más de 10000 seguidores. Pronto me ganaré la vida gracias a las redes sociales. Ya no hace falta perder el tiempo con los estudios.

Mas tu estás a brincar! As redes são o futuro, são o progresso. Permitem-nos ser o centro do mundo. Olha para mim! Eu já tenho mais de 10.000 seguidores. Em breve estarei a ganhar a vida com as redes sociais. Ja não há necessidade de perder tempo com estudos!

L Bien, Sr. Influencer, la reunión está empezando. Por cierto, ¿por qué has venido? Normalmente eres leal a tu tribu.

Muito bem, Sr. Influencer, a reunião está a começar. A propósito, porque é que estás aqui? Normalmente, és leal à tua tribo.

J Para decir que no debemos matar a Facebook.

Para dizer que não devemos matar o Facebook.

Palavras

desintoxicación *nf*	desintoxicação
digital *adj*	digital
adolescente *nm+nf*	miúdo
holandés *agg*	holandês
aficionado *nm*	fã
redes sociales	redes sociais
entero *adj*	inteiro
foto *nf*	foto
publicar *v*	publicar
estar de acuerdo en	concordar com
el mío *pron*	o meu
en caso de	em caso de
emergencia *nf*	emergência
todos los demás	todos os outros
en casa	em casa
estúpido *adj*	estúpido
totalmente *adv*	totalmente
fuera *adv+prep*	fora
realidad *nf*	realidade
fuera de la realidad	fora da realidad
cambiar *v*	mudar
aportar *v*	contribuir
selfie *nm*	selfie, fotografia
cada *adj*	cada
¿Por qué te importa?	Porque é que te importas?
¡Déjalo estar!	esquece!
empezar *v*	começar
algo *pron*	algo
exactamente *adj*	exatamente
reducir *v*	diminuir, reduzir
influencia *nf*	influência
invitar *v*	convidar
intercambio *nm*	troca
solidaridad *nf*	solidariedade
enemigo *nm*	inimigo

humanidad *nf*	humanidade
estar de broma	brincar
red *nf*	rede
progreso *nm*	progresso
centro *nm*	centro
ya *adv*	já
más de	mais de
seguidor *nm*	seguidor
pronto *adv*	em breve
ganarse la vida	ganhar a vida
necesidad *nf*	necessidade
no hace falta	não há necessidade de
venir *v*	vir
leal *adj*	leal
tribu *nf*	tribo
decir *v*	dizer
no deberíamos, no debemos	não devemos

Treino 7: Dia da recolha

Nos últimos 6 episódios, aprendeu os princípios básicos da aprendizagem de línguas:

1. **Aprender com os seus olhos e ouvidos.** Ler ouvindo e ouvir lendo. Se pensa que todos os estudantes de línguas hoje conhecem e respeitam este princípio, está enganado. Assim, poderá dar bons conselhos.
2. **Repetições múltiplas.** Cada texto tem de ser revisto várias vezes. Isto não é uma surpresa, pois a repetição é essencial para a aquisição de todos os conhecimentos, não só no campo das línguas estrangeiras.
3. **Documentação com *Google Sheet*.** Esta folha de trabalho trouxe ordem à sua prática
4. **A superioridade da leitura sobre a audição.** Como a maioria das pessoas (mais de 90%?), é um "monstro" da leitura.
5. **Fases I, II e III.** O domínio de um texto pode ser dividido em três fases. Na fase II, compreenderá um texto ao ouvir, palavra por palavra, sem ter de o ler.

Nos próximos episódios, iremos definir objetivos que poderá considerar alcançar no futuro. Um primeiro objetivo pode ser compreender perfeitamente 40 minutos de uma nova língua, só ouvir, sem ler o texto correspondente. Quarenta minutos correspondem a cerca de 20 textos do *AioLingua*. Este seria um passo importante:

1. Dominar as primeiras **1000 palavras**
2. Um excelente **domínio da ortografia**
3. Uma **compreensão intuitiva das principais regras gramaticais**
4. Uma base sólida para uma **excelente pronúncia**

5. A descoberta de um **método robusto** que lhe permitirá aprender outras línguas no futuro (porque aprendeu como este método é eficaz; que o sucesso é rapidamente visível, que tem uma boa pronúncia, etc.)

Mas primeiro, decidirá se quer ser Roger Federer, Serena Williams ou um tenista regional de 68 anos.

Europe: Amsterdam, Nederland



Credit:
https://pixabay.com/de/photos/geb%C3%A4ude-boot-urban-amsterdam-stadt-6822998

8

8. Mi vientre

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

A minha barriga

. *Martina y Alejandro salen de la consulta del médico. Cruzan la Vía Roma para llegar al pequeño puerto deportivo.*

A Martina e o Alejandro deixam o consultório do médico. Atravessam a Via Roma até à pequena marina.

A Entonces, ¿sigues decidida?

Então, ainda estás determinada?

M Sí, más que nunca.

Sim, mais do que nunca.

A ¿Son imaginaciones mías o el médico trató de convencerte de que te quedaras con el niño?

É imaginação minha ou o médico tentou convencer-te a ficar com a criança?

M Yo también tuve esa impresión.

Eu também tive essa impressão.

. *Caminan un momento sin hablar a lo largo del muelle, donde están amarrados los barcos.*

Caminham por um momento sem falar ao longo do cais, onde os barcos estão ancorados.

A ¿Estás bien?

Estás bem?

M Sí, estoy bien. Pero sigo sintiéndome extraña. Nunca imaginé que mi primer embarazo acabaría así.

Sim, eu estou bem. Mas eu ainda me sinto estranha. Nunca pensei que a minha primeira gravidez terminasse assim.

A Kevin me dijo que no entendía por qué querías abortar.

O Kevin disse-me que não compreendia porque querias fazer um aborto.

M Kevin es un idiota. Además, cuando las mujeres hablan de anticoncepción o aborto, los hombres deberían callarse. Lo mismo en los parlamentos. Somos nosotras las que tenemos que decidir. Los fetos no crecen en vuestros vientres.

O Kevin é um idiota. Além disso, quando as mulheres falam de contraceção ou aborto, os homens devem calar-se. É o mesmo nos parlamentos. Cabe-nos a nós decidir. Os fetos não crescem na tua barriga.

A ¡Te has convertido en toda una feminista!

Tornaste-te uma feminista e tanto!

M Me hace enfadar. Es obvio que hubiera preferido estar embarazada de un hombre que me quiere, de un hombre al que quiero, y en un momento en el que hubiéramos podido permitirnos criar al niño.

Deixa-me furiosa. Obviamente que teria preferido estar grávida de um homem que me ama, de um homem que eu amo, e numa altura em que nos podíamos ter dado ao luxo de criar esta criança.

A En resumen, el aborto no es divertido. Al fin y al cabo es un ser humano.

Resumindo, o aborto não é divertido. Trata-se sempre de um ser humano.

M ¿También te vas a meter en esto ahora? ¡Deja de lado esa mierda moralista! Sabes muy bien que en esta etapa un feto es todavía solo el esbozo de un ser humano. Estoy en mi quinta semana de embarazo. ¿Cómo crees que es ese ser humano tuyo?

Também te estás a meter nisto agora? Deixa-te de tretas moralistas! Sabes muito bem que nesta fase um feto ainda é apenas o esboço de um ser humano. Estou na minha quinta semana de gravidez. Como é que achas que é este teu ser humano?

A A decir verdad, no lo sé.

Para te dizer a verdade, não sei.

M Es tan grande como una lenteja y parece una larva. ¡Vamos, sé razonable! Esto no es la Edad Media y la Inquisición hace tiempo que terminó. Dejadnos decidir por nosotras mismas, por favor.

É tão grande como uma lentilha e parece uma larva. Vá lá, sê razoável! Isto não é a Idade Média e a Inquisição já acabou há muito. Deixa-nos decidir sozinhas, por favor.

Palavras

vientre *nm*	barriga
salir *v*	sair, deixar
consulta *nf*	consulta, consultório
cruzar *v*	atravessar
llegar *v*	chegar
pequeño *adj*	pequeno
deportivo *adj*	esportivo
decidido *adj*	determinado
más *adv*	mais
más que nunca	mais do que nunca
imaginación *nf*	imaginação
aquí : son imaginaciones mias?	aqui: é imaginação minha?
tratar *v*	tentar
convencer *v*	convencer
quedarse con *v*	ficar com
niño *nm*	bebé
también *adv*	também
yo también	eu também
impresión *nf*	impressão
momento *nm*	momento
a lo largo *prep*	ao longo de
muelle *nm*	cais
amarrado *adj*	ancorado
barco *nm*	barco
¿estás bien?	estás bem?
sí	sim
extraño *adj*	estranho
embarazo *nm*	gravidez
acabar *v*	terminar
idiota *nm*	idiota
además *adv*	além disso
anticoncepción *nf*	contracepção
hombre *nm*	homen
callarse *v*	calar-se
parlamento *nm*	parlamento

lo mismo	o mesmo
somos nosotras las que tenemos	cabe-nos a nós
feto *nm*	feto
crecer *v*	crescer
convertirse *v*	transformar-se
feminista *nf*	feminista
hacer enfadar	deixar furioso
es obvio que	obviamente
querer *v*	amar
en un momento	numa altura
permitirse *v*	permitir-se
criar *v*	criar
divertido *adj*	divertido
no ser divertido	não ser divertido
humano *adj*	humano
al fin y al cabo	aqui: sempre
ser humano	ser humano
¿También te vas a meter en esto ahora?	também te estás a meter nisto agora?
moralista *adj*	moralista
etapa *nf*	fase
esbozo *nm*	esboço
quinto *adj*	quinto
grande *adj*	grande
tan grande como	tão grande como
lenteja *nf*	lentilha
parecer *v*	parecer
larva *nf*	larva
razonable *adj*	razoável
Edad Media *nf*	Idade Média
Inquisición *nf*	Inquisição
terminar *v*	acabar
hace tiempo *loc adv*	há muito
por nosotras mismas	sozinhas

Treino 8: Federer + Williams

"Leia ouvindo e ouça lendo!"; múltiplas repetições; *Google Sheets*; fase I, II, III – em apenas alguns dias deu um salto qualitativo na sua gestão de línguas estrangeiras.

Agora vamos definir os seus possíveis objetivos. Os níveis de linguagem que se pode alcançar são tão diferentes como o jogo de ténis de Roger Federer e um jogador amador não classificado de 68 anos. Numa escala de 1 a 50, o homem mais velho teria um único ponto. Numa língua estrangeira, um ponto significa que pode dizer "olá", "adeus", "obrigado" e talvez mais 50 frases para pedir uma cerveja ou gaguejar "Gostaria de ter sexo consigo". Aprender ou ensinar estas competências básicas é insuportavelmente aborrecido. Se as suas ambições são limitadas ao nível 1, o *AioLingua* não *é* o método certo para si. Feche este livro imediatamente e tente outros métodos, por exemplo, DuoLingo.

Com o *AioLingua*, ajudamos *viajantes conscientes* e migrantes para os quais as línguas estrangeiras são um desafio mais complexo. Os viajantes conscientes acabarão por:

- Ler jornais e livros;
- Compreender as notícias e documentários televisivos;
- Comunicar facilmente em pares ou grupos.

Por outras palavras, o *AioLingua* permitir-lhe-á aproximar-se do nível de Roger Federer e Serena Williams a longo prazo. Passará de uma criança pequena (que não fala) a uma pessoa que pode comunicar com o mundo de forma lúdica, tanto oralmente como por escrito.

Nos próximos episódios

- Faremos um inventário das **ferramentas** essenciais para uma viagem até ao nível 50;
- Quantificamos o **tempo** que deve dedicar a esta aventura;
- Decidirá por si próprio qual o objetivo compatível com a sua **disponibilidade diária**. Quantificará a quantidade de tempo – 30, 45, 60 minutos ou mais – que pode dedicar à sua nova língua **todos os dias**.

Mas primeiro, vamos simplificar a prática da audição. Se ouvir os áudios de *AioLingua* no seu computador, terá notado um detalhe irritante: por vezes é aborrecido reposicionar o cursor de áudio quando se quer ouvir de novo uma frase difícil. Isto distrai do que deveria ser a sua única actividade: ler e ouvir. É por isso que no próximo episódio vamos apresentar-lhe uma aplicação Android que simplificará a audição. A aplicação foi programada por Stephan Kamps, irmão de Bernd Sebastian. Iniciar o download em http://www.bsk1.com/ke. Como todo o material de aprendizagem do *AioLingua,* a aplicação é gratuita. Não pergunte porquê.

Europe: Bruxelles, Belgique



Credit:
https://pixabay.com/photos/brussels-square-city-belgium-hdr-519965/

9

9. Semillas y sol

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Sementes e sol

. *Beatrice lee en voz alta un fragmento de un manual de lengua francesa que ella y Sebastiano publicaron cuando eran jóvenes.*

A Beatrice lê em voz alta um excerto de um manual de língua francesa que ela e o Sebastiano publicaram quando eram jovens.

B - No lo entiendo: los cigarrillos y el alcohol son drogas, ¿no?

- Não percebo: os cigarros e o álcool são drogas, não são?

- Por supuesto, y además, provocan muchas enfermedades.

- Claro, para além disso, causam muitas doenças.

- ¿Y por qué el Estado no las prohíbe como hace con otras drogas? Especialmente cuando se ha demostrado que el alcohol y los cigarrillos son mucho más perjudiciales que el hachís y la marihuana.

- Então porque é que o Estado não os proíbe como faz com outras drogas? Especialmente quando está provado que o álcool e os cigarros são muito mais nocivos que o haxixe e a marijuana.

- Es muy sencillo. El Estado no puede gravar la marihuana, es demasiado fácil de cultivar. Para su consumo anual, basta con plantar unas cuantas semillas, regarlas y darles suficiente sol.

- É simples. O Estado não pode taxar a marijuana, é demasiado fácil de cultivar. Para o teu consumo anual, só precisas de plantar algumas sementes, regá-las e dar-lhes sol suficiente.

. *Beatrice deja el libro.*

A Beatrice pousou o livro.

B Casi 40 años después, nada ha cambiado. Sebastiano, ¿hay muchos países en los que se permite cultivar hierba en el

Quase 40 anos mais tarde, nada mudou. Sebastiano, há muitos países onde é permitido o cultivo de erva no jardim?

jardín?

S Muy pocos. Sin embargo, la hierba es menos dañina que el alcohol o el tabaco. El tabaco puede causar muchos problemas: impotencia, infartos, derrames cerebrales, cáncer de pulmón. Eso no pasa con la marihuana, aunque tampoco está exenta de peligros.

Muito poucos. No entanto, a erva é menos prejudicial do que o álcool ou o tabaco. O tabaco pode causar uma série de complicações: impotência, ataque cardíaco, AVC, cancro do pulmão. Este não é o caso da marijuana, mas dito isto, também não é sem os seus perigos.

B ¿Por ejemplo?

Por exemplo?

S Irritación pulmonar, aumento del ritmo cardíaco, paranoia...

Irritação pulmonar, aumento do ritmo cardíaco, paranóia?

B ¿Te refieres a nuestros amigos que se volvieron paranoicos después de fumar marihuana durante décadas? Sólo ha habido unos pocos.

Referes-te aos nossos amigos que ficaram paranóicos depois de fumarem marijuana durante décadas? Houve apenas alguns.

S Afortunadamente. Pero hoy es diferente: la hierba ya no es hierba. La hierba de hoy puede ser mucho más fuerte que la que consumíamos cuando éramos jóvenes. Así que, sí, hoy existe un riesgo de adicción que no existía en nuestra época.

Felizmente. Mas hoje é diferente: a erva já não é erva. A erva de hoje pode ser muito mais forte do que a erva que usávamos quando éramos jovens. Portanto, sim, existe hoje um risco de vício que não existia no nosso tempo.

B ¿Quieres decir que si fuéramos jóvenes no podríamos manejar la hierba?

Estás a dizer que se fossemos jovens não seríamos capazes de lidar com erva?

S Tal vez no.

Talvez não.

B ¡No lo puedo creer! ¿No me dirás que estás a favor de la prohibición?

Não acredito! Não me estás a dizer que és a favor da proibição?

S La potencia de la marihuana actual podría ser la única razón para mantener la prohibición.

A potência da marijuana de hoje poderia ser a única razão para manter a proibição em vigor.

B Oh, Dios mío. ¿Qué nos está pasando? Estamos teniendo charlas de ancianos.

Oh, meu Deus, o que é que nos está a acontecer? Estamos a ter conversas de velhos.

S ¿Y qué? ¿Acaso tenemos veinte años?

E depois? Estamos na casa dos vinte anos?

Palavras

semilla *nf*	semente
sol *nm*	sol
leer en voz alta	ler em voz alta
fragmento *nm*	excerto
manual *nm*	manual
publicar *v*	publicar
cuando *conj*	quando
joven *adj*	jovem
cigarrillo *nm*	cigarro
alcohol *nm*	álcool
droga *nf*	droga
además *adv*	além disso
causar *v*	causar
muchos/muchas *adj*	muitos
enfermedad *nf*	doença
Estado *nm*	Estado
prohibir *v*	proibir
otro *adj*	outro
especialmente *adv*	especialmente
prueba *nf*	evidência
mucho *adv*	mais
mucho más	muito mais
perjudicial *adj*	nocivo
hachís *nm*	haxixe
sencillo *adj*	simples
gravar *v*	taxar
fácil *adj*	fácil
cultivar *v*	cultivar
consumo *nm*	consumo
anual *adj*	anual
bastar *v*	bastar
plantar *v*	plantar
algunos *adj*	alguns
regar *v*	regar
suficiente *adj*	suficiente

dejar *v*	pousar
país *nm*	país
propio *adj*	próprio
jardín *nm*	jardim
muy pocos	muito poucos
sin embargo *conj*	no entanto
número *nm*	número
dañino *adj*	prejudicial
problema *nm*	problema; aqui: complicação
impotencia *nf*	impotência
infarto *nm*	enfarte
derrame cerebral *nm + adj*	AVC (acidente vascular cerebral), golpe
cáncer *nm*	cancro
pulmón *nm*	pulmão
dicho esto	dito isto
tampoco *adv*	também não
exento *adj*	excluído; aqui: sem
peligro *nm*	perigo
irritación *nf*	irritação
aumento *nm*	aumento
frecuencia	frequência
cardíaco *adj*	cardíaco
ritmo cardíaco	ritmo cardíaco
paranoia *nf*	paranóia
referirse a *v*	referir-se a
amigo *nm*	amigo
paranoico *adj*	paranóico
década *nf*	década
afortunadamente *adv*	felizmente
fuerte *adj*	forte
más fuerte	mais forte
consumir *v*	consumir; aqui: usar
riesgo *nm*	risco
adicción *nf*	vício
existir *v*	existir

si fuéramos	se nós fôssemos
ser capaz de	ser capaz de
no podríamos	não poderíamos
manejar *v*	lidar com
tal vez *adv*	talvez
tal vez no	talvez não
prohibición *nf*	proibição
potencia *nf*	potência
podría ser	poderia ser
único *adj*	único
razón *nf*	razão
mantener *v*	manter
vigor *nm*	vigor
mantener en vigor	manter em vigor
Dios *nm*	Deus
conversación *nf*	conversa
veinte años	vinte anos

Treino 9: A aplicação KE

Instalar a aplicação *Kontinental English* a partir da Play Store do Google, de preferência num tablet ou, em falta, num telemóvel (link directo: www.bsk1.com/ke). Se tiver apenas um iPhone, por favor leia a nota de rodapé. [4]

Comece por descarregar os capítulos das duas primeiras temporadas (capítulos 1 a 20). Para o fazer, clicar no ícone do menu (ver na figura 9.1 os três pontos verticais no canto superior direito), selecionar "Download", depois "AioLingua Spanish".

Quando a descarga estiver concluída, voltar ao ecrã anterior e clicar no botão no canto inferior esquerdo. Encontre a pasta *AioLinguaSpanish* e abra um ficheiro áudio.

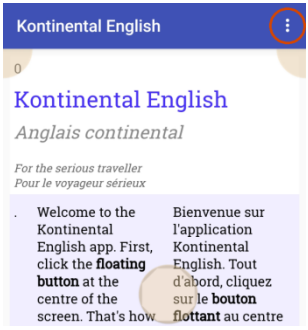


Figura 9.1 – Para descarregar os áudios de *Kontinental English* clique no ícone do menu (os três pontos verticais no canto superior direito do ecrã) e seleccione *Download*.

[4] Se não tiver um tablet Android ou telemóvel, este poderá ser o momento certo para comprar um (sistema operativo: pelo menos 4,4). Encontrará dispositivos usados por menos de 50 euros. Não hesite, mesmo que nunca tenha considerado comprar um dispositivo Android antes, pois será um dos melhores investimentos para a sua aprendizagem de línguas estrangeiras. Mais importante, um dispositivo Android permitir-lhe-á utilizar o *Ear2Memory* mais tarde.

Se quiser alterar a língua do texto na coluna *da direita*, faça un **clique longo** no botão **no canto inferior esquerdo do ecrã** (Figura 9.2).

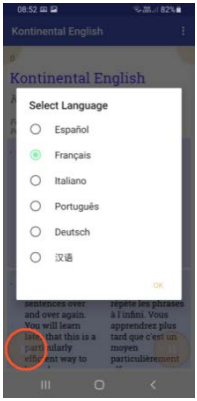


Figura 9.2 – A aplicação *Kontinental English*. Após a instalação (ligação direta: www.bsk1.com/ke), fazer um **clique longo** sobre o botão no **canto inferior esquerdo do ecrã**. Depois clique na língua à sua escolha.

A utilização do *Kontinental English* é extremamente simples:

1. Utilize o **botão flutuante** no meio do ecrã para passar à frase seguinte (clique longo: voltar à frase anterior).
2. O **botão no canto superior direito do ecrã** é utilizado para parar as repetições. Um indicador verde na parte superior do ecrã indica que o áudio está a tocar normalmente. Clique novamente no botão para reativar as repetições.
3. Ao **clicar longamente** no botão **no canto superior direito do ecrã**, pode ajustar a velocidade do áudio. Um valor de 1,0 é a velocidade normal.

4. Ao **clicar longamente** no botão no **canto inferior direito do ecrã,** pode inserir uma pausa entre as repetições**.** Os valores são dados em milissegundos.
5. Clicar no botão no **canto superior esquerdo do ecrã** leva-o para o capítulo seguinte. Um **longo clique** volta ao capítulo anterior.
6. Note-se também que um clique em **qualquer ponto do texto** irá remeter o áudio para a primeira frase do parágrafo correspondente. Pelo contrário, um **clique longo** leva a frase atual ao início do ecrã.

A aplicação *Kontinental English* é um *repeat player* que repete frases sem parar. Isto torna a prática da audição mais flexível. Enquanto anteriormente ouvia um áudio do princípio ao fim, agora pode repetir frases individuais e, além disso, adaptar o número de repetições à dificuldade de uma frase. No futuro, concentrar-se-á, portanto, em frases mais difíceis, especialmente as que contêm muitas palavras novas. As frases mais "tortuosas" podem exigir muitas repetições antes de poder

1. Compreender qual é o som que corresponde a qual palavra;
2. Lembrar-se do significado das palavras ;
3. Recordar a ortografia correta.

Sim, ouvirá algumas frases 10 ou 15 vezes. Para frases complexas, isto é bastante normal.

Europe: Wien, Österreich



Credit:
https://pixabay.com/photos/vienna-stephansdom-stephansplatz-3880488/

10

10. Adiós al Britannica

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

. *Abril, sábado, once de la mañana. Martina conduce un viejo Fiat 500. Hay seis personas en el coche. Habla con Raquel, una madrileña de 24 años. De repente, Raquel señala al Britannica.*

R ¡Mira el humo! El crucero se mueve. ¡Para el coche!

. *Martina detiene el coche al borde de la laguna de los flamencos.*

M Tienes razón, el Britannica abandona el puerto.

R Ya era hora de que los ingleses se fueran. Ya no tenían nada que hacer aquí. Además, son un permanente dolor de cabeza.

M Va, te estás pasando. ¡Piensa en todos los pasajeros encerrados en ese barco fantasma!

Adeus Britannica

Abril, Sábado, 11 horas. A Martina conduz um velho Fiat 500. Há seis pessoas no carro. Ela fala com Raquel, uma madrilena de 24 anos. De repente, a Raquel aponta para o Britannica.

Olha para o fumo! O cruzeiro está em movimento. Pára o carro!

A Martina pára o carro na beira da lagoa dos flamingos.

Tens razão, a Britannica está a deixar o porto.

Já era tempo de os britânicos se irem embora. Eles não tinham mais nada para fazer aqui. Além disso, são uns palhaços.

Estás a ser demasiado duro!Pensa em todos os passageiros presos naquele navio fantasma!

R Sí, claro. Pero sigue siendo un crucero y, como dice Leonard: "Estos barcos son un auténtico desastre". Contaminan un montón. Y dondequiera que vayan, arruinan la vida de los habitantes.

Sim, pois é. Mas continua a ser um cruzeiro, e como diz o Leonard: "Estes navios são um verdadeiro desastre. Eles poluem muito. E para onde quer que vão, arruínam a vida dos habitantes.

Entona la melodía de la Marsellesa:

Ela canta a Marselhesa:

R Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (¡A las armas, muchachos! ¡Hundamos las naves!)

Aux armes, les enfants ! Coulons les pavillons ! (Às armas, rapazes! Vamos afundar os navios!)

M ¡Para! Una vez desmantelados en un puerto, los cruceros podrían ser útiles. ¡Reconvirtámoslos!

Pára com isso! Uma vez desmontados num porto, os cruzeiros podem ser úteis. Vamos antes convertê-los!

R Me pregunto para qué podrían servir.

Pergunto-me para que poderão eles ser usados?

M ¿Qué tal si los reconvertimos en viviendas sociales?

Que tal convertê-los em habitação social?

R No sabía que fueras tan radical, Martina. ¡Qué gran idea! Viviendas sociales y habitaciones para estudiantes ¡Por fin un poco de mezcla social!

Eu não sabia que eras tão radical, Martina. Que grande ideia! Alojamento social e quartos de estudantes. Finalmente um pouco de diversidade!

M Y las empresas estarían obligadas a mantener los barcos en buen estado durante 30 años para pagar todos los daños que han causado.

E as companhias seriam obrigadas a manter os navios em boas condições, durante 30 anos, para pagar por todos os danos que causaram.

R ¿Son tus ideas sobre el clima tan virulentas?

As tuas ideias sobre o clima são todas tão mordazes?

M Ya verás cuando lleguemos a París...

Vais ver quando chegarmos a Paris...

Palavras

abril *nm*	abril
sábado *nm*	sábado
conducir *v*	conduzir
de repente *adv*	de repente
mirar *v*	olhar
parar *v*	parar
coche *nm*	carro
borde *nm*	beira
laguna *nf*	lagoa
flamenco *nm*	flamingo
rosa *agg*	rosa, cor-de-rosa
ya era hora *expr*	já è tempo
nada más	mais nada
aquí *adv*	aqui
permanente *adj*	permanente
dolor de cabeza	dor de cabeça; aqui: palhaço
encerrado *adj*	preso
barco fantasma	navio fantasma
desastre *nm*	desastre
contaminar *v*	poluir
montón *nm*	pilha, maço
un montón *expr*	aqui: muito
dondequiera que *adv*	para onde quer que
ir *v*	ir
arruinar *v*	arruinar
habitante *nm+nf*	habitante
entonar *v*	cantar
melodía *nf*	melodia
arma *nf*	arma
Marsellesa *nf*	Marselhesa
hundir *v*	afundar
una vez	uma vez
desmantelar *v*	desmontar

útil *adj*	útil
reconvertir *v*	reconverter
preguntarse *v*	perguntar-se
qué tal	que tal, e se
radical *adj*	radical
social *adj*	social
vivienda social	habitação social
habitación *nf*	quarto
por fin *adv*	finalmente
mezcla *nf*	diversidade
empresa *nf*	empresa
obligación *nf*	obrigação
estado *nm*	estado, condição
pagar *v*	pagar
daño *nm*	danos
idea *nf*	ideia
virulento *adj*	mordaz

Treino 10: Cala-te!

Num dos primeiros episódios, aconselhamo-lo a começar por ouvir os textos sem os repetir em voz alta. Este conselho vai contra os conselhos de muitos professores. Os professores normalmente pedem-lhe para repetir palavras e frases logo na primeira hora de um curso de línguas. Isto é como pedir a um recém-nascido que diga "múmia"!

Se estiver num curso de línguas, terá dificuldade em evitar este exercício. É diferente se se estiver a estudar sozinho. Nesse caso, é melhor aprender primeiro *em silêncio*. A nossa sugestão contra-intuitiva é: aprenda em silêncio durante algumas semanas (e mesmo durante alguns meses, se tiver paciência). Isto tem a vantagem de dar ao seu cérebro tempo para absorver os sons e a "musicalidade" da nova linguagem. Lembre-se que o seu cérebro tem de coordenar **dezenas de músculos** para que os seus lábios, língua e boca possam reproduzir corretamente as palavras. Estes movimentos são muito parecidos com uma série de saltos acrobáticos numa atuação de dança. A acrobacia não pode ser aprendida em duas horas.

Adiar o momento em que se abre a boca é também uma questão de estilo. Seja realista: quando se começa a aprender uma língua, não se compreende muito, ou mesmo nada. Porquê – mão no coração! – quer falar a todo o custo se não compreender a resposta? Portanto, comece a ouvir os outros e tente compreender o que têm a dizer e o que pode aprender com eles. Seja paciente e modesto! Chegará o momento em que você também começará a partilhar os seus pensamentos, sentimentos e preocupações. Mas por agora, não façam barulho! Receberá até um bónus: uma pronúncia mais autêntica.

Europe: Zürich, Schweiz



Credit:
https://pixabay.com/photos/bridge-church-lake-river-6594460/

Season 2

Episode 11: **Vamos a Paris**

Seis horas da tarde. A Hannah e o Kevin, um estudante de direito francesa de 25 anos, encontram-se por acaso em frente à estação Cagliari.

Episode 12: **Praia da Chia**

Três carros chegam a um parque de estacionamento vazio a 500 metros de uma imensa praia. Dezasseis pessoas saem e começam a esvaziar os porta-bagagens. Vanessa, que conhece bem o local, dirige toda a gente.

Episode 13: **Telemóvel no mar**

O Leonardo arranca o telemóvel das mãos do Jan e vai para o mar até aos joelhos. Ele segura o telefone por uma ponta e ameaça atirá-lo para a água.

Episode 14: **Banho em Abril**

O silêncio de Chia é interrompido pelos gritos estridentes de uma dúzia de jovens que correm em direcção ao mar. Alguns mergulham nas ondas; outros nadam para longe. Os mais cautelosos não nadam. O Jan chama a Inês, uma estudante de biologia portuguesa de 20 anos.

Episode 15: **Trinta anos nas minas**

Tim, um estudante de medicina alemão de 23 anos, deixa o grupo e acena a Leonardo para se juntar a ele. Eles andam ao longo da praia. Pequenas ondas lambem a areia. É um dia sem vento.

Print Edition: www.amazon.es/dp/xxx

Episode 16: **Pequenos segredos de Itália**

Depois do piquenique, o Leonardo coloca os restos no frigorífico e Kevin separa o lixo. A Inês serve o último copo de vinho. Entretanto, a Vanessa está prestes a dar ao Tim a sua primeira lição de cozinha italiana.

Episode 17: **O idiota**

O Kevin aproxima-se da Martina e pergunta se ele pode falar com ela. Ela hesita, depois segue-o.

Episode 18 – **Perigo para a democracia**

Enquanto a Martina e o Kevin estavam a conversar, o Jan e a Raquel sentaram-se em frente à pequena ilhota que fica a cerca de 100 metros da praia. Irritado, o Jan começou a cavar um buraco na areia com o seu pé.

Episode 19 – **A Geração Suicida**

São dez horas da noite. O Francesco chega à casa na Via San Saturnino que a Hannah tem vindo a partilhar com o Leonardo, a Inês e o Tim há já alguns meses.

Episode 20 – **Martinas**

O Leonardo e o Alejandro chegam à Tiffany, um pequeno café-bar no bairro da Marina. Cerca de vinte pessoas estão a fazer fila para uma mesa. Os nossos amigos estão no fim da fila. O Leonardo pede conselhos a Alejandro, um estudante de ciências informáticas e um génio da programação.

11

Print Edition: www.amazon.es/dp/xxx

11. Vamos a París

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Vamos a Paris

. *A las seis de la tarde. Hannah y Kevin, un estudiante francés de derecho, de 25 años, se encuentran por casualidad frente a la estación de Cagliari.*

Seis horas da tarde. A Hannah e o Kevin, uma estudante de direito francesa de 25 anos, encontram-se por acaso em frente à estação Cagliari.

H ¿Qué haces aquí?

O que estás aqui a fazer?

K Acompañé a un amigo al tren hacia el aeropuerto. Vuelve a Sevilla.

Eu levei um amigo ao comboio para o aeroporto. Ele vai voltar para Sevilha.

. *Kevin se frota las manos.*

Kevin esfrega as mãos.

K Dentro de quince días nos tocará a nosotros.

É a nossa vez dentro de quinze dias.

H Sí, bueno...

Sim...

K ¿No te alegras de volar a París conmigo?

Bem, não estás contente por estares a voar comigo para Paris?

H Mira, con todo lo que ha pasado últimamente, no me apetece ir contigo.

Olha, com tudo o que tem acontecido ultimamente, eu não me apetece ir contigo.

K Piensa en la Torre Eiffel, el Louvre, el Sacré-Coeur, los muelles del Sena... ese tipo de cosas.

Pensa na Torre Eiffel, no Louvre, no Sacré-Coeur, nos cais do Sena... esse tipo de coisas.

H Francia no es sólo París y sus atractivos; también es el país de la píldora abortiva. RU-486, ¿te suena?

A França não é apenas Paris e as suas atracções; é também o país da pílula abortiva. RU-486, isso significa alguma coisa para ti?

K Creía que habíamos terminado con esta discusión. Un poco de respeto, ¿no?

Pensei que já tínhamos terminado esta discussão. Um pouco de respeito?

H ¿Respeto? ¡Hipócrita! ¿Crees que has sido respetuoso con Martina?

Respeito? Hipócrita! Achas que foste respeitoso com a Martina?

K Sólo he expresado mi punto de vista.

Eu apenas expressei o meu ponto de vista.

H Podrías haberlo hecho con menos fervor dada la situación en la que se encuentra.

Podias tê-lo feito com menos fervor, dada a situação em que ela se encontra.

. *Kevin cambia de tema.*

O Kevin desvia a conversa.

K Por cierto, ¿te has enterado? El tipo que tenía ébola. Bueno, se ha muerto.

Já agora, já ouviste falar? O gajo que tinha Ébola. Bem, ele está morto.

H Será un traficante de armas menos. Actualmente se habla demasiado de los ingleses. No lo soporto más. Mejor hablemos de Chia.

Um traficante de armas a menos. Neste momento fala-se demasiado sobre os britânicos. Já não aguento mais. Vamos antes falar sobre a Chia.

K Ahora mismo somos 16. Vamos a necesitar un tercer coche.

Neste momento somos 16. Vamos precisar de um terceiro carro.

H Tendremos que alquilar uno. Mañana por la mañana irás al aeropuerto. Allí suelen ser más baratos.

Vamos ter de alugar um. Amanhã de manhã vais ao aeroporto. Normalmente, é aí que são mais baratos.

K Ah, ¿me toca a mí?

Ah, cabe-me a mim?

H Sí, te toca. Y me harás el favor de disculparte con Martina.

Sim. E farás o favor de pedir desculpa à Martina.

Palavras

París	Paris
tarde *nf*	tarde
derecho *nm*	direito, lei
por casualidad *adv*	por acaso
estación *nf*	estação
acompañar *v*	acompanhar; aqui: levar
tren *nm*	comboio
aeropuerto *nm*	aeroporto
frotarse *v*	esfregar
mano *nf*	mão
(nos) toca a nosotros	è a nossa vez
quince días	quinze dias
alegrarse *v*	estar contente
últimamente *adv*	ultimamente
apetecer *v*	apetecer
volar *v*	voar
Torre Eiffel *nf*	Torre Eiffel
Sacré-Coeur *nm*	Sacré-Coeur
Sena *nf*	Sena
los muelles del Sena	os cais do Sena
tipo *nm*	tipo
atractivo *nm*	atração
RU-486 (píldora abortiva)	RU-486 (pílula abortiva)
¿Te suena?	Significa alguma coisa para ti?
haber terminado con	ter terminado
discusión *nf*	discussão
respeto *nm*	respeito
hipócrita *nm*	hipócrita
respetuoso *adj*	respeitoso
expresar *v*	expressar
punto de vista	ponto de vista
fervor *nm*	fervor
con menos fervor	com menos fervor
dado *adv*	dado
situación *nf*	situação

enterar *v*	ouvir falar
tipo *nm*	gajo
demasiado *adv*	demasiado
actualmente *adv*	neste momento
soportar *v*	agüentar
ahora mismo *loc adv*	neste momento
somos 16	somos 16
necesitar *v*	precisar
tercero *adj*	terceiro
alquilar *v*	alugar
allí *adv*	aí, ali
soler *v*	tender
barato *adj*	barato
toca a mí	cabe-me a mim
disculparse *v*	pedir desculpa

Treino 11: A "massa" de uma língua

Vejamos a língua que melhor conhece: português. Que língua é esta que tem absorvido, estudado e amado desde que nasceu? Antes de mais, dezenas de milhares de palavras. Aprendeu estas palavras:

1. Nos primeiros anos, ouvindo e falando cuidadosamente – primeiro algumas palavras, depois frases de duas ou três palavras, depois frases mais complexas.
2. Durante a longa escolaridade, aprendeu, dia após dia, ano após ano, em média cerca de 10 novas palavras por dia;
3. Mais tarde, no trabalho ou na universidade, com milhares de palavras técnicas.

Hoje, após décadas de construção regular de vocabulário, conhece mais de 50.000 palavras portugesas[5].

Vamos chamar a esta enorme quantidade de palavras a *massa de uma língua*. Imagine uma pedra do tamanho de uma toranja em cima da mesa à sua frente. A toranja está *fora do* seu cérebro. Antes de poder dominar outra língua, esta massa deve entrar no seu cérebro. O conceito de massa linguística irá mais tarde ajudar-nos a quantificar o estudo de línguas estrangeiras. *A palavra massa* dividida pelo *número de palavras que se pode*

[5] Não só conhece o significado de milhares de palavras, como também desenvolveu uma pronúncia confiante, uma ortografia justa a perfeita e um sentido de gramática quase infalível. Para exprimir um pensamento, uma pergunta ou um comando, pode facilmente mover dezenas de músculos. Movimenta-se uma ou ambas as mãos precisamente para escrever com uma caneta ou em teclados diferentes. Ainda criança e totalmente despreocupado, assimilou a gramática portuguesa sem conhecer todas as regras. No entanto, o enriquecimento do seu cérebro com dezenas de milhares de palavras durante os primeiros 20 anos da sua vida é, sem dúvida, a maior realização individual. Um grande obrigado ao sistema educativo português!

aprender numa hora dará um valor aproximado do número de horas necessárias para passar o vocabulário de aprendizagem.

Não há dúvida de que o número de palavras que conhece numa língua estrangeira determina o seu nível. Quanto mais palavras souber, melhor será. Com 2000 palavras, será melhor do que alguém que conhece apenas 1000 palavras. Expresso em números, esta declaração traduz-se da seguinte forma:

25 000 > 20 000 > 15 000 > 10 000 > 5 000 > 2 000 > 1 000

Para se deslocar de forma lúdica para outra língua, é preciso cerca de metade das palavras que se conhecem em português, ou 25.000. Como cerca de 40% das palavras são variantes de outras palavras e podem ser facilmente deduzidas (por exemplo, *economia -> económica*), estimamos que o número de palavras a aprender é de cerca de 15.000[6]. Por comparação, este número é cerca do dobro do que lhe foi pedido para aprender nos últimos 8 anos nas aulas de línguas.

Tem razão em fazer estas três perguntas:

1. É realmente possível atingir um nível noutra língua próximo do da sua própria língua materna? Resposta: Sim. Não só em uma língua estrangeira, mas também em várias.
2. Como é possível alcançar noutra língua o que alcançámos em 20 anos de vida familiar, jardim-de-infância, escola e universidade? Resposta: *comprimindo o tempo*. Discutiremos como fazer isto em pormenor no episódio xxx.

[6] Este valor de 15.000 é indicativo e não importa se o corrige para 13.000 ou 17.000 palavras. O que é importante é a ordem de grandeza: terá de aprender mais de 10.000 palavras e não apenas alguns milhares.

3. É possível quantificar o número de horas de aprendizagem necessárias para atingir um nível próximo do da língua materna? Resposta: sim.

Então tudo é fácil? Será tudo viável? De repente, duvida da necessidade de tal perfeição e faz mais três perguntas:

1. Preciso de 15.000 palavras para tirar um mês de férias? Resposta: não.
2. Tenho de aprender 15.000 palavras para fazer um curso Erasmus de 6 meses? Resposta: não.
3. Tenho de aprender 15.000 palavras para me tornar um professor de línguas? A resposta: nem sequer isso!

Então quem precisaria de aprender 15.000 palavras? São as pessoas que vivem fora do seu país de origem, os 'expatriados'. É pouco provável que esteja prestes a embarcar numa nova vida de expatriado ao ler isto. No entanto, mesmo que passe o resto da sua vida num país lusófono é útil conhecer o caminho para a fluência noutra língua. Então vamos fingir durante algumas semanas que decidiu mudar-se para um país onde não fala a língua. Se mais tarde, apesar dos seus sonhos, preferir ficar em casa, conhecerá pelo menos os mecanismos que permitem que até os adultos aprendam uma língua próxima da perfeição. Poderá então, se necessário, adaptar esta perícia a projectos linguísticos mais pequenos e menos ambiciosos. Não serão menos satisfatórios e desafiantes.

Europe: København, Danmark



Credit:
https://pixabay.com/photos/town-port-nyhavn-copenhagen-boats-6162987

12

12. Playa de Chia

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Praia da Chia

. *Tres coches llegan a un aparcamiento vacío a 500 metros de una inmensa playa. Dieciséis personas bajan de ellos y empiezan a vaciar los maleteros. Vanessa, que conoce bien el lugar, dirige a todos.*

Três carros chegam a um parque de estacionamento vazio a 500 metros de uma imensa praia. Dezasseis pessoas saem e começam a esvaziar os porta-bagagens. Vanessa, que conhece bem o local, dirige toda a gente.

V ¡Cuidado con la nevera! ¡No derrames el postre! Y, sobre todo, ¡no me rompas la sombrilla!

Cuidado com a geleira! Não entornes a sobremesa! E acima de tudo, não partas o meu guarda-sol!

R ¡Eres un torpe, Jan!

És tão desastrada, Jan!

V Dejó caer las toallas al suelo. Raquel, ¿podrías coger esta bolsa, por favor? Hay máscaras y aletas para bucear.

Ele deixou cair as toalhas de praia no chão. Raquel, podes levar este saco, por favor? Contém as máscaras e as barbatanas para o mergulho.

R ¿Estás segura de que quieres bañarte? Solo estamos a finales de abril y el agua aún estará fría.

Tens a certeza que queres ir nadar? Ainda é final de Abril e a água ainda deve estar fria.

V Seguramente, pero no te decepcionará. El agua es totalmente cristalina y está repleta de peces.

Provavelmente, mas não ficarás desapontado. A água é absolutamente cristalina e repleta de peixes.

. *Vanessa le señala a Jan un gran recipiente con agua.*

A Vanessa aponta a Jan para um grande recipiente com água.

V	Jan, chico musculoso, ¿puedes cogerlo, por favor?	Jan, rapaz musculado, podes ir buscá-lo, por favor?
	Todos se dirigen hacia la playa. Vanessa, un poco rezagada, tiene curiosidad por ver la reacción de Raquel.	*Todos eles dirigem-se para a praia. Vanessa, um pouco atrasada, está curiosa para ver a reação de Raquel.*
R	¡Qué playa más bonita! ¡Es magnífica! Me dijisteis que la arena de Chia era blanca y fina y que había bonitas dunas, ¡pero no me esperaba esto! Tengo que reconocer que en España no tenemos playas así.	Que bela praia! É magnífica! Disseste-me que a areia em Chia era branca e fina e que existiam dunas bonitas, mas eu não esperava isto! Tenho de admitir que não temos praias como esta em Espanha.
.	*Vanessa sonríe.*	*Vanessa sorri.*
V	Pongamos las sombrillas frente al islote. Y las bolsas de la compra a la sombra.	Vamos espetar os nossos guarda-sóis em frente à pequena ilha. E vamos colocar os nossos sacos de compras à sombra.
R	¿Qué habéis preparado?	O que é que preparaste?
V	Panini con tomate, jamón crudo y queso de oveja. Con un poco de mayonesa casera.	Panini com tomate, presunto cru e queijo de ovelha. Com um pouco de maionese caseira.
R	Veo que has seguido la receta que te di el otro día.	Vejo que seguiste a receita que te dei no outro dia.
.	*Vanessa vuelve a sonreír.*	*Vanessa sorri novamente.*
V	¿Qué pasa ahí? Parece que Leonardo y Jan se están peleando.	O que se passa ali? Parece que o Leonardo e o Jan estão a lutar.

Palavras

aparcamiento *nm*	parque de estacionamento
vacío *adj*	vazio
metro *nm*	metro
dieciséis *adj*	dezasseis
bajar *v*	sair
empezar *v*	começar
vaciar *v*	esvaziar
maletero *nm*	porta-bagagens
lugar *nm*	lugar
dirigir *v*	direcionar
nevera *nf*	geleira
derramar *v*	entornar
postre *nm*	sobremesa
sobre todo *adv*	acima de tudo
romper *v*	partir
sombrilla *nf*	guarda-sol
de verdad *adv*	de verdade
torpe *adj*	desastrado
dejar caer	deixar cair
toalla *nf*	toalha (de praia)
bolsa *nf*	saco
máscara *nf*	máscara
aleta *nf*	barbatana
bucear *v*	fazer mergulho
bañarse *v*	ir nadar
finales de abril	final de Abril
agua *nm*	água
frío *adj*	frio
decepcionar *v*	decepcionar, desapontar
totalmente *adj*	absolutamente
cristalino *adj*	cristalino
repleto de *adj*	repleto de
pez *nm*	peixe
señalar *v*	segnalar, apontar
recipiente *nm*	recipiente

musculoso *adj*	musculado
dirigirse hacia	dirigir-se para
atrás *adv*	atrás
curioso *adj*	curioso
reacción *nf*	reação
bonito *adj*	belo, lindo
magnífico *adj*	magnífico
arena *nf*	areia
fino *adj*	muito bem
esperarse *v*	esperar
reconocer *v*	reconhecer; aqui: admitir
España *nf*	Espanha
sonreír *v*	sorrir
frente a *prep*	em frente à
islote *nm*	ilhota
compra *nf*	compra
sombra *nf*	sombra
panini *nm*	panini
jamón *nm*	presunto
crudo *adj*	cru
mayonesa *nf*	maionese
casero *adj*	caseiro
seguir *v*	seguir
el otro día	no outro dia
¿Qué se pasa ahí?	O que se passa?
parece que	parece que
pelearse *v*	lutar

Treino 12: O teste do saca-rolhas

As 15.000 palavras que os expatriados precisam são – sejamos honestos – uma quantidade colossal. A cena seguinte ilustra a enormidade deste desafio:

São três horas da manhã e está a dormir profundamente. Não me ouve quando entro no seu quarto e aproximo-me lentamente da sua cama. Quando eu de repente acendo a luz e a agarro pelo ombro, salta da cama, assustada e em pânico. Eu aponto para algo e pergunto-lhe: "O que é isso?



Responde, segundo a sua língua materna, "m saca-rolhas, ein Korkenzieher, un cavatappi, un tire-bouchon, um sacacorchos, a corkscrew! "

"Ótimo", digo eu, e volta para a cama, fecha os olhos e adormece após alguns momentos, satisfeita.

Porque é que encenámos este encontro surrealista noturno? Para ilustrar como conhece as palavras: espontaneamente, nas situações mais extremas e sem pensar. E é exactamente assim que se deve conhecer as palavras de outra língua: intuitiva e explosivamente.

Para conseguir tal espontaneidade na compreensão de coisas e conceitos, as palavras têm de ser apresentadas ao seu cérebro muitas vezes. Raramente uma exposição é suficiente, por exemplo quando, à noite, numa rua calma e deserta, se ouve subitamente o grito estridente de uma mulher: "Aiuto!" "(italiano para '*ajuda*'). Durante as próximas horas, esta palavra ecoará no seu cérebro centenas de vezes. Sem nunca ter de o reaprender, *aiuto* ficará gravado na sua memória para o resto da sua vida.

Infelizmente, para a grande maioria de 15.000 palavras, não há um caminho rápido entre o mundo *exterior* e a sua memória *interior*. Assim, para passar no teste do saca-rolhas, terá de apresentar a maior parte das palavras ao seu cérebro dezenas de vezes.

Em alguns episódios, verá quantas horas de aprendizagem deverá transferir 15.000 palavras para a sua memória e ancorá-las firmemente ali. Mas primeiro vamos ver se podemos e quanto podemos aliviar a carga, porque para algumas línguas podemos dar um desconto substancial nas 15.000 palavras.

Europe: Stockholm, Sverige



Credit:
https://pixabay.com/photos/reflection-city-water-night-photo-610622

13

13. Teléfono móvil en el mar

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Telemóvel no mar

. *Leonardo arrebata el móvil de las manos de Jan y se mete en el mar hasta las rodillas. Sujeta el teléfono por un extremo y amenaza con tirarlo al agua.*

O Leonardo arranca o telemóvel das mãos do Jan e vai para o mar até aos joelhos. Ele segura o telefone por uma ponta e ameaça atirá-lo para a água.

L Te dije que dejaras el móvil en Cagliari. No hay ninguna razón para tenerlo aquí. Ya verás lo que pasa. Los peces se darán un festín.

Eu disse-te para deixares o telemóvel em Cagliari. Não há razão para o teres aqui. Vais ver o que vai acontecer. Os peixes vão festejar.

J ¡Idiota! ¡Devuélveme mi móvil ya!

Idiota! Devolve-me já o meu telemóvel!

. *Jan entra en el agua. Leonardo retrocede y da la vuelta al teléfono.*

O Jan entra na água. O Leonardo afasta-se e dá a volta ao telefone.

L Es resistente al agua, ¿verdad? ¿Hacemos una prueba?

É à prova de água, não é? Vamos fazer um teste?

. *Acerca el teléfono al agua.*

Ele coloca o telefone mais perto da água.

J ¡Para! Este teléfono me costó una pequeña fortuna. Si te lo cargas...

Pára com isso! Este telefone custou-me uma pequena fortuna. Se o estragares...

L Si quieres recuperarlo, ¡quédate donde estás y escúchame bien!

Se o queres de volta, fica onde estás e ouve-me!

. *Jan ya no se mueve.*

O Jan permanece imóvel.

L	Este día en Chia tenía que ser un día de desintoxicación. Todos estuvimos de acuerdo. Así que o lo aceptas o te vas a casa, ¿está claro?	Este dia em Chia era suposto ser um dia de desintoxicação. Todos concordámos com isso. Então,aceitas ou vais para casa, percebes?
J	Entendido. Pero primero devuélveme el teléfono.	Percebo. Mas devolve-me o meu telemóvel primeiro.
L	¿Lo prometes?	Prometes?
J	Sí, lo prometo.	Sim, eu prometo.
L	Júralo por tu madre.	Jura pela vida da tua mãe.
J	Lo juro.	Eu juro.
.	*Leonardo lanza el teléfono móvil a la playa. Jan sale corriendo del agua, coge el móvil y lo enciende.*	*O Leonardo atira o telemóvel para a praia. O Jan sai da água, pega no telemóvel e liga-o.*
L	Y sobre todo, ¡no te olvides de apagarlo! ¡Día de desintoxicación!	E acima de tudo, não te esqueças de o desligar! Dia de desintoxicação!
.	*Jan se aleja sin mirar atrás, con la mirada fija en la pantalla. Y murmura entre dientes:*	*O Jan afasta-se sem olhar para trás, com o seu olhar fixo no ecrã. E murmura entre os dentes:*
J	¿Dónde cree que está? ¿En la época de la Inquisición?	Onde é que ele pensa que está? Nos dias da Inquisição?

Palavras

arrebatar *v*	arrancar
mar *nm*	mar
rodilla *nf*	joelho
hasta las rodillas	até aos joelhos
sujetar *v*	segurar
extremo *nm*	aqui: ponta
amenazar *v*	ameaçar
tirar *v*	atirar
razón *nf*	razão
dar un festín	ter um banquete, festejar
retroceder *v*	afastar-se
dar la vuelta	dar a volta
resistente al agua	à prova de água
prueba *nf*	teste
acercar *v*	aproximar, colocar mas perto
fortuna *nf*	fortuna
cargarse *v*	estragar
recuperar *v*	querer de volta
escuchar *v*	ouvir
quedarse *v*	ficar
debía ser	era suposto ser
desintoxicación *nf*	desintoxicação
estar de acuerdo en	concordar com
o ... o	ou ... ou
aceptar *v*	aceitar
¿está claro?	está claro?
devolver *v*	devolver
prometer *v*	prometer
jurar *v*	jurar
madre *nf*	mãe
lanzar *v*	atirar
correr *v*	correr
encender *v*	ligar
apagar *v*	desligar
alejarse *v*	afastar-se

sin	sem
mirar atrás	olhar para trás
mirada *nf*	olhar
fijo *adj*	fixo
pantalla *nf*	ecrã
murmurar *v*	murmurar
diente *nm*	dente

Treino 13: Desconto em 15.000 palavras?

Felizmente, algumas línguas exigem menos de 15.000 palavras para se tornar num expatriado eloquente. Veja-se, por exemplo, a palavra inglesa *evolution*. Em italiano, espanhol, português e francês corresponde a *evoluzione, evolución*, *evolução* e *évolution*. Muitas destas palavras, frequentemente derivadas do latim, podem ser aprendidas num curto espaço de tempo.

Para compreender quantas **palavras realmente novas** se deve aprender – palavras que não podem ser derivadas nem da língua materna nem de línguas aprendidas mais tarde – uma breve anamnese é tudo o que é necessário:

1. Qual é a sua língua materna?
2. Que língua quer aprender?
3. Que outras línguas já aprendeu?
4. E a que nível chegou nestas línguas?

Com esta informação, os bons professores são capazes de estimar quanto das 15.000 palavras podem ser reduzidas. No pior dos casos, uma pessoa quer aprender uma língua que é completamente diferente de qualquer outra língua que conhece. Para europeus, o hindi, o japonês ou o chinês são exemplos típicos. Nestas línguas, poucas palavras são semelhantes àquelas que conhece. A consequência: redução zero.

No outro extremo do espectro, encontrará línguas que estão intimamente relacionadas umas com as outras. Se pedir a um francês de 17 anos que não saiba italiano para consultar um dicionário italiano, ele poderá dizer-lhe imediatamente o significado de cerca de 6.000 palavras. Depois explica-lhe como as palavras latinas evoluíram de formas diferentes – mas muitas vezes reconhecíveis – entre o francês e o italiano, ele será capaz de adivinhar o significado de quase 10.000 palavras. Os descendentes do Império Romano – italianos, espanhóis, portugueses, franceses e, em menor medida, romenos –

navegam assim em águas familiares quando aprendem as línguas dos seus vizinhos de há 2000 anos atrás. Os italianos, espanhóis, portugueses e franceses beneficiam assim de uma redução de quase 10.000 palavras quando aprendem as suas respectivas línguas irmãs. O mesmo se aplica aos falantes de línguas germânicas como o alemão, holandês, dinamarquês, norueguês e sueco.

Para os europeus ocidentais e centrais, bem como para as pessoas que vivem no continente americano, podemos definir, grosso modo, as seguintes reduções:

- 50% a 66% para línguas estreitamente relacionadas. Número de palavras a aprender: 5,000 a 7,500;
- 33% de redução para o inglês, onde quase todas as palavras são de origem germânica e românica. Número de palavras a aprender: 10.000;
- Nenhuma redução para quase todas as outras línguas. Número de palavras a aprender: 15.000.

Pense agora em quantas palavras poderia aprender numa hora e continuaremos esta discussão no episódio 17. Mas antes disso, há o segundo dia de colheita, depois uma conversa maliciosa sobre o que chamamos talento linguístico, e finalmente uma breve introdução à sua próxima aplicação de língua estrangeira: **Ear2Memory**.

Europe: Oslo, Norge



Credit:
https://pixabay.com/photos/oslo-norway-city-opera-opera-house-963510

14

Print Edition: www.amazon.es/dp/xxx

14. Bañarse en abril

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Banho em Abril

. *El silencio de Chia se ve atravesado por los gritos estridentes de una docena de jóvenes que corren hacia el mar. Algunos se sumergen en las olas, otros se alejan nadando. Los más precavidos no se bañan. Jan llama a Inés, una estudiante de biología portuguesa de 20 años.*

O silêncio de Chia é interrompido pelos gritos estridentes de uma dúzia de jovens que correm em direção ao mar. Alguns mergulham nas ondas; outros nadam para longe. Os mais cautelosos não nadam. O Jan chama a Inês, uma estudante de biologia portuguesa de 20 anos.

J Inés, ¿no vas a bañarte?

Inês, não vais nadar?

I ¡Aún no estoy loca! ¿Les has oído gritar? El agua debe de estar helada. No, eso no es lo mío. Yo solo me baño en julio y agosto, eso es todo.

Eu não sou louca! Ouviste-os gritar? A água deve estar gelada. Não, não é para mim. Eu só vou nadar em Julho e Agosto, e só.

J ¿Cuánto tiempo vas a estar en Cerdeña?

Quanto tempo vais ficar na Sardenha?

I Hasta final del año.

Até ao final do ano.

J ¡Genial! Todavía tenemos todo el verano por delante. ¿Qué tal si hacemos algunas excursiones juntos?

Ótimo! Ainda temos o Verão inteiro pela frente. Que tal irmos juntos a algumas excursões?

. *Jan le guiña un ojo. Inés aparta la mirada y señala a Hannah y Raquel, que se dirigen hacia las dunas.*

O Jan pisca-lhe o olho. A Inês olha para o lado e aponta para a Hannah e a Raquel que se dirigem para as dunas.

I	Vi una señal que prohibía el acceso a las dunas. ¿Para qué van?	Eu vi um sinal a proibir o acesso às dunas. O que é que vão lá fazer?
J	Para que no las vean...	Estar fora da vista...
I	¿Hannah y Raquel? ¿Estás de broma?	A Hannah e a Raquel? Estás a brincar?
J	Eso dicen.	É o que dizem.
I	No lo sabía.	Eu não sabia disso.
J	Yo tampoco. Me he enterado esta mañana.	Eu também não. Descobri esta manhã.
.	*Los demás salen por fin del agua. Se visten todos a toda prisa.*	*Os outros finalmente saem da água. Toda a gente se veste à pressa.*
J	¿Alguna noticia de Martina?	Alguma novidade sobre a Martina?
I	Su madre prefiere que se quede con el niño. La ayudaría a criarlo.	A mãe dela preferia que ela ficasse com a criança. Ajudá-la-ia a criá-lo.
J	Cuando los niños crecen, muchas madres solo sueñan con una cosa: convertirse en abuelas. ¿Te parece normal?	Quando as crianças são crescidas, muitas mães sonham com uma coisa: tornar-se avó. Achas que isso é normal?
I	Normal o no, tengo un hambre de lobo. Vamos a ver cómo va el picnic.	Normal ou não, tenho fome como um lobo. Vamos ver como está a correr o piquenique.

Palavras

silencio *nm*	silêncio
atravesar *v*	atravesar; aqui: interromper
grito *nm*	grito
estridente *adj*	estridente
docena *nf*	dúzia
joven *nm + nf*	jovem
hacia *prep*	em direcção a
algunos *pron pl*	alguns
sumergirse *v*	mergulhar
ola *nf*	onda
otros *pron pl*	outros
alejarse *v*	afastar-se
alejarse nadando	nadar para longe
precavido *adj*	cauteloso
llamar *v*	chamar
portugués *adj*	português
biología *nf*	biologia
loco *adj*	louco
gritar *v*	gritar
helado *adj*	gelado
eso no es lo mío	não é para mim
julio *nm*	julho
agosto *nm*	agosto
cuánto tiempo	quanto tempo
hasta *prep*	até
todo *adj*	todo, inteiro
verano *nm*	verão
por delante	à nossa frente
qué te parece si	que tal
algunos *adj*	alguns
excursión *nf*	excursão
guiñar a *v*	piscar o olho a
apartar la mirada	olhar para o lado
dirigirse hacia	dirigir-se para / a
duna *nf*	duna

señal *nf*	sinal
prohibir *v*	proibir
acceso *nm*	acesso
¿Para que van?	aqui: Para que vão lá?
estar de broma	estar a brincar
yo tampoco	eu também não
enterarse *v*	compreender; aqui: descobrir
esta mañana	esta manhã
por fin *adv*	finalmente
rápidamente *adv*	à pressa
ayudar *v*	ajudar
crecer *v*	crescer
normal *adj*	normal
hambre *nf*	fome
lobo *nm*	lobo
vamos a ver	vamos ver

Treino 14: Dia da Colheita 2

Esta segunda semana de *AioLingua Treino* reafirmou a quem nos dirigimos: *viajantes «conscientes*, expatriados e imigrantes, ou seja, pessoas para quem as línguas estrangeiras são um desafio fundamental. Os viajantes conscientes aspiram a ler jornais e livros, a compreender notícias e documentários televisivos e a manter uma conversa em pares ou em grupos sem esforço.

Esta semana também descobriu a aplicação *Kontinental English*. É um r*epeat player* que repete frases curtas uma e outra vez. No futuro, será capaz de adaptar o número de repetições à dificuldade das frases. Ouça as frases mais complicadas até compreender que som corresponde a que palavra, o que as palavras significam e como são escritas.



Além disso, compreendeu como é extraordinariamente "volumoso" aprender uma nova língua. Nunca esquecer o teste do saca-rolhas noturno. Cada uma das milhares de palavras que vai aprender deve ser permanentemente *pregada, soldada, implantada* no seu cérebro. A ideia de que, como verá mais tarde, a aprendizagem de uma língua estrangeira é quantificável pode dar-lhe conforto.

Europe: Helsinki, Finland



Credit:
https://pixabay.com/photos/helsinki-cathedral-architecture-4984737

15

15. Treinta años en las minas

{ *Audio: www.aioLingua.com* } *Trinta anos nas minas*

. *Tim, un estudiante de medicina alemán de 23 años, se aleja del grupo y hace señas a Leonardo para que se reúna con él. Caminan por la playa. Las pequeñas olas lamen la arena. Es un día sin viento.*

Tim, um estudante de medicina alemão de 23 anos, deixa o grupo e acena a Leonardo para se juntar a ele. Eles andam ao longo da praia. Pequenas ondas lambem a areia. É um dia sem vento.

L ¿Cómo se comportó el pequeño Jan en la reunión de Kill Facebook?

Então, como se comportou o nosso pequeno Jan na reunião do Kill Facebook?

T Igual que siempre. Emocionado, muy entusiasta, un magnífico abogado del diablo.

Sempre o mesmo. Excitado, muito entusiasmado, um magnífico advogado do diabo.

L ¿Consiguió reventar la reunión como anunció?

Será que ele conseguiu dar cabo da reunião como anunciou?

T ¡Por supuesto que no! Al final, incluso hizo reír a toda la asamblea.

Claro que não! No final, ele até fez rir toda a assembleia.

L Un soplo de aire fresco en un contexto oscuro.

Uma lufada de ar fresco num contexto sombrio.

T No había muy buen ambiente y las propuestas eran bastante fantasiosas. Un estudiante llegó a decir que los dirigentes de GAFA* deberían ser obligados a trabajar en las minas de

O ambiente não era bom e as propostas eram bastante imaginativas. Um estudante chegou ao ponto de dizer que os líderes do GAFA* deveriam ser forçados a trabalhar em minas de carvão.

	carbón.	
L	¡Excelente! Sería una buena oportunidad para que Cerdeña restaurara las minas de Montevecchio.	Excelente! Seria uma boa oportunidade para a Sardenha restaurar as minas de Montevecchio.
T	¿Quieres convertir Montevecchio en un centro penitenciario?	Queres transformar Montevecchio numa penitenciária?
L	Para todos aquellos que eligieron pagar a los accionistas en lugar de financiar la investigación. Y para todos aquellos que prefieren ocultar cientos de miles de millones de dólares en paraísos fiscales.	Para todos aqueles que optarem por pagar os acionistas em vez de financiar a investigação. E para todos aqueles que preferem esconder centenas de biliões de dólares em paraísos fiscais.
T	¡Vaya!	Uau!
L	Yo incluso metería a los ejecutivos de Uber, Airbnb y Netflix. Para que entiendan en qué consiste el proceso de "destrucción creativa" del que llevan años hablando.	Eu até juntava os executivos do Uber, Airbnb e Netflix. Só para que eles entendam do que se trata o processo de "destruição criativa" de que falam há anos.
.	*Continúan su paseo, riendo.*	*Continuam a sua caminhada, a rir.*
T	Volviendo a Jan, sabes que todavía es joven. Los selfies, los seguidores, los sueños de notoriedad, todo eso se debe a su edad.	Voltando ao Jan, sabes, ele ainda é jovem. Selfies, seguidores, sonhos de fama, tudo isso se deve à sua idade.
L	Pero, ¿podrá vivir de ello?	Mas será ele capaz de viver com isso?

T	Tal vez algunos años. Pero dentro de diez años ya no le importará a nadie.	Talvez alguns anos. Mas daqui a dez anos ninguém mais se vai importar com ele.
L	Y luego, ¿qué?	E depois o quê?
T	Como no habrá construido nada, vivirá de trabajos esporádicos.	Como ele não terá construído nada, viverá de biscates.
L	Y de subsidios.	E de bem-estar.
T	Si aún queda alguno.	Se ainda restar algum.
.	** GAFA: Google, Apple, Facebook, Amazon*	** GAFA: Google, Apple, Facebook, Amazon*

Palavras

treinta *adj*	trinta
mina *nf*	mina
alemán *adj*	alemão
hacer señas	acenar
reunirse *v*	juntar
lamer *v*	lamber
arena *nf*	areia
viento *nm*	vento
comportarse *v*	comportar-se
igual *adj*	igual
emocionado *adj*	excitado
entusiasta *adj*	entusiasmado
abogado *nm*	advogado / defensor
diablo *nm*	diabo
reventar *v*	fazer explodir
anunciar *v*	anunciar
al final	no final
incluso *adv*	até
¡Por supuesto che no!	Claro che no!
reír *v*	rir
asamblea *nf*	assembleia
aire *nm*	ar
soplo de aire	lufada de ar
contexto *nm*	contexto
oscuro *adj*	sombrio
ambiente *nm*	atmosfera
propuesta *nf*	proposta
fantasioso *adj*	extravagante
llegar a *v*	chegar ao ponto de
dirigente *nm + nf*	líder
obligar *v*	forçar
carbón *nm*	carvão
excelente *adj*	excelente
oportunidad *nf*	oportunidade
restaurar *v*	restaurar

Montevecchio	localidade na Sardenha
convertir *v*	transformar
centro penitenciario	penitenciária
elegir *v*	eleger, escolher; aqui: optar
accionista *nm + nf*	acionista
financiar *v*	financiar
investigación *nf*	investigação
ocultar *v*	aqui: esconder
cientos de	centenas de
mil millones	bilião
dólar *nm*	dólar
paraíso fiscal	paraíso fiscal
ejecutivo *nm*	executivo
consistir *v*	consistir, tratar-se
proceso *nm*	processo
creativo *adj*	criativo
destrucción *nf*	destruição
paseo *nm*	caminhada
reír *v*	rir
volver *v*	voltar
sueño *nm*	sonho
notoriedad *nf*	notoriedade, fama
deberse a	dever-se a
importar a *v*	importar-se com
nadie *pron*	ninguém
como *conj*	aquí: como
construir *v*	construir
trabajo esporádico	biscate
subsidios *nmpl*	bem-estar
aún	ainda

Treino 15: "Talento linguístico"?

Muitas pessoas acreditam que existem dons linguísticos – ou, o contrário, défices – que tornam mais fácil ou mais difícil a aprendizagem de uma língua. Uma pessoa 'dotada' poderia, dizem, aprender outra língua duas, três ou quatro vezes mais depressa do que a pessoa comum. A realidade é provavelmente mais trivial e não mais impressionante do que a variação natural do comprimento de um pénis ereto no Homo sapiens (ver Figura 15.1 e o artigo da Wikipédia *Human penis size*).

O cérebro humano é pré-programado para a assimilação de línguas. As crianças mostram também que os nossos cérebros estão igualmente prontos para aprender *qualquer língua*, e dentro de um período de tempo comparável. Até prova em contrário, é, portanto, aconselhável manter o pressuposto de que todos os seres humanos têm capacidades linguísticas, mais ou menos, equivalentes que, tal como o comprimento do pénis acima mencionado, não diferem geralmente em mais de ±20%. Se um estudante precisa de 60 horas para compreender um áudio de 45 minutos de chinês, palavra por palavra (sem ler o texto, claro), os seus amigos mais lentos podem ter de estudar um pouco mais, digamos 70 horas, enquanto os mais rápidos o conseguirão em 50 horas. Com estas pequenas diferenças, todos ficarão felizes – tal como com as diferenças subtis entre um pénis e outro.

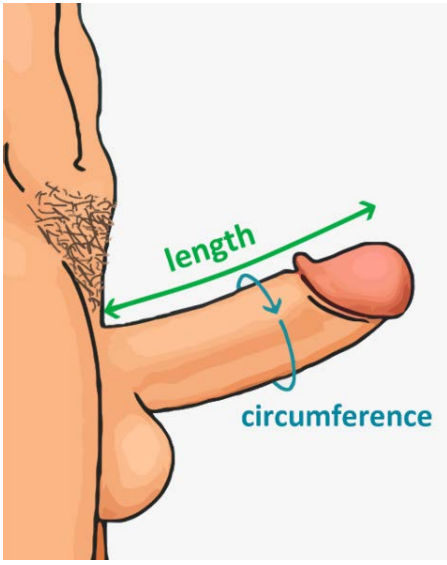


Ilustração -15.1 Como é feita a medição? Medição científica do pénis ereto.[7] Comprimento médio: 13,1 cm. Neste estudo, 90% dos pénis tinham mais de 10,3 cm de comprimento e menos de 15,7 cm de comprimento. [8]

[7] Vedi anche: Nick Evershed. *What is the average penis size? Find out with this interactive graphic.* The Guardian, March 5, 2015: https://www.theguardian.com/news/datablog/2015/mar/05/what-is-the-average-penis-size-find-out-with-this-interactive-graphic. Accessed November 26, 2021. A fabulous *Penis length nomogram…*

[8] Veale D, Miles S, Bramley S, Muir G, Hodsoll J. Am I normal? *A systematic review and construction of nomograms for flaccid and erect penis length and circumference in up to 15,521 men.* BJU Int 2015; 115:978-86. Free full-text article: http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/bju.13010/full. Accessed September 25, 2018.

Europe: Baile Átha Cliath, Éire



Credit:
https://pixabay.com/photos/library-books-dublin-ireland-2507902

16

16. Pequeños secretos de Italia

{ Audio: www.aioLingua.com }

Pequenos segredos de Itália

. *Después del picnic, Leonardo pone las sobras en la nevera y Kevin clasifica la basura. Inés sirve la última gota de vino. Mientras tanto, Vanessa está a punto de dar a Tim su primera lección de cocina italiana.*

Depois do piquenique, o Leonardo coloca os restos no frigorífico e Kevin separa o lixo. A Inês serve o último copo de vinho. Entretanto, a Vanessa está prestes a dar ao Tim a sua primeira lição de cozinha italiana.

V Tu primera lección, Tim, cocinar pasta.

A tua primeira lição, Tim, cozinhar massa.

T ¿Cocinar pasta? ¿Estás de broma? Nada puede ser más fácil. Hierves agua y luego echas la pasta. Después del tiempo indicado en la caja, lo escurres y lo sirves directamente en los platos. Cada uno añade la cantidad de salsa que le apetezca.

Cozinhar massa? Estás a brincar? Nada poderia ser mais fácil. Cozes um pouco de água e depois deitas a massa. Depois do tempo indicado na caixa, escorres e serves diretamente nos pratos. Todos acrescentam a quantidade de molho que gostam.

. *Los sardos se echan a reír.*

Os Sardinianos desatam a rir.

V Pobre Tim, no tienes ni idea. ¡Léeme la receta!

Pobre Tim, tu não estás lá de todo. Lê-me a receita!

. *Vanessa le entrega una hoja de papel. Tim empieza a leer en voz alta.*

A Vanessa entrega-lhe uma folha de papel. O Tim começa a ler em voz alta.

T	En primer lugar, la pasta – ya sean espaguetis o farfalle, fusilli, penne – debe cocerse en una olla llena de agua salada hirviendo. Aproximadamente un litro de agua por persona.	Primeiro, a massa – seja esparguete ou farfalle, fusilli, penne – deve ser cozinhada numa panela cheia de água com sal a ferver. Cerca de um litro de água por pessoa.
.	*Tim vacila.*	*Ele hesita.*
T	¿Qué? ¿Un litro de agua por persona? ¡Qué desperdicio de energía!	O quê? Um litro de água por pessoa? Que desperdício de energia!
V	Antes de que te quejes, ¡sigue leyendo la receta!	Antes de te queixares, continua a ler a receita!
T	En segundo lugar, después de echar la pasta en el agua hirviendo, remuévela regularmente con una cuchara de madera.	Segundo, depois de colocar a massa para a água a ferver, mexer a intervalos regulares com uma colher de pau.
T	En tercer lugar, prepara la salsa para la pasta en una sartén grande y profunda.	Em terceiro lugar, preparar o molho para massa numa panela grande e profunda.
T	En cuarto lugar, después de escurrir la pasta *al dente*, viértela inmediatamente en la sartén y mézclala rápidamente con la salsa.	Quarto, depois de escorrer a massa al dente, despejar imediatamente na panela e misturar rapidamente com o molho
.	*Tim levanta la vista.*	*Tim olha para cima.*
T	Oh, ¿En serio?, ¿Se mezcla antes de servir?	A sério, mistura-se antes de servir?

V Por supuesto. En quinto lugar, a menos que se indique lo contrario, el diente de ajo que se añada a la salsa no debe estar picado.

Absolutamente. Em quinto lugar, salvo indicação em contrário, o dente de alho adicionado ao molho não deve ser picado.

V Ya está, ahora conoces los secretos básicos para cocinar la pasta al estilo italiano. Mañana por la noche nos reuniremos todos en casa de Tim para cenar. ¿Verdad, Tim?

Agora já conheces os segredos básicos de cozinhar massa à italiana. Amanhã à noite vamos todos jantar no Tim's. Certo, Tim?

. *Todos ponen los ojos en blanco, horrorizados.*

Todos rolam os seus olhos de horror.

Palavras

pequeño *adj*	pequeno
secreto *nm*	secreto
sobras *nfpl*	restos
clasificar *v*	separar
basura *nf*	lixo
servir *v*	servir
último *adj*	último
gota *nf*	gota; aqui: copo
mientras tanto *loc adv*	entretanto
estar a punto de	estar prestes a
lección *nf*	lição
cocina *nf*	cozinha
pasta *nf*	massa
más simple	mais simples
hervir *v*	ferver
echar *v*	jogar, deitar
tiempo *nm*	tempo
caja *nf*	caixa
escurrir *v*	escorrer
directamente *adv*	diretamente
plato *nm*	prato
añadir *v*	ascrescentar
cantidad *nf*	quantidade
salsa *nf*	molho
apetecer *v*	desejar, gostar
sardo *nm*	Sardiniano
echarse a *v*	desatar a
pobre *adj*	pobre
no tienes ni idea	tu não estás lá de todo
receta *nf*	receita
entregar *v*	entregar
hoja *nf*	folha
papel *nm*	papel
leer en voz alta	ler em voz alta
ya... o...	seja... ou...

espaguetis *nmpl*	esparguete
farfalle	farfalle
fusilli	fusilli
penne	penne
cocer *v*	cozinhar
olla *nf*	panela
hirviendo	a ferver
salado *adj*	salgado, com sal
aproxiamadamente *adv*	sobre
litro *nm*	litro
por *prep*	por
persona *nf*	pessoa
vacilar *v*	aqui: hesitar
desperdicio *nm*	desperdício
energía *nf*	energia
antes de *adv*	antes de
quejarse *v*	queixar-se
echar *v*	jogar; aqui: colocar
remover *v*	mexer
regularmente *adv*	regularmente
cuchara *nf*	colher
de madera	de pau
salsa de tomate	molho de tomate
sartén *nm*	panela
cuarto *adj + adv*	quarto
verter *v*	deitar
inmediatamente *adv*	imediatamente
mezclar *v*	misturar
rápidamente *adv*	rapidamente
levantar la vista	olhar para cima
en quinto lugar	quinto
a menos que	salvo
contrario *nm*	contrário
ajo *nm*	alho
diente (de ajo)	dente (de alho)
picar *v*	picar

ya está	agora já
básico *adj*	básico
cenar *v*	jantar
ojo *nm*	olho
poner los ojos en blanco	rolar os seus olhos
horrorizado *adj*	aterrorizado

Treino 16: Ear2Memory

A *aplicação Kontinental English* (www.bsk1.com/ke; ver episódio 9) tornou a aprendizagem de línguas mais flexível, podendo agora

1. Ouvir frases *em loop* ;
2. Variar a duração dos intervalos entre as repetições;
3. Alterar a velocidade do áudio.

No entanto, notou que a aplicação não é perfeita. Um detalhe por vezes irritante é o comprimento dos chamados "cortes", aqueles pedaços de áudio que são apresentados *em loop*. Por vezes, estes cortes são demasiado curtos, especialmente para frases simples, e por vezes, quando as frases têm muitas palavras desconhecidas, são demasiado longas. Seria mais eficiente ter uma aplicação que lhe permita cortar o áudio de acordo com as suas necessidades, para que os cortes correspondam ao seu nível atual de conhecimento e compreensão.

Esta aplicação existe e chama-se **Ear2Memory**. Tal como a aplicação *Kontinental English*, Ear2Memory é um *repeat player*, mas mais flexível. Abrir a *Google Play Store* e descarregar a aplicação para um telemóvel ou tablet (ligação direta: www.bsk1.com/e2m; o dispositivo ideal desta vez é um telemóvel). Se tiver apenas um iPhone, leia a nota de rodapé. [9]

Após a instalação, clicar no botão no canto superior direito (Figura 16.1) e selecionar um áudio da pasta *AioLinguaSpanish*, por exemplo, *AioLinguaSpanish001*, o áudio de *Merda!*.

[9] Se ainda não possuir um tablet Android ou telemóvel, é altura de obter um (sistema operativo 4.4 ou posterior). Estas poucas dezenas de euros são um excelente investimento para a aprendizagem de línguas.

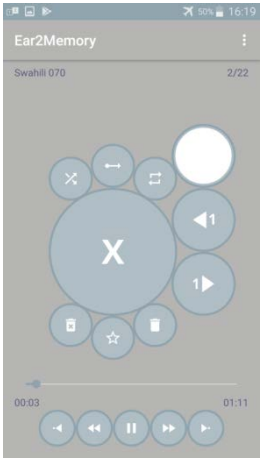


Figura 16.1 – O ecrã de abertura do Ear2Memory. No canto superior direito, encontrará o botão "*Folders*" (*pastas)*. Com um simples clique (um **clique curto**) pode aceder às diferentes pastas e audios no seu tablet ou telemóvel. Por outro lado, um **clique longo** leva-o para o Ear2Memory *minimal mode* (figura 16.2).

Agora pedimos-lhe alguns minutos de paciência, porque estamos a chegar à página mais aborrecida deste manual. Antes de poder utilizar as características do Ear2Memory, tem de aprender a "cortar" o áudio. Se tem menos de 20 anos e cresceu com smartphones, pode fazer isto em menos de 30 segundos. Se não for da geração digital, especialmente se tiver mais de 35 anos, demorará mais tempo.

Para praticar o corte, clique longo no botão *Folders* e abra o *modo minimal* de Ear2Memory (figura 16.2).

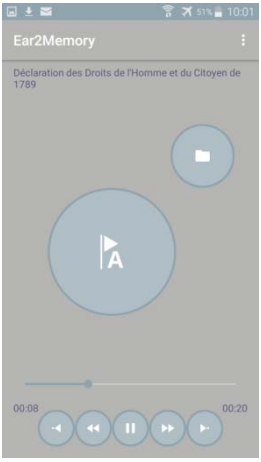


Figura 16.2 – Ear2Memory *modo mínimo.*

No meio do ecrã, vê-se o chamado BigButton. À esquerda da letra "A" está uma pequena bandeira apontada para a direita. Esta bandeira simboliza o início da próxima acção: "Se clicar em mim, começarei a gravar o primeiro corte. "

Clique no *BigButton* no intervalo entre duas frases. A gravação é iniciada. A letra "B" aparece com uma bandeira apontada para a esquerda. Este símbolo diz-lhe: "Se clicar em mim, eu paro a gravação".

– Após o segundo clique no BigButton, aparecerá um "X" – e o Ear2Memory começará a repetir *em loop* a parte de áudio (o "corte") que acabou de definir.

Quando tiver ouvido o corte um número de vezes suficientes, clique no BigButton uma terceira vez. Ear2Memory sai do laço e continua a reproduzir o áudio normalmente. O "A" aparece novamente. Ear2Memory está pronto para o próximo corte.

Faça este exercício até ser capaz de recortar frases inteiras ou mesmo algumas palavras. É tão simples – clique 1, clique 2,

clique 3 – que até as crianças pequenas compreendem esta função em segundos.

Para voltar ao ecrã principal, clique novamente com um clique longo no botão *Folders*.

Ear2Memory oferece uma vasta gama de aplicações. A aplicação

- **Memoriza os seus "cortes"** – só tem de cortar um áudio uma vez.
- Tem um **modo piloto automático** que, dependendo das configurações, repete cada corte 2, 3, 4 ou mais vezes antes de passar para o seguinte. Esta característica é ideal para repetir áudio enquanto se realizam outras actividades, tais como conduzir, deslocar-se, cozinhar, fazer jogging, etc.
- Pode abrandar ou acelerar **a velocidade do áudio**.
- Pode apresentar os cortes numa **ordem aleatória**.
- Tem um **microfone** que grava a sua voz e depois a reproduz em alternância com o original.

Voltaremos a estes pontos mais tarde.

Europe: Oporto, Portugal



Credit:
https://pixabay.com/photos/architecture-home-city-3314490

17

17. El idiota

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*O idiota*
.	*Kevin se acerca a Martina y le pregunta si puede hablar con ella. Ella vacila y luego le sigue.*	*O Kevin aproxima-se da Martina e pergunta se ele pode falar com ela. Ela hesita, depois segue-o.*
K	Martina, por favor, ¿por qué no paras la masacre?	Martina, por favor, porque não paras a matança?
M	¿De qué estás hablando?	Do que é que estás a falar?
K	Eliminar una vida indefensa. Admítelo, Martina, el aborto no es una práctica aceptable.	Eliminar uma vida indefesa. Admite, Martina, o aborto não é uma prática aceitável.
.	*Martina mira a Kevin con incredulidad.*	*A Martina olha para o Kevin com surpresa.*
M	¿No me digas que vas a volver a empezar con eso?	Não me digas que estás a começar outra vez?
K	Escúchame dos minutos. La vida humana comienza en el momento de la fecundación. Los embriones y fetos tienen derecho a vivir.	Ouve-me apenas durante dois minutos. A vida humana começa no momento da fertilização. Os embriões e os fetos têm o direito de viver.
M	Es decir, ¿mi embrión sería un ser humano como tú y yo?	Então, o meu embrião seria um ser humano como tu e eu?
K	Por supuesto que sí.	Claro que é.
M	¿Dónde has oído eso? En la iglesia, seguro.	Onde ouviste isso? Na igreja, aposto.
K	Entre otros.	Entre otros sítios.
M	Es curioso. En el siglo XVI, la iglesia católica afirmaba que	Isso é engraçado. No século XVI, a Igreja Católica

	los africanos no tenían alma para justificar la trata de esclavos.	afirmou que os africanos não tinham alma para justificar o tráfico de escravos.
K	Eso fue hace mucho tiempo.	Isso foi há muito tempo.
M	Si la iglesia permitía que se golpeara y matara a seres humanos, explícame por qué un montón de células valen más que una vida humana.	Se a igreja permitiu que seres humanos fossem espancados e mortos, explica-me porque é que uma pilha de células valeria mais do que uma vida humana.
K	La iglesia ha evolucionado.	A igreja evoluiu.
.	*Martina pone los ojos en blanco.*	*A Martina rebola os olhos.*
M	El embrión que quieres salvar tiene el tamaño de una verruga pequeña.	O embrião que queres salvar tem o tamanho de uma pequena verruga.
K	Sigue siendo un ser humano.	Continua a ser um ser humano.
M	Un boceto de un ser humano.	Um esboço de um ser humano.
K	Que se convertiría en tu hijo.	Isso seria o teu filho.
M	Deja de hablar de mi hijo.	Pára de falar do meu filho.
.	*Martina le mira con compasión.*	*Olha para ele com compaixão.*
M	Un recién nacido exige atención, espera ser envuelto en una mirada amorosa y nosotros tenemos que responder por él durante mucho tiempo.	Uma criança exige atenção, espera para ser envolvida num olhar de amor e nós temos de responder por ela durante muito tempo.
K	¿Y qué?	E depois?
M	Por desgracia, no puedo ofrecerle nada de eso.	Infelizmente, não lhe posso oferecer nada disso.

	Kevin empieza a enfadarse.	*O Kevin começa a ficar zangado.*
K	Pero, ¿cómo puedes decir tal cosa? ¡Eres un monstruo!	Mas como podes dizer uma coisa dessas? Tu és um monstro!
.	*Martina, exasperada, abofetea a Kevin. Todos vienen corriendo y Martina les explica la discusión. Alejandro agarra a Kevin por el cuello.*	*A Martina, exasperada, esbofeteia o Kevin. Toda a gente vem a correr e Martina conta a discussão. O Alejandro agarra o Kevin pelo colarinho.*
A	¡Te hemos dicho que dejes a Martina en paz! ¿Qué tienes en la cabeza? Venga, el día ha terminado para ti. Lárgate. ¡Coge tus cosas y vete a casa!	Nós dissemos-te para deixares a Martina em paz! O que é que te passou pela cabeça? Vá lá, o dia acabou para ti. Agora desaparece. Pega nas tuas coisas e vai para casa!
K	¿Irme a casa? ¿Pero cómo?	Ir para casa? Mas como?
A	Haciendo autostop. No queremos volver a casa con un desgraciado.	Apanha boleia. Não queremos ir para casa com um desordeiro.
.	*Kevin se aleja mascullando frases incomprensibles. Los demás se miran entre ellos, desconcertados. Alejandro pone su brazo sobre los hombros de Martina.*	*O Kevin vai-se embora murmurando frases incompreensíveis. Os outros olham-se, intrigados. O Alejandro coloca o seu braço à volta do pescoço da Martina.*

Palavras

acercarse a *v*	aproximar-se de
seguir *v*	seguir
masacre *nm*	matança
eliminar *v*	eliminar
indefenso *adj*	indefeso
practica *nf*	prática
aceptable *adj*	aceitável
con incredulidad	com incredulidade, com surpresa
minuto *nm*	minuto
empezar *v*	começar
fertilización *nf*	fertilização
embrión *nm*	embrião
oír *v*	ouvir
iglesia *nf*	igreja
entre *prep*	entre
curioso *adj*	curioso, engraçado
decimosexto *adj*	décimo sexto
siglo *nm*	século
católico	católico
afirmar	afirmar
para	para
justificar *v*	justificar
esclavo *nm*	escravo
trata de esclavos	tráfico de escravos
africano *nm*	africano
alma *nf*	alma
hace mucho tiempo	há muito tempo
golpear *v*	espancar
matar *v*	matar
montón *nm*	pilha
célula *nf*	célula
valer *v*	valer a pena
cielo *nm*	céu
salvar *v*	salvar
verruga *nf*	verruga

boceto *nm*	esboço
compasión *nf*	compaixão
recién nacido *nm*	recém-nascido
exigir *v*	exigir
atención *nf*	atenção
envolver *v*	envolver
amoroso *adj*	amoroso
tener que responder por	ter de responder por
enfadarse *v*	ficar zangado
monstruoso *adj*	monstruoso
exasperado *adj*	exasperado
abofetear *v*	esbofetear
venir corriendo	vir a correr
agarrar *v*	agarrar
cuello *nm*	colarinho
dejar en paz	deixar em paz
¡Lárgate!	Desaparece!
desgraciado *nm*	desordeiro
mascullar *v*	murmurar
frase *nf*	frase
incomprensible *adj*	incompreensível
desconcertado *adj*	intrigados
brazo *nm*	braço
sobre *adj*	aqui: à volta de
hombro *nm*	ombro; aqui: pescoço

Treino 17: Quantas horas por dia?

Digamos que tem 10.000 palavras para memorizar e pode aprender uma média de 10 palavras numa hora. Ou seja, 1.000 horas de aprendizagem. Uma hora para aprender 10 palavras (= 6 minutos por palavra!) pode parecer muito tempo para poucas palavras. Mas lembre-se do teste do saca-rolhas e como tem de reconhecer (ouvir) e produzir (falar) todas as palavras: espontaneamente, em situações extremas e sem pensar. Antes de ter "fixado" uma palavra para o resto da sua vida, tem de a apresentar ao seu cérebro dezenas de vezes. Cada apresentação (enquanto lê, ouve, fala ou escreve) dura pouco tempo, mas no final, estes breves momentos somar-se-ão a vários minutos.

Instalar mil horas de aprendizagem num ano de 365 dias é um empreendimento desportivo. Sejamos breves (ver também tabela 17.1):

- Os estudantes de línguas devem estudar 3-5 horas por dia, 90-150 horas por mês. Após um ano, terão completado o seu programa de 10.000 palavras.
- Aqueles que não estudam línguas e que ainda não estão a trabalhar não devem estudar durante menos de 90 minutos por dia. Neste caso, serão necessários dois anos para aprender 10.000 palavras.
- Aqueles que têm uma profissão raramente poderão estudar durante mais de 40-60 minutos por dia. Demorarão 3 a 4 anos.

Todos os outros esquemas – por exemplo, 20 minutos por dia ou 2 horas por semana – estão condenados ao fracasso. Aqueles que seguem este caminho nunca compreenderão nada, falarão mal e acabarão por desistir de tentar aprender outra língua. A desculpa mais comum é que não são bons em línguas.

Tabela 17.1 - Tempo de estudo diário

	Minutos
Estudante sério	240 (4 horas)
Estudante	180 (3 horas)
Não-estudante, não em emprego a tempo inteiro	90
Empregado	40-60

Se aceitar um tempo de estudo diário de pelo menos 40 minutos, encontrará imediatamente outro obstáculo: onde encontra 10.000 palavras? Neste momento, o *AioLingua* oferece apenas 1200 palavras e mesmo com o volume 2 (incluindo os episódios 21 a 40; o seu lançamento dependerá do interesse gerado pelo volume 1), não chegará a mais de 2200 palavras. Portanto, teremos de procurar mais 8.000 palavras mais tarde. Mas por agora, o próximo episódio irá apresentar-lhe a Fase III do seu programa de aprendizagem. Aperte o cinto de segurança.

P. S. Estudar uma língua estrangeira é como comer e dormir – fá-lo todos os dias. Seis dias por semana é bom, sete dias é melhor. Lembre-se de como aprendeu a sua língua materna: Dia após dia, no meio de pessoas a falar, a discutir e a divertir-se. Ninguém teria ousado isolá-lo do mundo da língua e das palavras num porão escuro. Desde o nascimento que se ouve a sua língua materna todos os dias. Isto é exactamente o que fará com a sua segunda, terceira ou quarta língua. As línguas estrangeiras tornar-se-ão o seu pão do dia-a-dia.

Europe: Seville, España



Credit:
https://pixabay.com/de/photos/plaza-spanisch-sevilla-spanien-1751442

Print Edition: www.amazon.es/dp/xxx

18

18. Peligro para la democracia

	{ *Audio: www.aioLingua.com* }	*Perigo para a democracia*
.	*Mientras Martina y Kevin discutían, Jan y Raquel se habían sentado frente al islote situado a unos 100 metros de la playa. Molesto, Jan se puso a hacer un agujero en la arena con el pie.*	*Enquanto a Martina e o Kevin estavam a conversar, o Jan e a Raquel sentaram-se em frente à pequena ilhota que fica a cerca de 100 metros da praia. Irritado, o Jan começou a cavar um buraco na areia com o seu pé.*
J	¿Me puedes explicar qué tenéis en contra de las redes sociales?	Podes explicar-me o que é que todos vocês têm contra as redes sociais?
R	Son un peligro para la democracia.	Elas são um perigo para a democracia.
J	¿Qué quieres decir con eso?	O que queres dizer com isso?
R	Escucha, Jan, sal de tu burbuja. Lee la prensa, observa lo que ocurre a tu alrededor. ¿No estás cansado de ver tus propias fotos en Instagram? No me extraña que no entiendas el mundo.	Ouve, Jan, sai da tua bolha. Lê a imprensa, vê o que se está a passar à tua volta. Não estás cansado de olhar para as tuas próprias imagens no Instagram? Não admira que não compreendas o mundo.
J	¿Entender qué?	Perceber o quê?
R	Países enteros se van al garete. Varios jefes de Estado nunca habrían sido elegidos si no fuera por las mentiras que circulan por las redes sociales.	Países inteiros estão a ir por água abaixo. Vários chefes de estado nunca teriam sido eleitos se não fossem as mentiras que circulam nas redes sociais.

J	¿Los mismos a los que llamas “presidentes canallas”?	Os mesmos a quem chamas “presidentes desonestos”?
R	¡Exacto! Los que vomitan sus 280 caracteres de Twitter por todo el mundo. Por no hablar del Brexit, que solo tenía un objetivo: dividir y debilitar a Europa.	Exatamente! Os que vomitaram os seus 280 caracteres no Twitter por todo o mundo. Para não falar do Brexit, que tinha apenas um objetivo: dividir e enfraquecer a Europa.
J	Pero, ¿quién tendría interés en debilitar a Europa?	Mas quem teria interesse em enfraquecer a Europa?
R	¿De verdad no tienes ni idea?	Não fazes mesmo ideia?
J	No. Déjame pensar.	Não. Deixa-me pensar.
R	Está muy bien pensar. Pero sobre todo debes leer, informarte. Lee, digo. ¡Lee la prensa en papel!	É tudo muito bonito de se pensar. Mas acima de tudo deves ler, informa-te. Lê, digo eu. Lê a imprensa escrita!
.	*Jan sigue haciendo un agujero en la arena. El agua comienza a aparecer en el fondo del agujero. Tras un largo silencio, mira a Raquel.*	*O Jan continua a cavar na areia. A água começa a aparecer no fundo do buraco. Depois de um longo silêncio, olha para cima para a Raquel.*
J	¿Para qué? Encuentro toda la información en Facebook y Twitter.	Para quê? Eu encontro toda a minha informação no Facebook e no Twitter.
R	Bueno, esa es una de las razones por las que siempre serás un idiota.	Bem, essa é uma das razões,porque serás sempre um idiota.

J Desconfío de las noticias de la prensa tradicional. Solo expresan las verdades de las élites. ¿O no?

Sabes, desconfio das notícias da imprensa tradicional. Elas apenas expressam as verdades das elites. Não é verdade?

. *Entonces Raquel y Jan oyen los gritos de Kevin. Se dan la vuelta justo cuando Martina abofetea a Kevin.*

Depois a Raquel e o Jan ouvem o Kevin a gritar. Eles voltam-se no momento em que a Martina dá uma bofetada ao Kevin.

Palavras

democracia *nf*	democracia
discutir *v*	discutir
sentarse *v*	sentar-se
molesto *adj*	zangado
agujero *nm*	buraco
pie *nm*	pé
burbuja *nf*	bolha
prensa *nf*	imprensa
cansado *adj*	cansado
no me extraña	mão me surpreende
irse al garete	ir por água abaixo
jefe de estado *nm*	chefe de estado
elegir *v*	eleger
si no fuera for	se não fosse por
mentira *nf*	mentira
circular *v*	circular
los mismos	os mesmos
canalla *nf*	desonesto, trapaceiro
¡Exacto!	Exactamente!
vomitar *v*	vomitar
carácter *nm*	caractere
por todo el mundo	por todo o mundo
por no hablar de	para não falar de
objetivo *nm*	objetivo
dividir *v*	dividir
debilitar *v*	enfraquecer
tener interés	ter interesse
informar *v*	informar
escrito *adj*	escrito
continuar *v*	continuar
fondo *nm*	fundo
¿Para qué?	Para quê?

desconfiar de *v*	desconfiar de
tradicional *adj*	tradicional
verdad *nf*	verdade
élite *nf*	elite
gritar *v*	gritar

Treino 18: Fase III

Compreender uma pessoa que fala três ou mais palavras por segundo requer um treino intensivo que o levará a automatizar a compreensão auditiva.

Falar, ou seja, pronunciar fluentemente 2 ou 3 palavras por segundo, requer uma automatização igualmente intensiva. Só quando tiver armazenado muitas frases na sua memória interna é que poderá expressar-se noutra língua sem problemas.

Tomemos uma frase do primeiro episódio, *Merda!:*

> 'Para, ya me sé la canción. La hierba me impide concentrarme y me ablanda el cerebro. Vaya, que nunca seré un estudiante brillante.'

Pode desconstruir estas duas frases em uma dúzia de elementos:

- para
- ya me sé
- la canción.
- la hierba
- me impide
- concentrarme
- y
- me ablanda
- el cerebro
- vaya que nunca seré
- un estudiante
- brillante

É surpreendente que a partir destes elementos o seu cérebro seja capaz de formar duas frases completas "num piscar de

olhos". O pré-requisito, contudo, é que os elementos pré-fabricados já estejam presentes no seu cérebro. E isto é precisamente o que requer uma formação intensiva.

Além disso, por razões fisiológicas, é mais difícil falar do que ouvir. Para ouvir, basta um tímpano, três ossos minúsculos e a cóclea, que fazem parte do ouvido interno. Estas estruturas amplificam os sons e traduzem-nos em sinais eléctricos que o cérebro interpreta numa fração de segundo. Não há necessidade de mover um dedo.

Em comparação, falar requer uma mecânica sofisticada. Para comunicar os pensamentos do seu cérebro ao mundo, tem de coordenar dezenas de músculos na laringe, faringe, bochechas, boca e língua. Colocar todos estes músculos na posição perfeita em poucos milissegundos é um feito acrobático que requer anos de prática. (Lembre-se que as crianças não começam a falar como adultos até terem 10 anos de idade.) Além disso, antes mesmo de realizar a sua acrobacia, precisa de decidir que ideias e mensagens quer comunicar, depois encontrar as palavras certas para as expressar e finalmente juntar tudo em frases que sigam as regras da gramática. A sua língua materna é uma das coisas mais complicadas que domina. Não há dúvida: falar é mais difícil do que ouvir. Produzir é mais difícil do que consumir.

A tarefa para as próximas duas semanas é memorizar os primeiros 7 episódios do *AioLingua* (*Merda!, Mata o Facebook, MI4, Aborto, etc.*). Comece com *Merda!*. No início, basta recitar las frases de cor (ainda não é necessário recitar textos inteiros). No dia seguinte, aprenda as diferentes frases de *Mata o Facebook* e repita *Merda!*. No terceiro dia, aprende-se as frases do *MI6* e repete-se *Merda!* e *Mata o Facebook*. Proceder de acordo com o mesmo modelo da fase II (ver também *Treino 4:* página 48). Use o Google Sheets para documentar o seu progresso.

A fase mais intensiva da sua aprendizagem de línguas já começou.

Europe: Milano, Italia



Credit:
https://pixabay.com/de/photos/architektur-geb%C3%A4ude-stadt-5055472

19

19. La generación suicida

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

A Geração Suicida

. *Son las diez de la noche. Francesco llega a la casa de Via San Saturnino que Hannah comparte con Leonardo, Inés y Tim desde hace unos meses.*

São dez horas da noite. O Francesco chega à casa na Via San Saturnino que a Hannah tem vindo a partilhar com o Leonardo, a Inês e o Tim há já alguns meses.

F Esta casa es muy bonita. La has heredado, ¿verdad?

Esta casa é muito bonita. Herdaste-a, não foi?

H Sí, de mi abuela. Pero, ¡qué tristeza! En vez de tener la casa, preferiría que siguiera viva.

Sim, da minha avó. Mas que tristeza! Em vez de ter a casa, eu preferia que ela ainda estivesse viva.

. *Baja los tres peldaños de la escalera que lleva al gran salón de la planta baja.*

Ela desce os três degraus da escadaria que conduzem à grande sala no rés-do-chão.

H ¡Sígueme! Nos sentaremos en la mesa grande. ¿Tienes algún lema nuevo para la manifestación del viernes?

Segue-me! Vamos sentar-nos na mesa grande. Tens algum slogan novo para a manifestação de sexta-feira?

F No, creo que utilizaremos los mismos: "¡Nuestra casa está en llamas!", "Queremos que cunda el pánico", "Queremos que actúes".

Não, acho que vamos usar os mesmos: "A nossa casa está a arder!", "Queremos que entres em pânico", "Queremos que atues".

H ¿No acabarán siendo aburridos? Sembrar el pánico solo empeora las cosas. Y los que no actuaron ayer, no actuarán mañana.

Isso não é aborrecido a longo prazo? Espalhar o pânico só piora as coisas. E aqueles que não agiram ontem, não agirão amanhã.

F	Entonces, ¿qué propones?	Então o que é que propões?
H	Necesitamos una imagen que impacte, una imagen que sacuda el mundo.	Precisamos de uma imagem que atinja as mentes, uma imagem que abane o mundo.
F	Parece que tienes una idea rondando en tu cabeza.	Parece que tens uma ideia a flutuar na tua cabeça.
H	Todavía estoy dudando. Algunas imágenes pueden doler.	Ainda estou hesitante. Algumas imagens podem ser suscetíveis.
F	¡Vamos, escúpelo!	Vá lá, desembucha!
H	"¡Acabemos con la generación suicida!"	"Vamos acabar com a geração suicida!"
F	¿Generación suicida? ¿Y quién es esta generación suicida?	Geração suicida? E quem é esta geração suicida?
H	Es obvio, ¿no? Los viejos.	Bem, é óbvio, não é? As pessoas velhas.
F	¿Los viejos?	As pessoas velhas?
H	Es decir, los mayores de 60 años.	Os maiores de 60 anos, ou seja!
F	Te refieres a los que son un poco mayores que nuestros padres.	Referes-te àqueles que são ligeiramente mais velhos que os nossos pais.
.	*Ella asiente con la cabeza.*	*Ela acena com a cabeça.*
F	¿Y cómo quieres hacerles entender este eslogan a los viejos?	E como é que os queres fazer compreender este slogan, os velhos?
H	Provocando una discusión en las familias.	Provocando uma discussão nas famílias.

F Eso es muy fuerte.

Isso é bastante forte.

H Los viejos no se preocupan por el cambio climático. ¿Crees que les importa? Como mucho, dicen: "Después de mí, el diluvio".

Sabes, os idosos não se preocupam com as alterações climáticas. Achas que eles se importam? De qualquer forma, eles dizem para si próprios: "Depois de mim, o dilúvio".

F ¿Porque no estarán cuando todo se vaya al garete? ¿Porque llevarán mucho tiempo muertos?

Porque eles não vão estar por perto quando tudo isto for para o inferno? Porque eles já estarão mortos há muito tempo?

H Sí, por eso debemos sacudirlos mientras estén vivos. Mientras haya tiempo.

Sim, por isso temos de os abanar enquanto ainda estão vivos. Enquanto ainda há tempo.

F ¿Quieres ganártelos para nuestra causa, para nuestras ideas?

Queres conquistá-los para a nossa causa, para as nossas ideias?

H Por supuesto. Abuelos y nietos unidos en la lucha contra el calentamiento global.

Absolutamente! Avós e netos unidos na luta contra o aquecimento global.

Palavras

generación *nf*	geração
suicida *adj + nm/nf*	suicida
noche *nf*	noite
compartir *v*	partilhar
heredar *v*	herdar
triste *adj*	triste
en vez de	preferia
vivo *adj*	vivo
peldaño *nm*	degrau
escalera *nf*	escadaria
llevar *v*	conduzir
sala de estar	sala de estar
mesa *nf*	mesa
lema *nf*	slogan
manifestación *nf*	demonstração
fuego *nm*	fogo
en llamas	em chamas, a arder
cundir el pánico	entrar en pânico
actuar *v*	atuar
aburrido *adj*	aborrecido
a la larga	a longo prazo
empeorar *v*	piorar
ayer *adv*	ontem
proponer *v*	propor
imagen *nf*	imagem
impactar *v*	fazer efeito; aqui: atingir
sacudir *v*	abanar
parece que	parece que
rondar *v*	vagar; aqui: zumbir
dudar *v*	hesitar
doler *v*	doer, ferir
escupir *v*	desembuchar
¡Escúpelo!	Desembucha!
acabar con	acabar com
obvio *adj*	óbvio

los mayores de 60 años	os maiores de 60 anos
es decir	aqui: ou seja
un poco	ligeiramente
mayor *adj*	mais velho
padres *nmpl*	pais
asentir con la cabeza	acenar com a cabeça
eslogan *nm*	slogan
provocar *v*	provocar
familia *nf*	família
muy *adv*	bastante
viejo *adj* + *nm*	idoso
no preocuparse por	não preocupar-se com
diluvio *nm*	dilúvio
estar	aqui: estar por perto
infierno *nm*	inferno
ir al garete	ir para o inferno
mientras *adv*	enquanto
ganar *v*	conquistar
idea *nf*	ideia; aqui: causa
abuelos *nmpl*	avós
nietos *nmpl*	netos
unido *adj*	unido
calentamiento *nm*	aquecimento

Treino 19: Ear2Memory ? Liberdade!

Ear2Memory, a aplicação que, entre outras coisas, poderá gravar a sua voz, irá em breve facilitar-lhe o estudo de línguas estrangeiras. Mas Ear2Memory (ver episódio 16) oferece-lhe ainda mais: liberta-o do *AioLingua*. Como a aplicação lhe permite cortar qualquer ficheiro de áudio MP3, pode agora utilizar material áudio de livros de texto de outras editoras. Ear2Memory dá-lhe uma escolha quase ilimitada de línguas.

A colecção Assimil (www.assimil.com/fr) tem manuais de alemão, espanhol, italiano e francês (figura 19.1). Escolha livros da colecção *sem custo* (o que é obviamente uma falsa promessa, pois entretanto aprendeu que é *sempre* necessário um *grande custo* para aprender uma língua!). Os manuais Assimil não contêm listas de vocabulário, a gramática poderia ser mais bem estruturada e alguns textos parecem ter décadas de existência. (Ver o apêndice de um método da editora alemã Langenscheid que se aproxima do ideal de um manual de línguas: página 216). Por outro lado, os áudios Assimil são geralmente excelentes!



Figura 19.1 – Colecção *sem custo* da editora Assimil.

Se tiver bons conhecimentos de francês, pode encontrar outros manuais de línguas excelentes publicados apenas em francês. Alguns exemplos:

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand (www.amazon.fr/dp/2266189123), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand (www.amazon.fr/dp/2266212125), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, espanol (www.amazon.fr/dp/2266189018). Excelentes áudios! As gravações estão entre as melhores do mundo!

Aprender uma nova língua com livros de outra língua estrangeira não tem de o assustar. Não é apenas um desafio exequível, mas também um desafio divertido. Veja o apêndice na página 212 para mais informações.

Europe: Marseille, France



Credit:
https://pixabay.com/photos/marseille-d%c3%a9confinement-june-summer-5271931

20

20. Martina

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Martina

. *Leonardo y Alejandro llegan a Tiffany, un pequeño café-bar en el barrio de la Marina. Unas veinte personas hacen cola para conseguir una mesa. Nuestros amigos se ponen en la cola. Leonardo pide consejo a Alejandro, un estudiante de informática y mago de la programación.*

O Leonardo e o Alejandro chegam à Tiffany, um pequeno café-bar no bairro da Marina. Cerca de vinte pessoas estão a fazer fila para uma mesa. Os nossos amigos estão no fim da fila. O Leonardo pede conselhos a Alejandro, um estudante de ciências informáticas e um génio da programação.

A ¿Qué? ¿Tus abuelos quieren publicar un libro sin pasar por una editorial? ¿A su edad?

O quê? Os teus avós querem publicar um livro sem passar por uma editora? Na idade deles?

L Sí. También les gustaría saber si es cierto que solo se pueden imprimir unos pocos ejemplares. Porque cuando eran jóvenes, tenían que imprimir al menos 300 o 500 ejemplares.

Exatamente. Eles também gostariam de saber se é verdade que só podes imprimir algumas cópias. Porque quando eram jovens, tinham de imprimir pelo menos 300 ou 500 cópias.

A Por supuesto que es posible. Se llama impresión a demanda. Imprimes los ejemplares que quieres, incluso solo uno.

Claro que é possível. Chama-se imprimir sob encomenda. Imprimes tantas cópias quantas quiseres, até uma.

L ¿A un coste asequible?

A um custo acessível?

A El precio depende del número de páginas. Un libro de cien páginas cuesta unos pocos euros, un libro de doscientas páginas cuesta aproximadamente el doble.

O preço depende do número de páginas. Um livro de cem páginas custa alguns euros, um livro de duzentas páginas custa cerca de duas vezes mais.

L ¿Te importaría venir un día a casa de mis abuelos y explicarles cómo funciona?

Importas-te de vir um dia a casa dos meus avós e explicar-lhes como funciona?

A Para nada. Será un placer.

De forma alguma. Será um prazer.

L Muy bien, entonces. Organizaré una reunión.

Muito bem, então. Vou marcar uma reunião.

. *Reflexiona un momento.*

Ele reflete por um momento.

A Por cierto, ¿alguna noticia de Martina?

A propósito, alguma notícia da Martina?

L Sí, me ha llamado esta mañana. Ya está, ya lo ha hecho. Todo ha ido bien.

Sim, ela telefonou-me esta manhã. É isso mesmo, está feito. Tudo correu bem.

A ¡Qué alivio! Así que no se dejó convencer por su madre.

Que alívio! Então ela não deixou a sua mãe convencê-la.

L Su madre hizo todo lo posible para hacerla cambiar de opinión. Y parece que su padre incluso la amenazó con echarla.

A hizo todo lo posible para hacerla cambiar de opinión. E parece que o pai dela até ameaçou expulsá-la.

A En cualquier caso, eso no le va a pasar a Hannah.

Seja como for, isso não vai acontecer à Hannah.

L ¿Quieres decir con Raquel?

Queres dizer com a Raquel?

A Esas dos, al menos, no corren el riesgo de quedarse embarazadas. Pueden enamorarse sin miedo. ¡Qué afortunadas! No necesitan preservativo.

Pelo menos essas duas não correm o risco de ficarem grávidas! Elas podem viver o amor-perfeito sem medo. As sortudas! Não há necessidade de preservativo.

. *Alejandro ve que la mirada de Leonardo se oscurece.*

O Alejandro vê que o olhar do Leonardo está a escurecer.

A Oh, perdona. Había olvidado que tuviste una relación con Hannah.

Oh, desculpa-me. Esqueci-me que tinhas uma relação com a Hannah.

L No pasa nada. Pero, es cierto, no termino de creer que se haya acabado.

Não é nada. Mas é verdade, ainda não consigo acreditar que acabou.

Palavras

café-bar *nm*	café-bar
unas veinte	cerca de vinte
hacer cola	fazer fila
cola *nf*	fila
consejo *nm*	conselho
informática *nf*	ciências informáticas
mago *nm*	génio
programación *nf*	programação
pasar por *v*	passar por
editorial *nf*	editora
imprimir *v*	imprimir
al menos *adv*	pelo menos
trescientos *adj*	trezentos
quinientos *adj*	quinhentos
llamar *v*	chamar
impresión a demanda	imprimir sob encomenda
precio *nm*	preço
asequible *adj*	acessível
depender *v*	depender
página *nf*	página
doble *nm*	duas vezes
te importaría	importas-te de
funcionar *v*	funcionar
¡Será un placer!	Será um prazer!
muy bien	muito bem
entonces *adj*	então
organizar *v*	organizar
reflexionar *v*	refletir
eso es todo	é isso mesmo
ir bien	correr bem
alivio *nm*	alívio
hacer cambiar de opinión a alguien	fazer mudar a opinião de alguém
parecer *v*	parecer
echar *v*	expulsar

correr el riesgo	correr o risco
quedar embarazada	ficar grávida
perfecto *adj*	perfeito
enamorarse *v*	apaixonar-se; aqui: viver o amor perfeito
¡las afortunadas!	as sortudas!
oscurecerse *v*	escurecer
creer *v*	acreditar
ha acabado	acabou

Treino 20: Fase III

Antes de lhe darmos alguns conselhos sobre a melhor forma de aprender um texto de cor, vamos analisar brevemente porque é mais fácil compreender uma língua (ouvir e ler) do que a produzir (falar e escrever).

Se alguma vez aprendeu uma língua estrangeira e já não a pratica regularmente, terá reparado que após 10 anos até as palavras mais simples lhe escapam, como um "Bis bald!" alemán! ("Até breve!"). No entanto, para sua surpresa, as suas capacidades de audição e leitura permaneceram quase intactas: compreende as notícias televisivas como antes, continua a ler jornais sem dificuldade. Parece que quando se *compreende* uma língua – tanto falada como escrita – não se esquece dela para o resto da vida, tal como não se esquece de andar de bicicleta. A nossa capacidade de *falar,* no entanto, está sujeita a uma erosão severa. Parece que é mais fácil entrar na linguagem no cérebro do que sair.

Há pelo menos duas explicações para este fenómeno. A primeira é quantitativa. Toda a sua vida ouviu mais do que falou. No primeiro ano da sua vida, quando fez os seus primeiros sons pouco inteligíveis, já tinha um repertório de centenas de palavras que podia compreender sem qualquer problema. Mais tarde, na escola, na universidade e no trabalho, ouviu durante horas, geralmente sem contribuir com mais do que algumas palavras. E se não tiver incontinência logorreica, a audição é a forma dominante de funcionamento do seu cérebro na vida quotidiana. Assim que estiver num grupo de três ou mais pessoas, tenderá a ouvir em vez de falar. Quanto maior for o grupo, menos falará.

A segunda razão é a diversidade da linguagem humana. As palavras que entram no seu cérebro quando ouve e lê são muito mais numerosas do que as que saem quando fala e escreve. Tem apenas uma vida para contar – a sua própria – enquanto outros

lhe dizem centenas, em lugares e circunstâncias diferentes. O que compreende sobre o mundo é infinitamente maior do que aquilo que pode e vai dizer sobre ele. Conhece palavras, proferidas por populistas, fundamentalistas e fascistas, que nunca diria. Também conhece centenas ou milhares de palavras ditas por padres, rabinos e imãs que não pode usar porque, como pessoa iluminada, pensa que Deus e deuses só existem porque os nossos antepassados foram suficientemente sábios para os criar. A lista de inomináveis pode ser alargada a tudo o que se ouvir em diferentes profissões, regiões, grupos etários, etc. Devido à variabilidade infinita das biografias humanas – por vezes doentiamente feias, mas muito mais frequentemente criativas, estimulantes e refrescantes – conhece milhares de palavras que nunca proferiria.

Europe: Frankfurt, Deutschland



Credit:
https://pixabay.com/photos/buildings-skyscrapers-coast-boats-5440219

Season 3

A terceira temporada com os capítulos 21 a 30 será publicada posteriormente.

Episode 21: **Ciúmes**

Será que Hannah e Raquel estão realmente apaixonadas? E se Alejandro só sabe metade da história? Estamos na casa que Hannah e Leonardo partilham com Inés e Tim. As duas mulheres estão no primeiro andar, no quarto da Hannah.

Episode 22: **Seca e furacões**

Leonardo veio visitar a sua avó. Eles estão inclinados na varanda com vista para o porto de Cagliari e para o Golfo dos Anjos.

Episode 23: **Reconhecimento Facial**

Tim e Leonardo estão sentados no terraço de um bar em Poetto. O sol acabou de se pôr na Bar del Diavolo. Uma brisa fresca pegou. Os dois companheiros estão a beber de um grande frasco uma bebida vermelha que é toda a fúria do momento.

Episode 24: **Os denunciantes**

Hannah e Alejandro chegam ao Bastião, uma grande praça no final de Castello, o antigo e nobre bairro da cidade. A vista da cidade e da Baía dos Anjos é de cortar a respiração.

Episode 25: **Pesquisa**

Leonardo e Jan pararam no Corso Vittorio Emanuele para uma cerveja. Na rua, há mesas até onde os olhos podem ver. Um bar tem instalados altifalantes na rua.

Episode 26: **Missão a Paris**

Vanessa e Kevin foram comer uma pizza. Eles passam por baixo do arco de Palabanda, depois viram à esquerda num corredor estreito. O proprietário da pizzaria, educado como sempre, aponta-os para uma mesa no final do local.

Episode 27: **Blasfémia**

Estamos no apartamento de Beatriz e Sebastian. Um computador é colocado sobre a mesa de vidro. Sebastian convida Alejandro a sentar-se.

Episode 28: **Sexta-feira do futuro em Casteddu**

Sexta-feira de manhã. Milhares de estudantes do ensino secundário chegam à Piazza Garibaldi. Eles carregam bandeiras e cantam. O sol está a brilhar. A polícia prepara-se para bloquear a Via Sonnino para a procissão. Francesco vê Martina e aproxima-se dela.

Episode 29: **Ligação chinesa**

Estamos em Paris. Hannah está sentada no terraço de um café em frente ao Folies Bergère. De repente, uma jovem mulher pára à sua mesa e oferece-lhe a mão.

Episode 30: **O proibido**

Beatrice e Sebastian estão à espera de uma chamada do seu amigo advogado. Hoje, um juiz tem de decidir sobre o caso dos doze tijolos de haxixe.

Apêndice

Apêndice 1: Manuscritos de linguagem

Encontrar um bom manual de linguagem não é fácil. Um manual moderno inclui, idealmente

1. Ficheiros áudio
2. Textos (transcrições de ficheiros áudio)
3. Traduções de textos
4. Listas de palavras

Incompreensivelmente, ainda existem manuais de línguas sem ficheiros áudio. Num mundo com leitores de áudio em biliões de smartphones, isto é obsceno. Nunca os compre.

Dos manuais vendidos com ficheiros áudio, a maioria não inclui uma tradução dos textos e, como resultado, você perde tempo precioso na compreensão do significado dos textos.

Felizmente, existe uma lista positiva. Quase todos os manuais seguintes oferecem pelo menos **áudio, texto e tradução**.

English native speakers

- **Assimil** series: Chinese, Korean, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, and many more.

  Unfortunately, the chapters don't include lists of newly presented words, grammar is short and some texts seem to be decades old. However, the audio files are generally excellent!

  Link: www.Assimil.com

- **Living Language | Complete edition** series: Chinese (Mandarin), French, German, Italian, Japanese, Portuguese (Brazilian), Spanish and many more.

Link: www.livinglanguage.com

German native speakers

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'mit System'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Griechisch, Norwegisch, Schwedisch, Dänisch, Tschechisch, Polnisch, Türkisch, Chinesisch, Latein, Arabisch.

  Diese Sprachreihe bietet Audiodateien mit normaler und langsamer Sprechgeschwindigkeit. Ein Beispiel für Text, Übersetzung, Wortliste und Glossar finden Sie auf Seite 216.
  Die Bände der 'mit System'-Sprachreihe gehören zu den besten Sprachlehrbüchern der Welt!

  Link: www.langenscheidt.com

- **Assimil-Sprachreihe**: Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch und einige weitere Sprachen.

  Link: www.assimilwelt.com

- **Langenscheidt-Sprachreihe 'In 30 Tagen'** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Japanisch, Türkisch, Russisch.

  Link: www.langenscheidt.com

French native speakers

- **Assimil** – La methode intuitive, entre autres Chinois, Coréen, Français, Allemand, Italien, Japonais, Portugais, Russe, Espagnol, Suaheli.

Les chapitres n'incluent pas de listes de nouveaux mots, la grammaire est brève et certains textes pourraient dater de plusieurs décennies. Cependant, les fichiers audio sont dans l'ensemble EXCELLENTS!

Lien: fr.assimil.com

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – allemand, anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, allemand, italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, espanol. Excellent audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Italian native speakers

- **Assimil** – Collana senza sforzo

  Cinese, francese, giapponese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco e altre lingue.

  www.assimil.it

Spanish native speakers

- **Assimil** – El método intuitivo

  Alemán, Francés, Inglés, Italiano, Portugués de Brasil, Ruso, Árabe, Catalán.

  fr.assimil.com

Portuguese native speakers

- **Assimil** – O método intuitivo

  Alemão, Espanhol, Francês, Italiano.

  fr.assimil.com

Apêndice 2: Langenscheidt mit System'

The Langenscheidt 'mit System' manuals (see page 213) offer the perfect mix for efficient *Ear²Memory* learning (**A**udio + **T**ranscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists).

At a conference in Madrid ◎1/2,3

Bob Hello. You must be Tina Berger from Germany.
Tina Yes, that's right.
Bob Nice to meet you. I'm Bob Walker from the London office.
Tina Oh yes. Hello.
Bob Let me introduce you to the rest of the team. This is Juan Vargas from the US office. He's from Texas, but his office is in Florida.
Juan Hi. Nice to meet you.
Tina And you, Juan.
Bob Juan's boss is in New York, she's not here at the conference. And this is Sonia Walker. She's from the Toronto office. Her area is Canada.
Sonia Hi.
Tina So you're both Walkers. Are you related?
Sonia No, we're not related.
Bob Just colleagues.
Sonia Not good friends, Bob?
Bob Friends, too ...
Sonia Thanks, Bob.
Bob ... sometimes. Sonia and Juan are our two agents in North America. Their area is very big, but they're very good. They're experts ...
Juan Thanks for those compliments, Bob.
Bob ... sometimes.
Juan Hey!
Sonia Your English is very good, Tina.
Tina Well, my mother is English.
Sonia Oh right.
Tina Yes. My mother's English and my father's German.
Sonia I see. Well, welcome to the team.
Tina Thanks.



Figure 19.1 (previous page) – **ATTW package** (**A**udio + **T**anscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists): **Text**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.



1 Auf einer Tagung in Madrid

Bob Hallo. Sie müssen Tina Berger aus Deutschland sein.
Tina Ja, das ist richtig.
Bob Nett Sie kennenzulernen. Ich bin Bob Walker vom Londoner Büro.
Tina Ach ja. Hallo.
Bob Ich mache Sie mit dem Rest der Mannschaft bekannt. Das ist Juan Vargas vom US-Büro. Er ist aus Texas, aber sein Büro ist in Florida.
Juan Hi. Nett Sie kennenzulernen.
Tina Und Sie, Juan.
Bob Juans Chefin ist in New York, sie ist nicht hier auf der Tagung. Und das ist Sonia Walker. Sie ist vom Büro in Toronto. Ihr Gebiet ist Kanada.
Sonia Hi.
Tina Sie heißen also beide Walker. Sind Sie verwandt?
Sonia Nein, wir sind nicht verwandt.
Bob Nur Kollegen.
Sonia Nicht gute Freunde, Bob?
Bob Freunde auch ...
Sonia Danke, Bob.
Bob ... manchmal. Sonia und Juan sind unsere zwei Vertreter in Nordamerika. Ihr Gebiet ist sehr groß, aber sie sind sehr gut. Sie sind Experten ...
Juan Danke für diese Komplimente, Bob.
Bob ... manchmal.
Juan He!
Sonia Ihr Englisch ist sehr gut, Tina.
Tina Nun, meine Mutter ist Engländerin.
Sonia Ach so.
Tina Ja. Meine Mutter ist Engländerin und mein Vater ist Deutscher.
Sonia Ich verstehe. Nun, willkommen in der Mannschaft.
Tina Danke.

Figure 19.2 – **ATTW package** (**A**udio + **T**anscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists): **Translation**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Dialog	
at [æt]	*an, auf*
conference ['kɒnfrəns]	*Tagung*
hello [hə'ləʊ]	*guten Tag, hallo*
must [mʌst]	*müssen*
be [biː]	*sein*
Germany ['dʒɜːməni]	*Deutschland*
yes [jes]	*ja*
that [ðæt]	*das, jene(r, s)*
right [raɪt]	*richtig*
that's right [ˌðæts 'raɪt]	*das ist richtig, das stimmt*
nice [naɪs]	*nett, schön*
to [tə]	*zu*
meet [miːt]	*kennenlernen, treffen*
you [juː]	*du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr, euch*
nice to meet you [ˌnaɪs tə 'miːt juː]	*nett Sie / dich kennenzulernen*
I'm (I am) [aɪm]	*ich bin*
office ['ɒfɪs]	*Büro*
oh [əʊ]	*ach, oh*
let [let]	*lassen*
me [miː]	*mich, mir*
Let me introduce you to ... [ˌlet mɪ ˌɪntrə'djuːs juː tʊ]	*Ich mache Sie mit ... bekannt*
rest [rest]	*Rest*
of [ɒv]	*von*
US [ˌjuː'es]	*US-, amerikanisch(e)*
he's (he is) [hiːz]	*er ist*
his [hɪz]	*sein(e)*
hi [haɪ]	*hi, hallo*
boss [bɒs]	*Chef(in)*
she [ʃiː]	*sie*
here [hɪə]	*hier*
her [hɜː]	*ihr(e)*
area ['eərɪə]	*Gebiet*
Canada ['kænədə]	*Kanada*
both [bəʊθ]	*beide*
related [rɪ'leɪtɪd]	*verwandt*
we [wiː]	*wir*
we're (we are) [wɪə]	*wir sind*
not [nɒt]	*nicht*
just [dʒʌst]	*nur, einfach, gerade*
colleague ['kɒliːg]	*Kollege, Kollegin*
good [gʊd]	*gut*
friend [frend]	*Freund(in)*
thanks [θæŋks]	*danke*
our ['aʊə]	*unser(e)*
agent ['eɪdʒənt]	*Vertreter(in)*
North America [ˌnɔːθ ə'merɪkə]	*Nordamerika*
their *Pl* [ðeə]	*ihr(e)*
very ['verɪ]	*sehr*
big [bɪg]	*groß*
they're (they are) [ðeɪə]	*sie sind*
expert ['ekspɜːt]	*Experte, Expertin*
those *Pl* [ðəʊz]	*jene*
compliment ['kɒmplɪmənt]	*Kompliment*
Hey! [heɪ]	*He! Hallo!*
your [jʊə]	*dein(e), Ihr(e), euer(e)*
Well, ... [wel]	*Nun, ...*
my [maɪ]	*mein(e)*
mother ['mʌðə]	*Mutter*
oh right [ˌəʊ 'raɪt]	*ach so*
father ['fɑːðə]	*Vater*
I see [ˌaɪ'siː]	*hier: ich verstehe*
welcome to ... ['welkəm tʊ]	*willkommen in / bei ...*

Figure 19.3 – **ATTW package** (**A**udio + **T**anscription [= Text] + **T**ranslation + **W**ord lists): **Word list**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Glossar

A

@ ['æt] @ 2
a [ə] ein(e) 1
a bit [ə 'bɪt] etwas, ein bisschen 10
a few [ə 'fju:] ein paar 9
a little [ə 'lɪtl] ein wenig, etwas 2, 9
a little something [ə lɪtl 'sʌmθɪŋ] eine Kleinigkeit, etwas Kleines 12
a long way [ə ˌlɒŋ 'weɪ] weit; ein weiter Weg 10
a lot (of) [ə 'lɔt (əv)] viel(e) 3
a week [ə 'wi:k] die / pro Woche 4
a.m. [eɪ 'em] vormittags (Uhrzeit) 4
ability [ə'bɪlətɪ] Fähigkeit 13
about [ə'baʊt] etwa, ungefähr 3
above [ə'bʌv] über 8
abroad [ə'brɔ:d] ins / im Ausland 6
accent ['æksnt] Akzent 17
accident ['æksɪdənt] Unfall 11
accident occurence ['æksɪdənt ə,kʌrəns] Unfallhergang 11
accommodation [ə,kɒmə'deɪʃn] Unterkunft, Unterkünfte 6
across [ə'krɒs] quer durch, überall in 15
act [ækt] (schau)spielen 4
act as ... ['ækt æz] als ... tätig sein 13
activity [æk'tɪvətɪ] Aktivität, Tätigkeit 15
actor ['æktə] Schauspieler 4
actually *Adv* ['æktʃʊəlɪ] eigentlich, wirklich, tatsächlich 7
add [æd] hinzufügen 20
address [ə'dres] Adresse 2
Adirondacks [ˌædɪ'rɒndæks] Adirondack-Berge 16
admit [əd'mɪt] zugeben 10
adult ['ædʌlt] Erwachsene(r) 16
adventure [əd'ventʃə] Abenteuer 6
adventure holidays [əd'ventʃə hɒlɪdeɪz] Abenteuerurlaub 13
advertisement [əd'vɜ:tɪsmənt] Anzeige, Annonce 13
advice [əd'vaɪs] Rat(schlag), Ratschläge 15
aerobics [eə'rəʊbɪks] Aerobic 5
Africa ['æfrɪkə] Afrika 6
after ['ɑ:ftə] nach 3
afternoon [ˌɑ:ftə'nu:n] Nachmittag 4
afterwards ['ɑ:ftəwədz] hinterher 14
again [ə'gen] wieder, noch einmal 2
against [ə'genst] gegen 11
age [eɪdʒ] Alter 2
age group ['eɪdʒ gru:p] Altersgruppe 13
agency ['eɪdʒnsɪ] Agentur 17
agent ['eɪdʒnt] Vertreter(in) 1
ago [ə'gəʊ] vor 6
agree [ə'gri:] vereinbaren, beschließen; übereinstimmen, sich einigen 14
ahead [ə'hed] vorn, vorwärts, voraus 13
airbag ['eəbæg] Airbag 1
airport ['eəpɔ:t] Flughafen 1
alarm [ə'lɑ:m] Alarm(anlage) 15
alarm clock [ə'lɑ:m klɒk] Wecker 17
alcohol ['ælkəhɒl] Alkohol 9
alert *Adj* [ə'lɜ:t] wachsam 14
alert *V* [ə'lɜ:t] alarmieren 20
alive [ə'laɪv] lebendig 18
all [ɔ:l] alle 1
all ... [ɔ:l] den / die / das ganze(n) ... (lang / über) [zeitl.] 13
all day [ɔ:l 'deɪ] den ganzen Tag 5
all in one word [ɔ:l ɪn wʌn wɜ:d] zusammengeschrieben, (alles) in einem Wort 2
all right [ɔ:l 'raɪt] gut, in Ordnung 9
All the (very) best. [ˌɔ:l ðə (veri) 'best] Alles (alles) Gute! 12
all the time [ˌɔ:l ðə 'taɪm] die ganze Zeit 6, 13
all wrong [ɔ:l 'rɒŋ] ganz falsch 6
almost ['ɔ:lməʊst] fast, beinahe 17
along [ə'lɔŋ] entlang 3
already ['ɔ:lredɪ] bereits, schon 12
also ['ɔ:lsəʊ] auch 5
although [ɔ:l'ðəʊ] obwohl 17
always ['ɔ:lweɪz] immer 4
amazing [ə'meɪzɪŋ] erstaunlich 17
ambulance ['æmbjʊləns] Krankenwagen 11
America [ə'merɪkə] Amerika 1
American [ə'merɪkən] amerikanisch; Amerikaner(in) 1
an [ən] ein(e) 1
an hour and a half [ən 'aʊə ənd ə ˌhɑ:f] eineinhalb Stunden 8
an hour late [ən aʊə 'leɪt] mit einer Stunde Verspätung 6
and [ænd/ənd] und 1
And the same to you. [ənd ðə ˌseɪm tʊ 'ju:] Gleichfalls. 12
ankle ['æŋkl] Knöchel 11
anniversary [ænɪ'vɜ:srɪ] Jahrestag 12
announcement [ə'naʊnsmənt] Ansage, Ankündigung 17
another [ə'nʌðə] noch ein(e), schon wieder ein(e) 3

Figure 19.4 – **Glossary**. From Englisch mit System, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

índice de palavras em espanhol

(nos) toca a nosotros	è a nossa vez	11
¡aquí estamos!	aqui estamos nós!	4
¡Déjalo estar!	esquece!	7
¡Escúpelo!	Desembucha!	19
¡Exacto!	Exactamente!	18
¡Lárgate!	Desaparece!	17
¡las afortunadas!	as sortudas!	20
¡Mentira!	Tretas!	1
¡Mierda!	Maldito!	1
¡Olvídalo!	Esquece!	3
¡Para!	Pára com isso!	1
¡Por supuesto che no!	Claro che no!	15
¡Será un placer!	Será um prazer!	20
¡vamos!	vá lá!	1
¡Vaya mierda!	Merda! C'um caraças!	1
¡venga!	anda lá!	2
¿de verdad?	a sério?	3
¿está claro?	está claro?	13
¿estás bien?	estás bem?	8
¿Para que van?	aqui: Para que vão lá?	14
¿Para qué?	Para quê?	18
¿Por qué te importa?	Porque é que te importas?	7
¿qué es?	o que é?	3
¿Qué se pasa ahí?	O que se passa?	12
¿También te vas a meter en esto ahora?	também te estás a meter nisto agora?	8
¿Te suena?	Significa alguma coisa para ti?	11
a bordo *adv*	a bordo	1
a la larga	a longo prazo	19
a lo largo *prep*	ao longo de	8
a mediodía	ao meio-dia	2
a menos que	salvo	16
abandonar *v*	deixar/abandoner	4

ablandar *v*	amolecer	1
abofetear *v*	esbofetear	17
abogado *nm*	advogado / defensor	15
abortar *v*	abortar	2
abortivo *adj*	abortivo	6
abril *nm*	abril	10
abuela *nf*	avó	5
abuelo *nm*	avô	1
abuelo *nm*	avô	2
abuelos *nmpl*	avós	19
aburrido *adj*	aborrecido	19
acabar con	acabar com	19
acabar *v*	acabar	2
acabar *v*	terminar	8
acceso *nm*	acesso	14
accionista *nm + nf*	acionista	15
aceptable *adj*	aceitável	17
aceptar *v*	aceitar	13
acercar *v*	aproximar, colocar mas perto	13
acercarse a *v*	aproximar-se de	17
acompañar *v*	acompanha	2
acompañar *v*	acompanhar; aqui: levar	11
acostarse con *v*	dormir com	3
actual *adj*	atual; aqui: de hoje	5
actualmente *adv*	neste momento	11
actuar *v*	agir	1
actuar *v*	atuar	19
adecuado *adj*	adequado, justo	4
además *adv*	além disso	8
además *adv*	além disso	9
adicción *nf*	vício	9
adolescente *nm+nf*	miúdo	7
aeropuerto *nm*	aeroporto	11
aficionado *nm*	fã	7
afirmar	afirmar	17
afortunadamente *adv*	felizmente	9
africano *nm*	africano	17

agarrar *v*	agarrar	17
agosto *nm*	agosto	14
agua *nm*	água	12
agujero *nm*	buraco	18
ahora *adv*	por agora	3
ahora mismo *loc adv*	neste momento	11
aire *nm*	ar	15
ajo *nm*	alho	16
al fin y al cabo	aqui: sempre	8
al final	no final	15
al menos *adv*	pelo menos	20
al parecer *adv*	aparentemente	3
alcohol *nm*	álcool	9
alegrarse *v*	estar contente	11
alejarse nadando	nadar para longe	14
alejarse *v*	afastar-se	3
alejarse *v*	afastar-se	13
alejarse *v*	afastar-se	14
alemán *adj*	alemão	15
aleta *nf*	barbatana	12
algo *pron*	algo, alguma coisa	3
algo *pron*	algo	7
alguien *pron*	alguém	2
algunos *adj*	alguns	6
algunos *adj*	alguns	9
algunos *adj*	alguns	14
algunos *pron pl*	alguns	14
alivio *nm*	alívio	20
allí *adv*	aí, ali	11
alma *nf*	alma	17
alquilar *v*	alugar	11
amarrado *adj*	ancorado	8
ambiente *nm*	atmosfera	15
ambulante *adj*	de rua	4
amenazar *v*	ameaçar	13
amigo *nm*	amigo	9

amoroso *adj*	amoroso	17
añadir *v*	ascrescentar	16
anclar *v*	ancorar	1
ángel *nm*	anjo	1
año *nm*	ano	3
ansiedad *nf*	ansiedade	5
antes *adv*	aqui: mais cedo	2
antes de *adv*	antes de	16
antes de eso	antes disso	1
anticoncepción *nf*	contracepção	8
antiguo agente secreto	antigo agente secreto	4
anual *adj*	anual	9
anunciar *v*	anunciar	15
apagar *v*	desligar	13
aparcamiento *nm*	parque de estacionamento	12
aparecer *v*	aparecer	5
apartar la mirada	olhar para o lado	14
apetecer *v*	apetecer	11
apetecer *v*	desejar, gostar	16
apio *nm*	aipo	6
aportar *v*	contribuir	
apresurarse *v*	despachar-se	2
aproxiamadamente *adv*	sobre	16
aquí *adv*	aqui	10
aquí : son imaginaciones mias?	aqui: é imaginação minha?	8
arena *nf*	areia	12
arena *nf*	areia	15
arma *nf*	arma	10
arquitectura *nf*	arquitetura	3
arrebatar *v*	arrancar	13
arruinar *v*	arruinar	10
arte *nf*	arte	5
asamblea *nf*	assembleia	15
asentir con la cabeza	acenar com a cabeça	19
asequible *adj*	acessível	20
así que *conj*	então, por isso	3

atención *nf*	atenção	17
atractivo *nm*	atração	11
atrás *adv*	atrás	12
atravesar *v*	atravesar; aqui: interromper	14
aumento *nm*	aumento	9
aún	ainda	
aunque *conj*	mesmo que	4
auténtico *agg*	real	6
ayer *adv*	ontem	19
ayudar *v*	ajudar	14
bajar *v*	sair	12
balanza *nf*	balança	5
balcón *nm*	varanda	1
bañarse *v*	ir nadar	12
barato *adj*	barato	11
barco fantasma	navio fantasma	10
barco *nm*	navio	1
barco *nm*	barco	8
barrio *nm*	bairro	1
básico *adj*	básico	16
bastar *v*	bastar	9
basura *nf*	lixo	16
batalla *nf*	batalha	5
biblioteca *nf*	biblioteca	5
biología *nf*	biologia	14
blanco *adj*	branco	3
bloque *nm*	pau	5
boceto *nm*	esboço	17
bolsa de la compra	saco das compras	6
bolsa *nf*	saco	12
bonito *adj*	belo, lindo	12
borde *nm*	beira	10
brazo *nm*	braço	17
bucear *v*	fazer mergulho	12
bueno *adj*	bom	1
burbuja *nf*	bolha	18

cabeza *nf*	cabeça	1
cada *adj*	cada	7
caer enfermo *expr*	adoecer	4
café-bar *nm*	café-bar	20
caja *nf*	caixa	16
calentamiento *nm*	aquecimento	19
callarse *v*	calar-se	8
cambiar *v*	mudar	7
cambio climático	alterações climáticas	2
canalla *nf*	desonesto, trapaceiro	18
cáncer *nm*	cancro	9
canción *nf*	canção; aqui: música	1
cansado *adj*	cansado	18
cantidad *nf*	quantidade	16
capital *nf*	capital	1
capturar *v*	apanhar	4
carácter *nm*	caractere	18
carbón *nm*	carvão	15
cardíaco *adj*	cardíaco	9
cargarse *v*	estragar	13
casa *nf*	casa	1
casa *nf*	casa	5
casarse *v*	casar	5
casero *adj*	caseiro	12
casi *adv*	quase	3
caso *nm*	caso	1
católico	católico	17
causar *v*	causar	9
célula *nf*	célula	17
cenar *v*	jantar	16
cenicero *nm*	cinzeiro	1
centro *nm*	centro	7
centro penitenciario	penitenciária	15
Cerdeña *nf*	Sardenha	1
cerebro *nm*	cérebro	1
chica *nf*	rapariga	5
chorlito *nm*	plover	2

cielo *nm*	céu	17
cien *adj*	cem	1
cientos de	centenas de	15
cigarrillo *nm*	cigarro	9
circular *v*	circular	18
ciudad *nf*	cidade	2
claro che sí	claro que sim	2
clasificar *v*	separar	16
cocaína *nf*	cocaína	5
cocer *v*	cozinhar	16
coche *nm*	carro	5
coche *nm*	carro	10
cocina *nf*	cozinha	16
coger *v*	levar	5
coitus interruptus	coito interrompido	6
cola *nf*	fila	20
comida *nf*	comida	2
como *conj*	aquí: como	15
compartir *v*	partilhar	19
compasión *nf*	compaixão	17
comportarse *v*	comportar-se	15
compra *nf*	compra	12
comprar *v*	comprar	2
con incredulidad	com incredulidade, com surpresa	17
con la condición	na condição de	1
con menos fervor	com menos fervor	11
concentrarse *v*	concentrar-se	1
concentrarse *v*	concentrar-se	5
conducir *v*	conduzir	10
conocer *v*	conhecer	2
consejo *nm*	conselho	20
consistir *v*	consistir, tratar-se	15
construir *v*	construir	15
consulta *nf*	consulta, consultório	8
consultorio *nm*	consultório	4

consumir *v*	consumir; aqui: usar	
consumo *nm*	consumo	9
contacto *nm*	contacto	3
contaminar *v*	poluir	10
contexto *nm*	contexto	15
continuar *v*	continuar	18
contrario *nm*	contrário	16
convencer *v*	convencer	8
conversación *nf*	conversa	9
convertir *v*	transformar	15
convertirse *v*	tornar-se	4
convertirse *v*	transformar-se	8
corporal *adj*	corporal	3
correcto *adj*	certo	2
correr el riesgo	correr o risco	20
correr *v*	correr	13
creativo *adj*	criativo	15
crecer *v*	crescer	8
crecer *v*	crescer	14
creer *v*	acreditar, crer; aqui: achar	4
creer *v*	acreditar	20
criar *v*	criar	4
criar *v*	criar	8
crisis *nf*	crise	5
cristalino *adj*	cristalino	12
crucero *nm*	navio de cruzeiro	1
crudo *adj*	cru	12
cruzar *v*	atravessar	8
cuando *conj*	quando	9
cuánto tiempo	quanto tempo	14
cuarentena *nf*	quarentena	1
cuarto *adj + adv*	quarto	16
cuchara *nf*	colher	16
cuello *nm*	colarinho	17
cuidado *nm*	cuidado	6
cuidar *v*	tomar contar de	3
cultivar *v*	cultivar	9

cundir el pánico	entrar en pânico	19
curioso *adj*	curioso	12
curioso *adj*	curioso, engraçado	17
dado *adv*	dado	11
dañino *adj*	prejudicial	9
daño *nm*	danos	10
dar a *v*	olhar para	1
dar la vuelta	dar a volta	13
dar un festín	ter um banquete, festejar	13
darse prisa *expr*	despacharse	2
de 25 años	de 25 anos	4
de bronce	de bronze	4
de color rosa	cor-de-rosa	5
de madera	de pau	16
de repente *adv*	de repente	5
de repente *adv*	de repente	10
de verdad *adv*	de verdade	12
deberse a	dever-se a	15
debía ser	era suposto ser	13
debilitar *v*	enfraquecer	18
década *nf*	década	9
decepcionar *v*	decepcionar, desapontar	12
decidido *adj*	determinado	8
decidir *v*	decidir	2
decidirse *v*	decidir-se	2
decimosexto *adj*	décimo sexto	17
decir *v*	dizer	1
decir *v*	dizer	7
decisión *nf*	escolha	2
dejar caer	deixar cair	12
dejar en paz	deixar em paz	17
dejar *v*	deixar	1
dejar *v*	dejar	2
dejar *v*	deixar	5
dejar *v*	pousar	9
demasiado *adv*	demasiado	11

democracia *nf*	democracia	18
depender *v*	depender	20
deportivo *adj*	esportivo	8
derecho *nm*	direito	5
derecho *nm*	direito, lei	11
derramar *v*	entornar	12
derrame cerebral *nm + adj*	AVC (acidente vascular cerebral), golpe	9
desastre *nm*	desastre	10
desconcertado *adj*	intrigados	17
desconfiar de *v*	desconfiar de	18
descubrir *v*	descobrir	5
desde que *conj*	desde	2
desgraciado *nm*	desordeiro	17
desintoxicación *nf*	desintoxicação	7
desintoxicación *nf*	desintoxicação	13
desmantelar *v*	desmontar	10
desperdicio *nm*	desperdício	16
despertar *v*	acordar	1
después *adv+prep*	depois	6
destrucción *nf*	destruição	15
devolver *v*	devolver	13
día *nm*	dia	6
diablo *nm*	diabo	15
dicho esto	dito isto	6
dicho esto	dito isto	9
dieciséis *adj*	dezasseis	12
diente (de ajo)	dente (de alho)	16
diente *nm*	dente	13
diferente *adj*	diferente	6
digital *adj*	digital	7
diluvio *nm*	dilúvio	19
Dios *nm*	Deus	9
directamente *adv*	diretamente	16
directo *adj*	direto	3
dirigente *nm + nf*	líder	15
dirigir *v*	direcionar	12

dirigirse hacia	dirigir-se para	12
dirigirse hacia	dirigir-se para / a	14
disculparse *v*	pedir desculpa	11
discusión *nf*	discussão	11
discutir *v*	discutir	18
disponerse a *v*	estar prestes a	5
divertido *adj*	divertido	15
dividir *v*	dividir	18
doble *nm*	duas vezes	20
docena *nf*	dúzia	14
dólar *nm*	dólar	15
doler *v*	doer	1
doler *v*	doer, ferir	19
dolor de cabeza	dor de cabeça; aqui: palhaço	10
dondequiera que *adv*	para onde quer que	10
dormir *v*	dormir	1
droga *nf*	droga	9
drogado *adj*	pedrado	3
drogarse *v*	ficar pedrado	5
dudar *v*	hesitar	19
duna *nf*	duna	14
durante *prep*	durante	4
Ébola *nm*	Ebola	3
echar *v*	jogar, deitar	16
echar *v*	jogar; aqui: colocar	16
echar *v*	expulsar	20
echarse a *v*	desatar a	16
Edad Media *nf*	Idade Média	8
edad *nf*	idade	6
edición *nf*	edição	4
edificio *nm*	edifício	1
editorial *nf*	editora	20
ejecutivo *nm*	executivo	15
ejemplar *nm*	cópia	4
el mío *pron*	o meu	7
Él no tiene nada que ver	Ele não tem nada a ver com	4

con esto.	isto.	
el otro día	no outro dia	12
elegir *v*	eleger, escolher; aqui: optar	15
elegir *v*	eleger	18
elejir *v*	escolher	6
eliminar *v*	eliminar	17
élite *nf*	elite	18
embalaje *nm*	embalagem	5
embarazada *adj*	grávida	4
embarazar *v*	engravidar	6
embarazo *nm*	gravidez	8
embrión *nm*	embrião	17
emergencia *nf*	emergência	7
emocionado *adj*	excitado	15
empeorar *v*	piorar	19
empezar *v*	começar	7
empezar *v*	começar	12
empezar *v*	começar	17
empresa *nf*	empresa	10
En absoluto. Nunca.	De forma alguma. Nunca.	4
en casa	em casa	7
en caso de	em caso de	7
en cualquier caso *loc adv*	de qualquer forma	5
en cuanto a *prep*	quanto a	6
en llamas	em chamas, a arder	19
en quinto lugar	quinto	16
en un momento	numa altura	8
en vez de	preferia	19
enamorarse *v*	apaixonar-se; aqui: viver o amor perfeito	20
encender *v*	ligar	13
encerrado *adj*	preso	10
encontrarse *v*	encontrar-se	3
encontrarse *v*	encontrar-se	6
endibia *nf*	endívia	6
enemigo *nm*	inimigo	7
energía *nf*	energia	16

enfadarse *v*	ficar zangado	17
enfermedad *nf*	doença	9
enorme *adj*	enorme	6
enseñar *v*	mostrar	5
entender *v*	entender / compreender	2
enterar *v*	ouvir falar	11
enterarse *v*	compreender; aqui: descobrir	14
entero *adj*	inteiro	7
entonar *v*	cantar	10
entonces *adj*	então	20
entonces *adv*	então	3
entonces *conj+adv*	depois disso	6
entrada *nf*	entrada	1
entrar en contacto	entrar em contacto	3
entrar *v*	entrar	1
entre *prep*	entre	6
entre *prep*	entre	17
entregar *v*	entregar	16
entusiasta *adj*	entusiasmado	15
envolver *v*	envolver	17
envuelto *adj*	envolvido	5
epidemia *nf*	epidemia	3
época *nf*	época	6
es decir	aqui: ou seja	19
es obvio que	obviamente	8
esbozo *nm*	esboço	8
escalera *nf*	escadaria	19
escaparse *v*	fugir	2
esclavo *nm*	escravo	17
escribir *v*	escrever	5
escrito *adj*	escrito	18
escuchar *v*	ouvir	13
escupir *v*	desembuchar	19
escurrir *v*	escorrer	16
eslogan *nm*	slogan	19
eso es todo	é isso mesmo	20

eso no es lo mío	não é para mim	14
espaguetis *nmpl*	esparguete	16
España *nf*	Espanha	12
español *nm*	espanhol	4
especial *adj*	especial	4
especialmente *adv*	especialmente	9
esperar *v*	esperar	2
esperar *v*	esperar	6
esperarse *v*	esperar	12
esta mañana	esta manhã	14
estación *nf*	estação	11
Estado *nm*	Estado	9
estado *nm*	estado, condição	10
estar	aqui: estar por perto	19
estar a punto de	estar prestes a	16
estar de acuerdo en	concordar com	7
estar de acuerdo en	concordar com	13
estar de acuerdo *expr*	estar de acordo	4
estar de broma	brincar	7
estar de broma	estar a brincar	14
estar en juego *expr*	estar em jogo	2
estar jodido	estar fodido / estragar	3
estar juntos	estar juntos	6
estrago *nm*	estrago	3
estridente *adj*	estridente	14
estudiante *nm+nf*	estudante *m+f*	2
estudiar *v*	estudar	1
estúpido *adj*	estúpido	7
etapa *nf*	fase	8
evolucionar *v*	evoluir	5
exactamente *adj*	exatamente	7
exasperado *adj*	exasperado	17
excelente *adj*	excelente	15
excursión *nf*	excursão	14
excusa *nf*	desculpa	5
exento *adj*	excluído; aqui: sem	9
exigir *v*	exigir	17

existir *v*	existir	9
explicar *v*	explicar	6
expresar *v*	expressar	11
extranjero *adj*	estrangeiro	5
extraño *adj*	estranho	8
extremo *nm*	aqui: ponta	13
fácil *adj*	fácil	9
fácilmente *adv*	facilmente	3
falta *nf*	falta	5
familia *nf*	família	19
fantasioso *adj*	extravagante	15
farfalle	farfalle	16
favor *nm*	favor	5
feminista *nf*	feminista	8
fertilización *nf*	fertilização	17
fervor *nm*	fervor	11
feto *nm*	feto	8
fijo *adj*	fixo	13
finales de abril	final de Abril	12
financiar *v*	financiar	15
fino *adj*	muito bem	12
flamenco *nm*	flamingo	10
fluido *nm*	fluído	3
fondo *nm*	fundo	18
fortuna *nf*	fortuna	13
foto *nf*	foto	7
fragmento *nm*	excerto	9
francés *adj*	francês	5
frase *nf*	frase	17
frecuencia	frequência	9
frente a *prep*	em frente de	4
frente a *prep*	em frente à	12
fresa *nf*	morango	6
fresco *adj*	fresco	6
frío *adj*	frio	12
frotarse *v*	esfregar	11

fruta *nf*	fruta	3
fuego *nm*	fogo	19
fuera *adv+prep*	fora	7
fuera de la realidad	fora da realidad	7
fuerte *adj*	forte	9
fumar *v*	fumar	1
funcionar *v*	funcionar	20
furioso *adj*	furioso	2
fusilli	fusilli	16
futuro *nm*	futuro	2
ganar *v*	conquistar	19
ganarse la vida	ganhar a vida	7
gay *nm*	gay	5
generación *nf*	geração	19
gente *nf*	gente, pessoas	2
girarse *v*	dar a volta	3
golfo *nm*	golfo	1
golpear *v*	espancar	17
gota *nf*	gota; aqui: copo	16
gracia *nf*	graça; gracejo	5
gracias a *prep*	graças a	5
gramo *nm*	grama	5
gran *adj*	grande	4
gran cosa	muito	6
grande *adj*	grande	8
gravar *v*	taxar	9
grave *adj*	grave	2
gripe *nf*	gripe	3
gritar *v*	gritar	2
gritar *v*	gritar	3
gritar *v*	gritar	14
gritar *v*	gritar	18
grito *nm*	grito	14
grupo *nm*	grupo	4
guiñar a *v*	piscar o olho a	14
gustar *v*	gostar	1
ha acabado	acabou	20

haber terminado con	ter terminado	11
habitación *nf*	quarto	10
habitante *nm+nf*	habitante	10
hablar *v*	falar	2
hace mucho tiempo	há muito tempo	17
hace tiempo *loc adv*	há muito	8
hace tres semanas	há três semanas	3
hace una semana	há uma semana	4
hacer autostop	apanhar boleia	5
hacer cambiar de opinión a alguien	fazer mudar a opinião de alguém	20
hacer cola	fazer fila	20
hacer enfadar	deixar furioso	8
hacer marcha atrás	retirar	6
hacer señas	acenar	15
hachís *nm*	haxixe	9
hacia *prep*	em direcção a	14
hambre *nf*	fome	14
hasta la orilla	em terra	4
hasta las rodillas	até aos joelhos	13
hasta luego *expr*	até logo	3
hasta *prep*	até	4
hasta *prep*	até	14
heces *nfpl*	fezes	3
helado *adj*	gelado	14
helicóptero *nm*	helicóptero	2
heredar *v*	herdar	19
hervir *v*	ferver	16
hierba *nf*	erva	1
hierba *nf*	relva	1
hijo de puta *expr*	filho da puta	3
hijo *nm*	criança	4
hijo *nm*	filho	4
hinojo *nm*	funcho	6
hipócrita *nm*	hipócrita	11
hirviendo	a ferver	16

histórico *adj*	histórico	1
hoja *nf*	folha	16
holandés *agg*	holandês	7
hombre *nm*	homen	8
hombro *nm*	ombro; aqui: pescoço	17
hora *nf*	hora	2
horrorizado *adj*	aterrorizado	16
hospital *nm*	hospital	2
humanidad *nf*	humanidade	7
humano *adj*	humano	8
hundir *v*	afundar	10
idea *nf*	ideia	10
idea *nf*	ideia; aqui: causa	19
idioma *nf*	língua	5
idiota *nm*	idiota	8
iglesia *nf*	igreja	17
igual *adj*	igual	15
imagen *nf*	imagem	19
imaginación *nf*	imaginação	8
imaginar *v*	imaginar	4
impactar *v*	fazer efeito; aqui: atingir	19
impedir *v*	prevenir	1
importante *adj*	importante	1
importar a *v*	importar-se com	15
importar *v*	importar	2
impotencia *nf*	impotência	9
impresión a demanda	imprimir sob encomenda	20
impresión *nf*	impressão	8
imprimir *v*	imprimir	20
incluso *adv*	até	15
incomprensible *adj*	incompreensível	17
indefenso *adj*	indefeso	17
indicar *v*	indicar	4
infarto *nm*	enfarte	9
infectado *adj*	infectado	4
infectarse *v*	ficar infectado	3
infierno *nm*	inferno	19

influencia *nf*	influência	7
informar *v*	informar	18
informática *nf*	ciências informáticas	20
inglés *nm*	ingles	1
inmediatamente *adv*	imediatamente	16
Inquisición *nf*	Inquisição	8
instrumental *adj*	instrumental	6
intención *nf*	intenção	4
intentar *v*	tentar	4
intercambio *nm*	troca	7
interferir *v*	interferir	1
inútil *nm+nf*	parvo	6
investigación *nf*	investigação	15
invitar *v*	convidar	7
ir al garete	ir para o inferno	19
ir bien	correr bem	20
ir *v*	ir	2
ir *v*	ir	10
irresponsabilidad *nf*	irresponsabilidade	6
irritación *nf*	irritação	9
irse a la mierda *expr*	afastar-se	4
irse a vivir	ir viver / mudar-se para	5
irse al garete	ir por água abaixo	18
isleño *nm*	ilhéu	4
islote *nm*	ilhota	12
jamón *nm*	presunto	12
jardín *nm*	jardim	9
jefe de estado *nm*	chefe de estado	18
joven *adj*	jovem	9
joven *nm + nf*	jovem	14
juicio *nm*	processo/julgamento	5
julio *nm*	julho	14
junio *nm*	junho	4
junto *adv*	junto	4
jurar *v*	jurar	13
justificar *v*	justificar	17

la semana que viene	na próxima semana	2
la verdad es que	na verdade	4
laguna *nf*	lagoa	10
lamer *v*	lamber	15
lanzar *v*	atirar	13
larva *nf*	larva	8
leal *adj*	leal	7
lección *nf*	lição	16
leer en voz alta	ler em voz alta	9
leer en voz alta	ler em voz alta	16
leer *v*	ler	5
legalización *nf*	legalização	5
lema *nf*	slogan	19
lenteja *nf*	lentilha	8
lesbiana *nf*	lésbica	5
levantar la vista	olhar para cima	16
libro *nm*	livro	5
limón *nm*	limão	6
litro *nm*	litro	16
llamar *v*	ligar	2
llamar *v*	chamar	14
llamar *v*	chamar	20
llegar a *v*	chegar ao ponto de	15
llegar *v*	chegar	2
llegar *v*	chegar	8
lleno *adj*	cheio	1
llevar de vuelta	levar de volta	4
llevar *v*	estar a fazer algo há	2
llevar *v*	conduzir	19
lo de	esta coisa com	5
lo mismo	o mesmo	8
Lo siento.	Desculpa.	2
lobo *nm*	lobo	14
local *adj*	local	4
loco *adj*	louco	14
los mayores de 60 años	os maiores de 60 anos	19

los mismos	os mesmos	18
los muelles del Sena	os cais do Sena	11
lucha *nf*	luta	5
lugar *nm*	lugar	12
madre *nf*	mãe	13
maduro *adj*	maduro	6
magnífico *adj*	magnífico	12
mago *nm*	génio	20
mal *adj+adv*	mau	3
maletero *nm*	porta-bagagens	12
mañana *avv*	amanhã	2
manejar *v*	lidar, gerir	1
manejar *v*	lidar com	9
manifestación *nf*	manifestação	2
manifestación *nf*	demonstração	3
manifestación *nf*	demonstração	19
mano *nf*	mão	11
mantener en vigor	manter em vigor	9
mantener *v*	manter	9
manual *nm*	manual	9
mar *nm*	mar	13
marcar *v*	marcar	2
marihuana *nf*	marijuana	1
Marsellesa *nf*	Marselhesa	10
más *adv*	mais	8
más de	mais de	7
más fuerte	mais forte	9
más que nunca	mais do que nunca	8
más simple	mais simples	16
más tarde *loc adv*	mais tarde	5
masacre *nm*	matança	17
máscara *nf*	máscara	12
mascullar *v*	murmurar	17
matar *v*	matar	2
matar *v*	matar	17
material *nm*	material	5

mayonesa *nf*	maionese	12
mayor *adj*	mais velho	19
me temo que sí	receio bem que sim	3
médico *nm*	médico	1
médico *nm*	médico	2
mejor *adv*	melhor	5
melodía *nf*	melodia	10
mencionar *v*	mencionar	5
menos *adv*	menos	5
mentira *nf*	mentira	18
mercado *nm*	mercado	2
mesa *nf*	mesa	19
método *nm*	método	6
metro *nm*	metro	12
mezcla *nf*	diversidade	10
mezclar *v*	misturar	16
mientras *adv*	enquanto	19
mientras tanto *loc adv*	entretanto	16
mierda *nf*	merda	1
Mierda! *expr*	Merda!	2
mil millones	bilião	15
Milán	Milão	3
mina *nf*	mina	15
minuto *nm*	minuto	17
mirada *nf*	olhar	13
mirar atrás	olhar para trás	13
mirar *v*	olhar	5
mirar *v*	olhar	10
mismo *adj*	mesmo	5
mochila *nf*	mochila	5
moderación *nf*	moderação	1
molesto *adj*	zangado	18
momento *nm*	momento	4
momento *nm*	momento	8
monstruoso *adj*	monstruoso	17
Montevecchio	localidade na Sardenha	15
montón *nm*	pilha, maço	

montón *nm*	pilha	17
moralista *adj*	moralista	8
moverse *v*	mover-se	2
móvil *nm*	telemóvel	2
mozzarella de búfala *nf*	mozzarella de búfala	6
mucho *adv*	mais	9
mucho *avv*	muito	1
mucho más	muito mais	9
muchos/muchas *adj*	muitos	9
muelle *nm*	cais	8
muerto *adj*	morto	3
muévete!	mexe-te	2
mujer *nf*	mulher	5
mundo *nm*	mundo	5
murmurar *v*	murmurar	13
musculoso *adj*	musculado	12
muy *adv*	bastante	19
muy bien	muito bem	20
muy pocos	muito poucos	9
nació	nasceu	4
nacionalidad *nf*	nacionalidade	3
nada de eso	nada disso	1
nada más	mais nada	10
nada *pron*	nada	4
nadar *v*	nadar	4
nadie *pron*	ninguém	15
necesidad *nf*	necessidade	7
necesitar *v*	precisar, necesitar de	3
necesitar *v*	precisar	11
negarse *v*	recusar	6
nevera *nf*	geleira	12
ni mucho menos	longe disso	5
nieto *nm*	neto	5
nietos *nmpl*	netos	19
niño *nm*	bebé	8
no deberíamos, no debemos	não devemos	7

no hace falta	não há necessidade de	7
no me extraña	mão me surpreende	18
no podríamos	não poderíamos	9
no preocuparse por	não preocupar-se com	19
no ser divertido	não ser divertido	8
no tener ninguna gracia	aqui: não ser brincadeira	5
no tienes ni idea	tu não estás lá de todo	16
noche *nf*	noite	1
noche *nf*	noite	19
normal *adj*	normal	14
normalmente *adv*	normalmente	6
noticia *nf*	notícia	3
notoriedad *nf*	notoriedade, fama	15
novio *nm*	namorado	3
número *nm*	número	9
nunca *adv*	nunca	4
o ... o	ou ... ou	13
objetivo *nm*	objetivo	18
obligación *nf*	obrigação	10
obligar *v*	forçar	15
obtener *v*	obter	5
obvio *adj*	óbvio	19
ocultar *v*	aqui: esconder	15
ocuparse de *v*	cuidar de	3
oficial *nm*	agente	3
ofrecer *v*	oferecer	4
oír *v*	ouvir	2
oír *v*	ouvir	17
ojo *nm*	olho	16
ola *nf*	onda	14
Oliena	aldeia na Sardenha	6
olla *nf*	panela	16
olvidar *v*	esquecer, esquecer-se	2
olvidar *v*	esquecer	3
opinión *nf*	opinião	2
oportunidad *nf*	oportunidade	15
ordinario *adj*	normal	5

organizar *v*	organizar	20
origen *nf*	origem	5
orina *nf*	urina	3
oscurecerse *v*	escurecer	20
oscuro *adj*	sombrio	15
otra vez	outra vez	3
otro *adj*	outro	9
otros *pron pl*	outros	14
oveja *nf*	ovelha	6
paciente *nm+nf*	paciente	2
padre *nm*	pai	4
padres *nmpl*	pais	19
pagar *v*	pagar	10
página *nf*	página	20
país *nm*	país	9
pan carasau	pão de carasau	6
pan *nm*	pão	3
pánico *nm*	pânico	2
panini *nm*	panini	12
pantalla *nf*	ecrã	13
papel *nm*	papel	16
para	para	17
paraíso fiscal	paraíso fiscal	15
paranoia *nf*	paranóia	9
paranoico *adj*	paranóico	9
parar *v*	parar	1
parar *v*	parar	10
parece que	parece que	12
parece que	parece que	19
parecer *v*	parecer	8
parecer *v*	parecer	20
pareja *nf*	casal	5
París	Paris	11
parisino *adj*	parisiense	2
parlamento *nm*	parlamento	8
pasado mañana *avv*	depois de amanhã	2

pasar por *v*	passar por	20
pasar *v*	passar	1
pasar *v*	acontecer	1
pasar *v*	acontecer	2
pasar *v*	passar	4
paseo *nm*	caminhada	15
pasta *nf*	massa	16
pastelería *nf*	pastelaria	6
peldaño *nm*	degrau	19
pelearse *v*	lutar	12
peligro *nm*	perigo	9
penne	penne	16
pensar *v*	pensar	3
pensarlo bien	pensar bem	4
pequeño *adj*	pequeno	8
pequeño *adj*	pequeno	16
perder *v*	perder	5
perderse *v*	faltar	3
perfecto *adj*	perfeito	20
periódico *nm*	jornal	4
periodista *nm+nf*	jornalista	4
perjudicial *adj*	nocivo	9
permanente *adj*	permanente	10
permitirse *v*	permitir-se	8
persona *nf*	pessoa	16
pez *nm*	peixe	12
picar *v*	picar	16
picnic *nm*	piquenique	2
pie *nm*	pé	18
píldora *nf*	comprimido	6
piso *nm*	andar	1
piso *nm*	apartamento	2
placa *nf*	placa	4
planear *v*	viver	4
plantar *v*	plantar	9
plato *nm*	prato	16
playa *nf*	praia	2

pobre *adj*	pobre	16
poder *v*	poder, conseguir	1
podría haber sido	podia ter sido	4
podría ser	poderia ser	9
policía *nf*	polícia	4
poner los ojos en blanco	rolar os seus olhos	16
por casualidad *adv*	por acaso	11
por cierto	já agora	2
por debajo de *prep*	por baixo de	4
por delante	à nossa frente	14
por desgracia *avv*	infelizmente	3
por ejemplo *adv*	por exemplo	2
por favor	por favor	5
por favor *expr*	por favor	1
por fin *adv*	finalmente	10
por fin *adv*	finalmente	14
por lo tanto *loc adv*	por isso, es decir	
por no hablar de	já para não falar de	5
por no hablar de	para não falar de	18
por nosotras mismas	sozinhas	8
por *prep*	por	16
por todo el mundo	por todo o mundo	18
porque *conj*	porque	4
porro *nm*	charro	1
portugués *adj*	português	14
posible *adj*	possível	4
postre *nm*	sobremesa	12
potencia *nf*	potência	9
potencialmente *adv*	potencialmente	4
practica *nf*	prática	17
precavido *adj*	cauteloso	14
precio *nm*	preço	20
precisión *nf*	precisão	5
preferir *v*	preferer	3
preguntar *v*	perguntar	6
preguntarse *v*	perguntar-se	10

prensa *nf*	imprensa	18
preocupar *v*	preocupar	5
prepararse para *v*	preparar-se para	2
presentación *nf*	apresentação	2
preservativo *nm*	preservativo	6
primero *adj*	primeiro	5
principios *nmpl*	início	5
probablemente *adv*	provavelmente	2
problema *nm*	problema; aqui: complicação	9
proceso *nm*	processo	15
programación *nf*	programação	20
progreso *nm*	progresso	7
prohibición *nf*	proibição	9
prohibir *v*	proibir	9
prohibir *v*	proibir	14
prometer *v*	prometer	13
pronto *adv*	em breve	7
propio *adj*	próprio	9
proponer *v*	propor	19
propuesta *nf*	proposta	15
provocar *v*	provocar	19
proyecto *nm*	projecto	2
prueba *nf*	evidência	9
prueba *nf*	teste	13
publicar *v*	publicar	7
publicar *v*	publicar	9
puerto *nm*	porto	1
pulmón *nm*	pulmão	9
punto de vista	ponto de vista	11
que no	claro che não	1
qué tal	que tal, e se	10
qué te parece si	que tal	14
quedar embarazada	ficar grávida	20
quedarse con *v*	ficar com	8
quedarse *v*	ter um compromisso	1
quedarse *v*	ficar; aqui: estar	2
quedarse *v*	ficar	13

quejarse *v*	queixar-se	16
querer decir	querer dizer	5
querer *v*	querer	1
querer *v*	amar	8
queso de cabra	queijo de cabra	6
queso *nm*	queijo	3
quince días	quinze dias	11
quinientos *adj*	quinhentos	20
quinto *adj*	quinto	8
radical *adj*	radical	10
rápidamente *adv*	à pressa	14
rápidamente *adv*	rapidamente	16
razón *nf*	razão	9
razón *nf*	razão	13
razonable *adj*	razoável	8
reacción *nf*	reação	12
realidad *nf*	realidade	7
receta *nf*	receita	16
recién nacido *nm*	recém-nascido	17
recipiente *nm*	recipiente	12
recoger *v*	dar boleia	5
reconocer *v*	reconhecer; aqui: admitir	12
reconvertir *v*	reconverter	10
recordar *v*	lembrar-se	5
recuperar *v*	querer de volta	13
red *nf*	rede	7
redes sociales	redes sociais	7
reducir *v*	diminuir, reduzir	7
referirse a *v*	referir-se a	9
reflexionar *v*	refletir	20
regar *v*	regar	9
registrar *v*	revistar / procurar	5
registro *nm*	busca	5
regresar *v*	voltar	3
regularmente *adv*	regularmente	16
reír *v*	rir	15

reír *v*	rir	15
relación *nf*	relação	5
remover *v*	mexer	16
repleto de *adj*	repleto de	12
resistente al agua	à prova de água	13
respeto *nm*	respeito	11
respetuoso *adj*	respeitoso	11
restaurar *v*	restaurar	15
resto *nm*	resto	1
retroceder *v*	afastar-se	13
reunión *nf*	reunião	2
reunirse *v*	juntar	15
revelar *v*	revelar	5
reventar *v*	fazer explodir	15
riesgo *nm*	risco	9
ritmo cardíaco	ritmo cardíaco	9
rociar *v*	salpicar	6
rodilla *nf*	joelho	13
romper *v*	partir	12
rondar *v*	vagar; aqui: zumbir	19
rosa *agg*	rosa, cor-de-rosa	10
RU-486 (píldora abortiva)	RU-486 (pílula abortiva)	11

sábado *nm*	sábado	10
saber *v*	saber, conheçer	1
sacar *v*	tirar	1
Sacré-Coeur *nm*	Sacré-Coeur	11
sacudir *v*	abanar	19
sala de estar	sala de estar	19
salado *adj*	salgado, com sal	16
salchichón *nm*	salsicha	6
salir *v*	sair	1
salir *v*	deixar	6
salir *v*	sair; aqui: correr	6
salir *v*	sair, deixar	8
saliva *nf*	saliva	3

salsa de tomate	molho de tomate	16
salsa *nf*	molho	16
salvar *v*	salvar	17
sangre *nf*	sangue	3
sardo *nm*	Sardiniano	16
sartén *nm*	panela	16
seco *adj*	seco	6
secreto *nm*	secreto	16
seguidor *nm*	seguidor	7
seguir *v*	continuar	3
seguir *v*	seguir; aqui: ficar	4
seguir *v*	seguir	17
seguir *v*	seguir	17
segundo *adj*	segundo	1
seguro *adj*	seguro	4
selfie *nm*	selfie, fotografia	7
semana *nf*	semana	2
semana *nf*	semana	4
semen *nm*	sémen	3
semicurado *adj*	semi-curado	6
semilla *nf*	semente	9
Sena *nf*	Sena	11
señal *nf*	sinal	14
señalar *v*	apontar	6
señalar *v*	segnalar, apontar	12
sencillo *adj*	simples	9
sentarse *v*	sentar-se	18
ser capaz de	ser capaz de	9
ser humano	ser humano	8
ser puntual *expr*	chegar a horas	2
serenidad *nf*	serenidade	5
sereno *adj*	sereno	5
sería mejor si	seria melhor se	4
servicio de inteligencia	serviços secretos	3
servir *v*	servir	16
sí	sim	8

si al menos	se ao menos	5
si *conj*	se	2
si fuéramos	se nós fôssemos	9
si no fuera for	se não fosse por	18
sida *nm*	SIDA	3
siempre *adv*	sempre	2
siete *adj*	sete	6
siglo *nm*	século	17
silencio *nm*	silêncio	14
sin	sem	13
sin batería	sem bateria	2
sin embargo *conj*	no entanto	9
sin *prep*	sem	4
Sinnai	aldeia na Sardenha	6
situación *nf*	situação	11
sobras *nfpl*	restos	16
sobre *adj*	aqui: à volta de	17
sobre todo *adv*	acima de tudo	12
social *adj*	social	10
sociedad *nf*	sociedade	5
sol *nm*	sol	9
soler *v*	tender	11
solidaridad *nf*	solidariedade	7
sombra *nf*	sombra	12
sombrilla *nf*	guarda-sol	12
somos 16	somos 16	11
somos nosotras las que tenemos	cabe-nos a nós	8
sonreír *v*	sorrir	12
soplo de aire	lufada de ar	15
soportal *nm*	arcada	4
soportar *v*	agüentar	11
sospechar *v*	suspeitar	4
sospechoso *adj*	suspeito	4
subsidios *nmpl*	bem-estar	15
sudor *nm*	suor	3

sueño *nm*	sonho	15
suficiente *adj*	suficiente	9
suicida *adj + nm/nf*	suicida	19
sujetar *v*	segurar	13
sumergirse *v*	mergulhar	14
tabaco *nm*	tabaco	1
tal vez *adv*	talvez	9
tal vez no	talvez não	9
también *adv*	também	8
tampoco *adv*	também não	9
tampoco *adv+conj*	nem	5
tan grande como	tão grande como	8
tarde *nf*	tarde	11
te importaría	importas-te de	20
tejado *nm*	telhado	1
tener intención	ter intenção	4
tener interés	ter interesse	18
tener miedo a	ter medo de	5
tener que responder por	ter de responder por	17
tener que *v*	ter de	1
tengo que ir	eu tenho de ir	2
tercero *adj*	terceiro	11
terminar *v*	acabar	8
texto *nm*	texto	5
tiempo *nm*	tempo	5
tiempo *nm*	tempo	16
tinto *adj*	tinto	3
tipo *nm*	tipo	11
tipo *nm*	gajo	11
tirar *v*	atirar	13
titular *nm*	cabeçalho	4
toalla *nf*	toalha (de praia)	12
toca a mí	cabe-me a mim	11
todo *adj*	todo, inteiro	14
todo el mundo	todos	2
todo *pron*	tudo	5

todos los demás	todos os outros	7
tomate *nm*	tomate	6
torpe *adj*	desastrado	12
Torre Eiffel *nf*	Torre Eiffel	11
totalmente *adj*	absolutamente	12
totalmente *adv*	completamente	2
totalmente *adv*	totalmente	7
trabajo esporádico	biscate	15
trabajo *nm*	emprego	4
tradicional *adj*	tradicional	18
traficante de armas	traficante de armas	4
transmitirse *v*	transmitir / espalhar	3
trasladar *v*	transferir, levar	2
trata de esclavos	tráfico de escravos	17
tratar *v*	tentar	8
travesía *nf*	travessia	4
treinta *adj*	trinta	15
tren *nm*	comboio	11
trescientos *adj*	trezentos	20
tribu *nf*	tribo	7
triste *adj*	triste	19
turista *nm+nf*	turista	3
últimamente *adv*	ultimamente	11
último *adj*	último	16
un montón *expr*	aqui: muito	10
un poco	um pouco	2
un poco	ligeiramente	19
una vez	uma vez	10
unas veinte	cerca de vinte	20
único *adj*	único	9
unido *adj*	unido	19
unión *nf*	união	4
usar *v*	usar	6
útil *adj*	útil	10
utopía *nf*	utopia	5
vaciar *v*	esvaziar	12
vacilar *v*	aqui: hesitar	16

vacío *adj*	vazio	12
valer *v*	valer a pena	17
vamos a ver	vamos ver	14
varias veces	várias veces	5
vaya que	aqui: resumindo	1
veinte *adj*	vinte	4
veinte años	vinte anos	9
vendedor *nm*	vendedor	4
venir corriendo	vir a correr	17
venir *v*	vir	2
venir *v*	vir	7
ver *v*	ver	1
verano *nm*	verão	14
verdad *nf*	verdade	18
verdadero *adj*	verdadeiro, real	6
verdura *nf*	verdura, vegetais	3
verruga *nf*	verruga	17
verter *v*	deitar	16
vestirse *v*	vestir-se	1
vez *nf*	vez	5
viejo *adj*	velho	5
viejo *adj* + *nm*	idoso	19
viento *nm*	vento	15
vientre *nm*	barriga	8
viernes *nm*	sexta-feira	3
vigor *nm*	vigor	9
vino *nm*	vinho	3
virulento *adj*	mordaz	10
vivienda social	habitação social	10
vivir *v*	vivir	4
vivo *adj*	vivo	19
volar *v*	voar	11
volver a hacer algo	fazer alguma coisa outra vez	1
volver *v*	voltar	15
vomitar *v*	vomitar	18
vómito *nm*	vómito	3

ya *adv*	já	7
ya era hora *expr*	já è tempo	10
ya está	agora já	16
ya no	já não	5
ya... o...	seja... ou...	16
yo también	eu também	8
yo tampoco	eu também não	14
zanahoria *nf*	cenoura	6
zona *nf*	zona	3
zumo *nm*	sumo	6

Notes

Notes

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Español

Edição portuguesa

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Nós, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, iremos treiná-lo.

Comecemos por um dos princípios básicos da aprendizagem de línguas para adultos: **leia ouvindo e escute lendo!** No Capítulo 2, explicamos o contexto anatómico desta recomendação. A sua tarefa para hoje:

1. Abrir www.AioLingua.com/espt001
2. Iniciar o áudio
3. Ler e ouvir o *Merda!* **pelo menos três vezes**

STEINHAUSER VERLAG